P. VERGILIUS MARO’S
ÆNEIDE

EPISK DIGTNING I TOLV BOGER

OVERSAT AF

L.OVEKIÆR

KJOBENHAVN
GYLDENDALSKE BOGHANDELS FORLAG (F. HEGEL & SON)
TRYKT HOS J. JØRGENSEN & CO. (M. A. HANNOVER)
1896

2den Bog.

Æneas opfylder hendes Onske og begynder Fortællingen fra det Tidspunkt, da Grækerne vare sejlede til Tenedos og havde efterladt den mægtige Træhest. Trojanerne raadslaar om denne, Laokoon
tilraader at splintre den, men Sinon lokker ved sin snedige Beretning Trojanerne til at trække den ind i Staden, og Slangerne fra Tenedos angribe Laokoon og hans to Sonner. Hektor viser sig om Natten for Æneas og underretter ham om, at Staden er erobret af Fjenden; Æneas styrer til Kampen, men forgæves, Priamus fældes, og det lykkes kun Æneas med sin Hustru Kreusa, Sonnen Askanius og en Del Folk at flygte fra Staden. Kreusa forsvinder imidlertid udenfor Byen, men hendes Billede viser sig dog for den sogende Æneas og troser ham.

3die Bog.


4de Bog.

5te Bog.


6te Bog.

7de Bog.


8de Bog.

Turnus bereder som Overanfører alt til Krigen, og Venulus bliver sendt til Kong Diomedes i Arpi for at bevæge ham til Forbund. Æneas, som er urolig paa Grund af Faren, bliver af Flodguden Tiberinus opmuntret til at bede Kong Evander, der fra Grækenland havde bosat sig i Italien og anlagt paa det palatinske Bjærg Staden Pallanteum, om Hjælp, og med to Skibe sejler han ad Tiberen til Evanders Hjem. Da han kommer, fejrer Folket Herkulesfesten; han bliver venlig modtagen og opnaar, at Evanders Søn Pallas skal følge ham tilbage med Hjælpetroppen. Venus har imidlertid snildt overtalt Volkanus til at smede Æneas Vaaben, særlig et prægtigt Skjold, og Digteren skildrer nu, hvorledes Hovedbegivenheder af den senere romerske Tid vare mejslede paa dette Skjold.

9de Bog.

Under Æneas's Fraværelse minder Juno ved at sende Iris Turnus om, at han maa benytte Tiden. Han gaar mod Lejren, men Trojannerne rykke ikke ud til Slag i aaben Mark, og han gor da Forsøg

10de Bog.


11te Bog.

Æneas opstiller som Sejrsminde en Eg prydet med Mezentius's Vaaben, lader Pallas's Lig med store Hædersbevisninger bringe til den sorgende Kong Evanders Stad, og begge Partier brænde eller begrave

12te Bog.

Den trojanske Kongeslægt.

Dardanus
Søn af Juppiter og Elektra.

Erichtionius

Tros

Assarakus  Ganymedes  Ilus

Kapys  Laomedon

Anchises  Priamus

Æneas  gift med  Kreusa

Askanius

Iulus

Nu vil om Helten jeg synge, om ham, som i tidlige Dage Kom efter Skæbnens Befaling landflygtig fra Kysten ved Troja Hid til Laviniums Strand og Italien efter at være Tumlet i lang Tid baade paa Jorden og Havet omkring ved Gudernes Vælde paa Grund af den stridbare Juno, som stedse Gemte paa Vreden, og meget han gennemgik dertil i Krig, før Byen han grundlagt fik og til Latium bragt sine Guder; Herfra stammer dog baade Latinernes Slægt, de albanske Fædre og Højenes Stad, det af Mur omslyngede Roma.

Muse! fortæl mig nu, hvori Gudindens Guddom var krænket, Hvad der var Grunden til Harmen, hun solte, da Gudernes Dronning Tvang en saa from og saa udmerket Mand til at lide saa mange Vekslende Uheld og doje saa mange Mojsommeligheder; Kan da saa mægtig en Vrede af Himlens Beboere nærer?


Forer nu Krig med et eneste Folk i en Række af Aar, og
Vil da for Fremtiden nogen vel tilbede Juno som Guddom
Eller med ydmyg Bon henlægge sin Gave paa Altret?
Nærende saadanne 'Tanker i Hjertet, som svulmer af Harme,
Kommer Gudinden til Stormenes Hjem og til Steder, som vare
Svængt med rasende Vinde: Æolien. Æolus hersker
Her som en Drott over Vinde, der kæmpe for Frihed, og over
Hylende Storme og tvinger dem baade med Lænker og Fængsel.
Harmopfyldte de rase i Fængslet, og vældigt i Bjerget
Genlyder Larmen: med Sceptret i Haand Kong Æolus sidder
Højt paa sin Borg, mens Vreden han stiller og Sindene mildner;
Ellers i vildt Raseri gennem Luftens de fejende førte
Samtlige Lande og Have og selve den udstrakte Himmel.
Derfor har Almags-Fader dem skjult i de bælmarke Huler
Frygtende dette og over dem dynget en Masse af høje
Bjerge og sat dem en Konge, som efter et lovbestemt Forbund
Skulde forstaa paa hans Bud sine Tøjler at slappe og stramme.
Bedende Juno til ham henvender nu følgende Tale:
Æolus! dig er af Guders og Menneskers Fader jo givet
Bolgerne baade at stille og bringe ved Storme i Øppor.
Hist paa Tyrrhenernes Hav der nu sejler et Folk, som jeg hader:
Trojas besejrede Guder det hen til Italien bringer;
Indgyd Findene Kraft, nedsænker deres Skibe i Havet,
Eller og split dem omkring og paa Bolgerne spred deres Kroppe!
To Gange syv jeg jo ejer af Nymler, vidunderlig skonne;
Deiopea er dejligst af alle: ved Ægteskabsbaand jeg
Hende vil binde til dig, og jeg skænker dig hende til Eje:
Hun skal som Lønnen for dine Fortjenester henleva hele
Livet med dig; hun til Fader dig gør for det dejligste Afkom.«
Æolus dertil svarer: »Du selv maa betænke, min Dronning!
Hvad du forlanger; for mig er det Pligt din Befaling at lyde;
Dig jeg jo skylder mit Rige og Sceptret og Juppiters Naade,
Du mig jo giver at sidde til Bords ved Gudernes Maaltid,
Du mig jo skænker at herske som Drott over Vinde og Storme.«
Talt, og han vendte sit Spyd, og han ramte paa Siden den hule
Klippe: men ret som en Hær paa sin Marsch brod Vindene ud ad
Vejen, han gav dem, og for over Jorden i hvirvende Susen.
Vinden fra Nord og fra Øst og den stormopfyldte Sydostvind
Kaste sig samlede ned over Havet: fra dybeste Grund de
Røre det op, og de rulle mod Kysterne vældige Bolger.
Derefter høres der Raaben af Mænd samt Hvisen af Aarer.
Pludselig bortsvinder Himlen og Dagen fra Teukrernes Ojne
Dækket af Skyer, og kulsort Nat over Havet sig breder,
Tordenen bulder, af talrige Lyn er der Glimtens i Luften, 
Alt nu for Mændene varsler den hurtigt sig nærmende Dødsstund. 
Straks Æneas's Lemmer af Kuldegysen betages, 
Sukkende op imod Himlen han Hænderne strækker og siger: 
»Salige tre ja fire Gang I, som jo havde den Lykke 
Foran Fredrenes Øjne ved Trojas knejsende Mure 
Doden at finde! Tydide, du Danaus's tapreste Ætling! 
Hvorfor kunde jeg ikke mig lægge paa Iliums Marker, 
Opgive Aanden for din Haand, hist hvor den stærke Sarpedon 
Ligger med Helten, som faldt for Achilles, den vældige Hektor; 
Hist hvor Simois greb og i Bolgerne rullede mange 
Modige Stridsmænds Lig omgivne af Skjolde og Hjelme?« 
Medens han taler saaledes, en hvinende Nordenstorm suser 
Lige mod Sejlet, og op imod Stjernerne Bolgerne hæves, 
Aarerne knække, og Stavnen sig vender, og Skibssiden drejes 
Hen imod Bolgen; der følger et brat og et højttoppet Vandbjerg. 
Nogle paa Bolgernes Toppe sig hæve; den gabende Vove 
Havbunden viser til andre imellem de rullende Bolger, 
Brændingen raser i Sandet. Af Skibene bortfores tre, som 
Slynges af Vinden fra Syd imod Klipper, som skjulte af Havet 
Danne for oven i Skorpen af Vandet en uhyre Rygning — 
Klipperne ude i Havet benævne Italerne Aræ — 
Tre bortdrives fra Dybet af Østenvinden og kastes 
Ind imod Grunde og Syrter — et ynkeligt Skue for Ojet — 
Stode paa Grund, og der dannes en Sandvold rundt uden om dem; 
Et, som om Bord har den brave Orontes og Lyciens Mandskab, 
Bliver paa Bagstævnen ramt af en uhyre Bølge fra oven, 
— Selv er han Vidne dertil — dets Styrmand slynges i Havet 
Hovedkulds ud, og det selv tre Gange af Bolgerne bliver 
Drejet omkring, og i Havet den rasende Hvirlægt det sænk. 
Enkelte vise sig svommende om paa det vældige Vandbjerg 
Sammen med Mændenes Vaaben og Skatte fra Troja og Brædder. 
Stormen har Ilionevs's veltomrede Skib nu besejret 
Ligesom Helten Achates's Skib samt Skibet, paa hvilket 
Abas sejler, og Skibet, som forte den gamle Aletes; 
Samtlige tage de ind gennem Sidernes løsnede Fuger 
Vand, som dem bringer Fordærv, og bedækkes med gabende Revner.

Tydide — Diomedes, Søn af Ætoliens Konge Tydevs, en af de berømteste 
græske Helte ved Troja, drog senere til Appuliens, hvor han grundede Staden 
Arpi. Sarpedon, Konge i Lycien, Søn af Jappiter og Europa, blev i Kampene 
ed Troja dræbt af Achilles's Ven Patroklus. Simois, en lille Flod i Nærheden 
ed Troja, forener sig med en anden af Digteren ofte omtalt Flod ved Troja 
nevimlig Skamander. Aræ. Saaledes benævnedes nogle Klipper imellem Sardinien, 
Stielen og Afrikas Nordkyst. Syrter: Sandbanker i Havet, særlig to ved 
Afrikas nordlige Kyst beliggende Grunde: den større og den mindre Sypte. 
Ilionevs og de øvrige nævnte Anførere ere kun Trojanere i Følge med 
Æneas.


Hurtigt Æneas's mattede Folk sig nu skynde at soge Nærmeste Strandbred, og Kursen de styre mod Libyens Kyster.

Frygisk bruges hyppigt = trojansk efter Landskabet Frygien i Lilleasien. Anthëvs, Kapys o. s. v. ere Trojanere, som følge Æneas. Acestes, en Trojaner, som bosatte sig paa Sicilien og grundede Byen Acesta, senere Segesta.
Oste og gav paa Trinakriens Strand til de rejsende Mænd og Endelig letter med Ord han deres bedrovede Hjertet:


Nu var der Ende paa Klagen, da Juppiter skuenede ned fra Himmelsens Top paa det sejlkledte Hav og de udbredte Lande, Kyster og vidstrukte Folk staar stille der oppe paa Himlens Hojeste Tinde og fæster sit Blik paa det libyske Rige. Ham, som nu stod med sit Hjerte af slige Bekymringer opfyldt, Tiltaler Venus end mere bedrovet; de straalende Ójne Perle i Taarer: »o du, som jo evigt har Magt til at styre Guder og Mennesker, du, som med Lynet dem skrækker, i hvad har Dog min Æneas kunnet saa haardt sig forsynde imod dig, Eller Trojanerne, hvem, kun paa Grund af Italiensrene.

Jordkredsen spærres aldeles, uagtet de mistede mange.
Lovet tilvisse du havde: der skulde i Aarenes Kredslob
Herfra Romere komme som Feltherrer, stammende ned fra
Tæucers fornøyede Blod, og beherske fuldstændig med Vælde
Havet og Landene. Hvad har forandret nu, Fader! din Hensigt?
Det var min Trost over Trojas Fald og usalige Skæbne,
Hvergang jeg modsat Skæbne i Tankerne vejer mod Skæbne.
Selvsamme Skæbne forfølger nu Mænd, der maa lide saa meget.
Sig mig nu, mægtige Kongel! hvornaar vil du Lidelserne ende?
Antenor kunde, da ud af Achivernes Midte han undslap,
Ind til Illyriens Bugt og Liburnernes inderste Rige
Trænge sig trygt og forbi Timavus’s Kilde, fra hvilken
Floden ad ni Udløb med en voldsom Dronen i Bjerget
Styrter til Havet og dækker et larmende Vand over Landet.
Hist i det mindste han grunder Patavium, Teukrernes Bopæl,
Giver til Folket dets Navn, og han hænger Trojanernes Vaaben:
Nu han i fredelig Ro har jo fundet sin Hvile i Graven,
Vi dine Ærlinge, hvem du i Himmelen lovet har Bolig,
Have — forfærdeligt — mistet saa mange af Skibenes Antal,
Ere forraadte alene paa Grund af en enestes Vrede,
Holdes nu borte i lang Afstand fra Italiens Kyster.
Hæder du saaledes Fromhed og oprejser atter vort Rige;«
Hende tilsimer nu Guders og Menneskers Fader med samme
Mine, med hvilken han udbredes Fred over Himmel og Storme,
Kysser sin Datter, og derpaa han taler saaledes til hende:
»Frygt blot ej, Cytherea! jeg aldrig forandre vil dines
Skæbne, du Byen jo ser og Laviniums lovede Mure,
Bære du skal jo din ædle Æneas hojt gennem Luften
Op imod Himmelens Stjerner, jeg ej min Beslutning har ændret.
Han — jeg nu tale vil nemlig, da denne Bekymring dig nager,
Aabne dig Skæbnens Bog og dig robe dens Hemmeligheder —
Vældige Krige skal fore og kue Italiens wilde
Folkeslag, anlægge Stæder og give for Mændene Love,
Indtil tredie Sommer ham skuer som Latiums Konge,
Tredie Vinter har set Rutulernes Folk under Aaget.
Ynglingen Askanius, hvem Navnet Iulus er givet

Antenor, en anset Trojæner, som stedse tilraadede Helenas Udlevering og
Fred, drog ad den adratiske Havbugt og kom til Istrien (Kroatien), hvor det
illyriske Folk Liburnerne boede, og Floden Timavus i Nærheten af Triest.
Derfra gik han til Veneterne i det nuværende venetianske Distrikt og anlagde
Patavium = Padua. Achiverne = Achærerne; Fællesnavn for Grækerne
(Argiverne, Danaerne). Gav Navn, nemlig »Veneter«, som skal være afledet af
en paflagonisk Stamme, der fulgte ham og hed Heneter. Hængte Trojanernes
Vaaben = oprettede en fredelig Hjemstavn for dem. Der sigtes til den Skik
at ophænge Vaabnene efter endt Krig. Cytherea = Venus, efter Øen Cythera
i det ægæiske Hav, hvor Gudinden havde et meget berømt Tempel. Rutulerne
vare et latinsk Folkeslag med Hovedstaden Ardea. Deres Konge var Turnus,
Æneas’s farligste og tapreste Fjende, der spiller en Hovedrolle i .Æneidens
sidste Bøger. Askanius, Son af Æneas og Kreusa, blev efter Faderens Død
— Ilus han hed, da ved Magt stod Iliums Rige — som Konge Herske skal tredive Aar i de rullende Maaneders Kredslob; Bort fra Laviniums Plads han Kongernes Sæde skal flytte, Alba Longa han derpaa skal sikre ved kraftig Befestning. Hele trehundrede Aar skal Hektors Slægt saa regere Folkene her, til Præstinden, som fodes af kongelig Stammed, Ilia, svævere ved Mars, skal fode sit Jvillingeforkom. 


Dette han siger, og Majas Søn han udsender fra Himlen, For at nu Landet og selve det nyanlagte Karthagos Borg skal aabne sin Port for et Venskab med Teukrer, at ikke Uden at kende til Skæbnens Bestemmelse Dido nu skulde Holde dem borte fra Riget. Han sejler paa roende Vinger


Natten igennem Æneas nu laa hensunken i Tanker.

Straks da det herlige Daglys kom, han besluttede først at Gaa for at udspøjde alle de nyfundne Steder, til hvilken Kyst han af Stormen var dreven, og hvem der beboede Egnen, Om det var Dyr eller Mennesker — hel udlyrket han nemlig Ser den — og Budskab vilde han derpaa Fællerne bringe. Flaaden han skjuler i Lundenes Dyb omsluttet paa alle Sider af gyselig Skygge og Træer. Han vandrer og svinger To jernspidsede Spyd i sin Haand, og Achates alene Følger ham. Midt i en Skov nu hans Moder ham moder. Hun ligner Spartas Mo i sit Aasyn i Dragt og i Vaaben, en thracisk Harpalyce, som styrer sit Spand og i Hurtighed lader Hebrus’s rivende Strøm blive langt tilbage. Om Skuldren Havde den jagende Mo efter Skik hængt Buen, den lette, Benet var blottet til Knæet, sit Haar lød i Vinden hun flagre, Samlet i sig, han havde paa Brystet i Knude den bolgende Klædning. Forst hun nu taler: »I Ynglinge! sig mig, om ingen af mine Søstre tilfældig I saa her vandre omkring; hun er klædt i Skind af den plettede Los og er rustet med Kogger, maaske med Raab i dets hurtige Lob hun forfølger et skummende Vildsvin.«

Saaledes talte nu Venus, og derpaa Sonnen begynder: »Ej har jeg set dine Søstre, og ej har jeg hort dem, men sig mig, Hvad skal jeg kalde dig, Pige? Af Aasyn nemlig er ej du Dodelig; ikke din Stemme som Menneskets lyder; du sikkert Er en Gudinde. Mon Søster til Fobus? Nymlernes Afkom? Lykkelig være du hvem du end er, o let vore Kvaler, Sig os, i hvad for en Egn, og paa hvad for Kyster i Verden Her vi omtumles; vi flakke omkring, og vi kende jo ikke Steder og Folk; hid drev os jo Storme og vældige Bolger; Mangent Dyr for vor Haand skal for dig da falde ved Altret.«


Var af Fonicer paa Jord; den beklagelsesværdige Kvinde
Elsked ham højt. Hun som Pige var bleven af Fåderen Belus
Skænket til ham og for første Gang bludden ved Ægteskabsbaandet.
Hersker i Tyrus var da hendes Broder Pygmalion. Grusom
Var i Forbrydelse ingen som han, og en gensidig Vrede
Begge betog. Men hin, der var ond samt blandedt af Guldtorst,
Myrdede lønlige ved Altret den intet anende Svoger
Uden at lade sig røre af Søsterens Kærlighed. Længe
Skjulte han Broden og spottede ond med forfængeligt Haab og
Alle Slags Paaskud hende, som sygnede under sin Elskov.
Se, i en Drom saa staar hendes ikke begravede Husbonds
Billed for hende; han hæver paa underlig Maade det bile
Ansyn, blotter sit Bryst, som var gennemboret af Sværdet,
Viser det blodige Alter og rober saa Husets endnu ej
Kendte Forbrydelse. Raadet han giver at flygte i Hast fra
Fædrenelandet og viser som hjælpende Midler til Rejsen
Ældgamle Skatte i lang Tid gænte i Jorden, en ukendt
Masse af Guld og af Sølv. Nu Dido bevæget ved dette
Gjorde sig færdig til Flugt, og hun samlede Fæller omkring sig.
Alle nu mødte, som bar paa et voldsomt Had til Tyrannen
Eller den hæftigste Frygt, og de Skibe, som vare tilfældig
Klare til Rejse, besættes og lades med Guld. Man til Havet
Bringer den gridske Pygmalions Skat, og en Kvinde var Forer.
Derhen de kom, hvor Ojet nu skuer det unge Karthagos
Mægtige Mure og Borgen, som hæver sig højt, og en Jordlod
Fik de ved Køb saa stor som en Hud af en Tyr kunde spænde.
Navnet den fik efter Købet, og derfor den nævnedes Byrsa.
Dog — hvem er I? Hvor er vel Kysten, fra hvilken I komme?
Hvorhen styre I Kurs?« Med et Suk og en Røst, som blev hentet
Dybt fra hans Bryst, han nu hende paa Sporgsmsaale svarer saaledes:
»Skulde tilbage jeg gaa til den første Oprindelse, derpaa
Fortætter Tale, Gudinde! og havde du Tid til at høre
Vore Mojsommeligheders Historie, vilde jo Aftnen
Forst tillukke Olympen og Soldagen bringe til Hvile.
Over forskellige Have vi sejlede bort fra det gamle
Troja, hvis Trojas Navn eders Ære tilfældig har naaet.
Stormenes Magt har os drevet nu hid til de libyske Kyster.
Jeg er den fromme Æneas, som fører paa Skibene med mig
Guderne, hvilke jeg frelste fra Fjenden: jeg kendt er af Rygte
Op over Himlen. Jeg søger Italien, Fædrenelandet,
Hører tillige af Sækt til den mægtige Juppiters Afkom.
UD paa det frygiske Hav der af Fartojer fulgte mig tyve,
Nej Gudinden, min Moder, mig viste, Oraklet jeg fulgte.
Svø ere næppe tilbage fornustne af Bølger og Storme.

Byrsa var Navnet paa Borgen i Karthago, Ordet betyder en Oksehud. Juppiters
Afkom. Stamfaderen til den trojanske Kongesækt var Dardanus, Son af Juppiter
og Elektra, Grundlæggeren af Byen Dardania i Troas.
Selv ubekendt og i Nød jeg nu vandrer i Libyens Orkner, Bort fra Europa jeg dreves og Asien.« Mere at klage Tildod Venus ham ej, og hun midt i hans Tale ham afbrød:


Rask de imidlertid vandre ad Vejen, som Stien dem viser; Op ad en Høj allerede de gik, som sig knejsende hæver Op over Byen og skuer fra oven de modvendte Højder. Her nu Æneas med Undren betragter de vældige Masser — Fordums Hytter — og Porte og Larmen og brolagte Gader;

Tyrierfolket har travlt med sit Arbejde. Medens nu nogle
Opføre Mure og bygge paa Borgen og hidrulle Stene,
Udse andre sig Plads til et Hus, som de kredse med Fure;
Embedsmænd vælges og helligt Senat, Lovgivningen ordnes.
Her udgraves der Havne af nogle igen, medens andre
Nedlæge dybt Fundament til Teatre, og vældige Sojler
Hugges af Klipperne ud som en Pryd for den vordende Scene.
Ket en Besvær lig den, der i Sommerens første Begynden
Rundt paa de blomstrende Marker beskæftiger Bier i Solskin,
Hvergang den fuldvoksne Yngel i Sværmen maa bringes af Kuben,
Eller den flydende Honning maa presses og Cellerne rigligt
Fyldes med Nektarens Sødme, hvad eller de tage imod de
Kommendes Byrder, hvad eller en tætsluttet Skare de danne
For at forjage de dorske, unyttige Droner fra Kuben.
Honningen breder sin Timian-Duft; der er Iver i Værket.
»O, lyksalige 1, hvis By allerede sig hæver.«
Siger Æneas, og hen over Husenes Tinder han skuer;
Dækket af Taagen han gaar — ja forunderligt er det at sige —
Midt gennem Mændene, blander sig mellem dem, ses dog af ingen.
Inde i Staden der ligger en Læn med vidunderlig Skygge,
Hvor de af Bolger og Hvirvler saa længe omtumlede Poner
Straks opgravede Tegnet, den mægtige Juno dem havde
Væslende nævnet: den fyrige Hests nedgravede Hoved.
Saalesed skulde jo Folket igennem Aarhundreder blive
Herligt i krigerisk Daad samt let kunne skaffe sig Goder.
Her den sidoniske Dido nu rejste for Juno et Tempel,
Stort samt rigt udstyret ved Gaver og Gudommens Vælde.
Højt sig ad Trappetrin rejste den kobberne Tærskel og Karme
Satte med Kobber, og Hængslerne paa paa de kobberne Døre.
Her nu i Lunden der møder Æneas et uventet Syn, som
Straks formilder hans Frygt, og han forst her vover at nære
Hanbef om Frelse og se lidt lyst paa de mislige Forhold.
Medens han Drønnings venter og Enkelthederne mønstrer
Her i det mægtige Tempel og underfor forbavset sig over
Byen, dens Skæbne og Værker fra Kunstneres kappende Hænder,
Selve det kunstrige Hele, han skuer en Række af Kampe,
Forte ved Troja, og Krige, som vare ved Rygdet bekendte
Over den udstrakte Verden, Atriderne, Priamus, ham, som
Haard var mod begge, Achilles. Han studser og siger med Taarer:
»Hvor er et Sted i al Verden, Achates! og hvor er en Egn, som
Ej vore Lidelser kender til Bunds? Se Priamus hist kun.
Her har enhver Daad faaet sin Løn, hver Sorg sine Taarer;
Menneske-Smerterne Sjælen berore. Lad Frygten da fare,
Saadant Ry skal fore dig ind paa en Vej til din Frelse.«
Dette han siger; et tomty Maleri ham formørjer i Sjælen.
Dybt han nu sukker, og Trømme af Taarer ham Ansigtet væder;
Her han jo skuer, hvorledes i Kampen ved Pergamums Mure
Grækerne flygtede hist, og Trojanernes Ungdom forfulgte,


Dengang de ind vare komme med Lov til at tale personligt, Saa tog Illinevs som den ældste af alle til Orde:


Dido taler nu kort, og hun sørger sit Øje mod Jorden:

»Jag kun Frygent fra Hjertet, og bort med Bekymringer. Rigets Nyhed og bydende Forhold mig tvinge til sligt at befale Samt at beskytte mit Rige med Vagter i videste Omkreds. Er Æneasens Slaegt ubekendt vel for nogen og Troja, Staden, dens Mænd og dens Dyder og Krigens fortærende Flammer? Slige uforsomme Hjerter vi Ponere have dog ikke, Solguden spænder ej for saa fjern fra Tyrier-Staden. Derfor, hvad enten det store Hesperien vælges af eder Samt de saturniske Marker, hvad eller og Landet om Eryx,

Hvor nu Accestes er Drot, eders Rejse jeg sikrer ved Bistand, Hjælper med Midler. Men ønske I sammen med mig eders Hjemstavn Her nu i Riget at tage, ja saa er jo Staden, jeg bygger, Eders, I Skibene trækk paa Land, og der ikke skal Forskel Gores paa Folket fra Tyrus og Troja. Og gid Kong Æneas Dreven af selv samme Storm var til Stede. Jeg sende skal sikkert Trofaste Folk langs Kysten og give Befaling, at noje Libyens yderste Grænser man søger igennem, om ikke Kastet i Land han maa flakke omkring nu i Skov eller Stæder.«

Fader Æneas og Helten Achates ved saadanne Ord fik Modet igen; alt længe de brændte af Lyst til at bryde Frem nu af Skyen; men først tiltaler Achates Æneas:

»Hvilken Bestemmelse drofter din Tanke, du Son af Gudinden! Tryghed du ser overalt, du har genvundet Flaade og Fæller; Een kun er borte, vi saa ham jo synke i Bolgernes Midte; Alt til din Moderes Beretning i øvrigt jo svarer aldeles.«

Næppe var dette nu sagt, for pludselig Taagen omkring dem Skiller sig ad for at stige mod Himlen, og Luften er renset. Straalende stod Æneas nu der i det klaresté Sollys, Lig han en Gud var i Aasyng og Skuldre, thi Modernen selv jo Havde sin Son tildelt som en Gave den herlige Haarvækst, Ungdommens purpurne Skær samt Ojnernes livlige Skønhed: Ligesom Elfenben faar ved en Kunstners Hænder sin Yde Eller som Solv og som Marmor ved Guldfatningens Rodme. Straks han til Dronningen retter sin Tale og siger til hende Pludselig hel uventet for alle: »jeg her er til Stede, Jeg, efter hvem I nu søger, Æneas, Trojaneren, frelst fra Libyens Bolger. O du, som Medlidenhed ene har haft med Trojas uhørte Sorg, og med os, som Danaerne skaante, Os, som til Lands og til Vands have tømt vore Lidelsers Bæger, Os, som jo trænge til alt, nu deler din By og din Bolig, Aldrig vi kunne jo, Dido! dig yde den Tak, du fortjener. Det kan ej heller de mange, der findes endnu overalt af Dardanus-Stægten, som spredt har sig over den udstrakte Jordkreds; Guderne, dersom de Fromme beskyttet af Guder, og dersom Nogetsteds findes et Gran af Retfærdighed eller en Sjæl, som Er sig det rette bevidst, maa en værdig Belonning dig give. Naar var der Sekler saa lyse, at dig de bragte til Verden, Eller Forældre saa store, at saadant Afkom de havde? Lige saa længe som Floder til Havene lobe, og Bjerges Skygger til Dalene soger, og Stjernerne nærer paa Himlen, Evigt din Ros og dit Navn og din Hæder skal holdes i Minde, Hvor jeg end kaldes i Verden.« Han taler saaledes, og Vennen

Stjernerne nærer. Efter en ældgammel Opfattelse troede man, at Stjernerne paa Himlen vedblev deres Tilværelse, fordi de gennem Dunster fra Jorden og Havet stadig mødtog et vist Næringsstof.
Ilionevs med sin Højre han soger, Serestus med Venstre, Derpaa de andre, den kække Kloanthus og Krigshelten Gyas.

Forst den sidoniske Dido blev greben ved Synet af Manden Derpaa ved Tanken om saadan en Skæbn, og derfor hun sagde: 

Teukrerne roste han selv skont Fjende særdeles, og ofte Ønskede selv han sig Ætling af Teukrernes ældgamle Stamme. 

Derfor, I Yngle! kom nu og træd kun ind i min Bolig; Mig har en lignende Skæbn jo gennem mangfoldige Sørger Tumlet omkring, og til sidst har den her nu i Landet mig bosat. Kendskab til Smerte har lært mig at yde de lidende Bistand.«
Dette hun siger og fører Æneas i Kongsgaarden ind, og Takkefester at holde hun samtidig Templerne byder. 
Ogsaa til Fællerne lader hun sende til Strandbredden tyve Tyre og hundrede Rygge af børstede mægtige Svin og Hundrede saftige Lam, hvem Moderaarene følge, Gaver til Glæde for Dagen.

Indvendig prydes det glimrende Hus nu med kongelig Pragt, og Inde i Huset beredes der Gæstebud: Tæpper, som ere 
Rigt udstyrede baade ved Kunst og med straaldende Purpur, Borde med Masser af Solv, og i Guld samt ophojet Arbejd Fædrenes kække Bedrifter, en længere Række af Stordaad Udfort af saa mange Mænd og fra Slægtens ældgamle Udspring. 

Forst dog sender Æneas — thi faderlig Kærlighed ej ham Tillader Ro i sit Hjerte at finde — den raske Achates 
Ned til sin Flaade for alt nu at melde til Askanius og Fore til Staden ham; hele den kærlige Faders Bekymring Drejer sig nemlig om Drengen alene. 
Han Gaver desuden Byder at bringe, som frelstes, da Ilium sank i Ruiner: 
Forst nu en Kaabe. der stiv var af Guldbroderi, et Gevandt, der Rundt var omvævet med Krans af de gulgule Bjørnekloblade, Argiverinden Helenas Dragt, der var Moderen Ledas 

Æneas, Søn af Kong Telamon paa Kreta og Brøder til Ajax, blev for- jagen af sin Fader og gik da ved Belus's Hjælp til Cypern for at feste Bo der. 


Lige saa snart Maaltidet var sluttet og Bordene borte, Bringes der mægtige Vinkummer frem samt Blomster til Vinen. Larm der nu bliver i Huset, og gennem de veldige Haller Henruller Stemmnernes Lyd; fra de gyldne og tavlede Lofter Hænge de lysende Lamper, og Natten er dreven paa Flugt ved

Faklernes Skin. Nu Dido forlanger og fylder med Vin et Bæger, som tungt er af Guld og af kostbare Stene og fordum Brugtes af Belus og hele hans Sægt. Der i Huset blev stille:


Alle nu tav, og de sad med opmærksomme Miner og stille.
Fader Æneas tog da fra Højsædet saaledes Ordet:
»Dronning! du byder mig lide paa ny en usigelig Smerte
Ved at fortælle, hvorledes Danaerne styrtede ganske
Trojas Magt og dets meget beklagelsesværdige Rige,
Alle de Ulykker, hvilke jeg baade har set og i hvilke
Selv jeg betydelig Rolle har spillet. Ved sligt at fortælle
Hvem kan af Myrmidonere, Doloper sig holde fra Taarer,
Hvem vel af alle den grumme Ulysses's Soldater? Og alt nu
Styrter den fugtige Nat jo fra Himmelen ned, og til Sovnen
Raade de dalende Stjerner. Men hvis du besjæles af saadan
Lyst til at lære vor Modgang at kende og høre i Korthed
Trojas sidste fortvivlede Kamp, saa — uagtet mit Hjerte
Gyser ved Mindet om dette og krymer af Sorg sig derover —
Nu jeg begynde vil.

Trætte af Krigen og drevne af Skæbnen
Stedse tilbage, imedens saa talrige Aar vare rundne,
Bygge Danaernes Fyrster ved Hjælp af en List, som Gudinden
Pallas dem indgav, en Hest, dervar stor som et Bjerg, og de hugge
Ribber af Graner og false dem ind. De lade, som om det
Kun er et Løfte for Hjemmet at naa; det Rygte sig breder.
Hemmeligt lukke de ind saa i Sidernes Skjul nogle Mænd, som
Blive ved Lød udvalgte, og fyldde aldeles det hule
Mægtige Rum, der er inde i Bugen, med væbnede Stridsmænd.

Myrmidonere vare et Folk i Landskabet Phthiotis i Thessalien og under
Achilles's Herredømme. Doloperne vare ligeledes et thessalisk Folk og
meget berømte i den mythiske Tid.
Tenedos ligger i Sigte, og Øen bekendt er af Rygte:
Rig den paa Midler jo var, mens Priamus's Rige bestod, men
Nu er det ikkun en Bugt og en Havn, som er meget usikker;
Dørhen de sejle, og der de sig skjule i Strandbreddens Ode.
Rejste vi mente de vare at søge for Vindens Mycæné.
Teukrien altsaa føler sig fri for langvarige Sorger.
Portene aabnes; det glæder at gaa for nu ret at betragte
Dorernes Lejr og den ensomme Kyst og de opgivne Pladser.
Her var Dolopernes Skare, og her jo den grumme Achilles
Havde sin Lejrplads, her var der Leje for Flaaden, og her var
Kampens sædvanlige Plads. Man studsende Møen Minervas
Ulykkebringende Gave betragter og under sig over
Træhestens vældige Masse, og først Thymotes nu kommer
Frem med sit Raad, at man Hesten skal indenfor Murene bringe,
Stille paa Højborgen op, hvad enten nu Raadet var Svig kun
Eller og Trojas Skæbne forlangte det saaledes ufort.
Derimod Kapys og andre, som havde om Sagen en bedre
Mening, befalede dels at man styrter Danaernes lumske
Mistænkte Gave i Havet, og dels at man under den lægger
Baal og saa brænder den op eller borer igennem dens Bug og
Prover at udforske Skjulet, som fandtes i Rummet derinde.
Vankelmodig sig Hoben fordelar til modsatte Sider.
Fulgt af en stor Flok løber fra Højborgen forest i Skaren
Laokoon ned stærkt ophidset og udraaber langt fra:
»I uhyre Borgere, hvad er nu dette for Vanvid?
Tro I, at Fjenden er sejlet, og tro I, at nogen som helst af
Disse Danaernes Gaver er svigfris? Er da Ulixes
Saaledes kendt? Der er enten Achiver i Træmassen skjulte,
Eller man lavet har her en Maskine imod vore Mure
For at bese vore Huse og ovenfra komme i Staden.
Et eller andet Bedrag er der skjult, o Teukrer! I Lid ej
Fæste til Hesten, thi hvad det end er, jeg Danaerne frygter,
Selv om de Gaver os give.« Imedens han udtaler dette,
Slynger med uhyre Kraft han sin vældige Lanse mod Dyrets
Krumt sammenfalssede Bug og dets Side; det skælvede stod, og
Hult klang Rummet derinde og sukkede, medens ved Stodet
Bugen gav Genlyd, og havde det Skæbnens Bestemmelse været,
Havde Forstanden ej været forblendet, han sikkert dem havde
Bragt til at splintre aldeles med Jern det argoliske Skjul, og
Troja vilde nu staa, du, Priamus's Borg! være skaanet.

Tenedos: en Ø i det ægæiske Hav ikke langt fra Kysten ved Troja.
Mycæné i Argolis, Agamemnons Kongesede. Teukrien = det trojanske Land,
Troja, saaledes kaldt efter Teucer, se Noten S. 2. Dorerne = Grækerne.
Denne græske Folkestamme havde Navn efter Stamfaderen Dorus, Søn af Hellen
eller Neptunus. Thymotes: en Trojæner, hvis Hustru og Søn vare blevne
dræbte paa Priamus's Befaling. Kapys omtales i første Bog som en Trojæner i
Aeneas's Følge. Maa ikke forvexles med Anchises's Søn Kapys. Laokoon var
en Søn af Priamus og Hekuba og Præst for den thymbæiske Apollo. Argolerne
Selv dardanidiske Hyrder imidlertid komme og trække
Raaende højt frem for Kongen en Yngling med bagbundne Hænder.
Ubekendt havde han selv jo med Vilje de kommende mødt for
Dette at sætte igennem og aabne for Grækerne Troja,
Stolende kun paa sig selv samt rede til enten sin Plan at
Fore igennem ved List eller Døden utvivlsomt at lide.
Rundt fra strømmer, af Lyst til at se, Trojanernes Ungdom
Sammen omkring dem, og Fangen de kappes at spotte. Men hor dog
Grækers Svig, og af een lumsk Handling du kende dem alle.
Lige saa snart han nu nemlig forvirret og vaabenløs stod der
Midt i den træuende Kreds, og han saa paa de frygiske Skarer,
Sagde han: »hvorn er der Lande, og hvor er der Kyster, som kunne-
Nu mig tage i Favn, hvad Haab har jeg Stakkel tilbage,
Jeg, som jo intetsteds har hos Danaerne Plads, naar desuden
Selv Dardaniderne fordre som Fjender, at Livet jeg boder.«
Dette hans Suk omstentede vort Sind, og det dæmpede ganske
Hele Bevægelsen. Alle vi raade ham straks til at sige,
Hvorfra han stammede ned og hvad ellers han havde paa Sinde,
Udtale skulde han frit, hvad Haab han nu havde som Fange. 
Endelig jager han Frygten paa Flugt, og han siger saa dette:
»Konge! jeg tilstaa sikkert vil Sandheden, ske hvad der ske vil.
Ej vil jeg nægte, at ned jeg jo stammer fra Slekten i Argos.
Dette nu først; thi selv om den grusomme Skæbne bestemt har
Sinon til Ulykke, ikke den falsk og lognagtig ham gør dog.
Hvis Palamedes, Beliden, tilfældig er kommen ved Tale
Eders for Øren, hans Navn og hans Hæder, som Reyter berommer,
Hvem jo Pelasgerne falsk antog for at være Forræder
Efter en trolos Angivers Ord og uskyldig i Døden
Sendte paa Grund af hans Raad at ophore med Krigen, men hvem de
Nu, da hans Livslys er slukket, begræde — til ham blev jeg herhen
Sendt af min fattige Fader i Krigens Begyndelse for at
Være som nærmest beslægtet hans Ledsager. Medens han stod som
Konge i hele sin Glans og var mægtig i Kongernes Raad, fik
Jeg dog ogsaa et Navn, og jeg vandt nogen Åre, men da den
Lumske Ulixes's Had ham forjog fra de levendes Rige,
— Hvad jeg har sagt, er jo ej ubekendt — henslæbte jeg Livet
Modlos i Mørke og Sorg, og i Sjælen jeg harmedes over
Denne uskyldige Vens ulyksalige Skæbne. Afindsay
Tav jeg ej heller, men dersom det skulde mig lykkes, og hvis jeg
Kom nogensinde med Sejren igen til mit fædrene Argos,
Lovede Hævn jeg og rejste hans voldsomme Had ved min Tale.

— Indbyggerne i Argolis med Hovedstaden Argos. Benævnelsen bruges ofte
hos Vergil for Grækerne i Almindelighed. Sinon, Son af Æsimus, omtales
ellers ikke. Palamedes var en Son af den euboiske Konge Nauplius. Senere
Digtere efter Homer fortælle, at Ulysses som Grund til sin Anklage benyttede et
nægte Brev fra Palamedes til Kong Priamus. Pelasgerne = Grækenlands Ur-
beboere. benyttet af Digterne som Fællesnavn for Grækerne.
Dette var allerførst Grund til min Lidelse; lige fra dengang Skrækker Ulises mig stedse med nye Beskyldninger, spredet Ud iblandt Folk tvetydige Ord, og forbunden med andre Søger han Vaaben imod mig. Han undte sig nemlig ej Hvile, Før han med Kalchas som Hjælper... Men hvorfor beretter jeg eder Ganske forgæves nu disse saa stygge Historier? Hvorfor Sinker jeg eder; hvis alle Achiver I tro som den ene, Hvis det er nok kun Navnet at bære, saa straf mig nu hurtigt, Det Ithacenseren ønsker, Atriderne højt det betale.«

Strax vi nu brænde af Lyst til at forske og spørge om Grunde, Ej vi forstaa saadanme Forbrydelser, ikke vi kende Disse pelasgiske Kunster. Som greben af Frygt han i Talen Videre gaar med sit Hjerte af lutter Forstillelse opfyldt:


Ofringens Tilbehør, Baand om min Tiding og Kornet med Saltet. Selv jeg mig frelste fra Doden, jeg tilstaar, Baandene brod jeg, Skjult i den dyndede So jeg mig hvilte om Natten i Sivet, Indtil de sejlede bort, hvis ellers de tænkte at sejle. Nu har jeg ej mer Haab om at se mine Forfædres gamle Land, mine elskede Born og min inderlig savnede Fader, Hvilke man fordre maaske vil til Straf, fordi jeg er flygtet; Denne min Brode man sører maaske ved at drebe de Stakler. Derfor jeg beder ved Himlens Beboere, Guder, som kende Sandhed, og dersom der findes endnu her i Verden tilbage Nogetsteds Ærlighed ren og ubrodelig: lad saa de tunge Uhorte Lidelser vække hos dig en medlidende Tanke, Ynk dog Sjælen, som lider en Skæbne, den ikke fortjener.


Hele Danaernes Haab samt Lid til den Krig, de begyndte, Støttet var stedse paa Hjælpen fra Pallas; men lige fra Dagen, Dengang den haarde Tydide og alle Forbrydelers Ophav, Nemlig Ulixes, imedens de ufordrede Hvervet at bringe Pallas's Ulykkesbillede bort fra det hellige Tempel, Fældeved Højborgens Vagter og greb om det hellige Billed, Havde den Frækhed at rore med blodige Hænder Gudindens Jomfrubaand — lige fra hin Dag sank jo Danaernes Haab og Mere og mere det svandt. Deres Kraft var nu bruddt og Gudindens Sjæl var dem fjendsk, og paa dette Tritonia ogsaa dem sendte


Dette blev troet paa Grund nu af disse den mensvorne Sinons Svigfulde Kunstgreb, og Folk, hvem hverken Larissas Achilles Eller Tydiden betvang med de tusinde Skibe i ti Aar, Bleve besejrede ikkun ved Svig og ved hyklede Taarer.

Herefter frem der sig stiller et andet og større og langt mer Skrækkindjagende Syn for de ulyksaliges Øjne, Bringer Forvirring i Sindet og rover dem al deres Omsigt. Laokoön, som ved Lod udvalgt var til Præst for Neptunus, Bragte som Offer en glimrende Tyr ved de festlige Altre. Se! to Slanger — jeg gyser ved sligt at fortælle — paa Havet Over det rolige Dyb sig fra Tenedos snoede frem i Mægtige Bugtninger, medens de jævnsides sogte til Kysten. Brysterne hæve de højt mellem Bolgerne, op over Vandet


Kassandra, Priamus’s Datter, havde af Apollo faaet Spaadoms gave, men senere føjede Guden i Vrede den Forbandelse til, at ingen vilde tro paa hendes Spaa- domme. Etter Trojas Erobring tilfaldt hun Agamemnon og fulgte ham til Mycenæ, hvor hun sammen med Agamemnon blev dræbt af Klytemnestra og

Ere vi nu, da vi skue dig efter saa mange af dines
Fald og saa vekslende Sørger for Byen og Mennesker. Hvilken
Uværdig Aarsag har skemmet dit sølklaare Aasyn, og hvorfor
Skuer jeg saadanne Saar?« Han svarer mig ikke, han ikke
Sinken mig, dengang jeg spurjer saa taabeligt; dybt han fra Brystet
Drager et lydeligt Suk, og han siger: »du Son af Gudinden!
Flygt dog, frels dig fra Flammerne her, nu er Fjenden i Staden,
Troja styrter nu ned fra sin Tinde. Til Priamus samt til
Fædrenelandet der ydet er nok. Hvis Pergamum havde
Kunnet forsvares, forsvaret med denne min Højre det var jo.
Troja betor nu til dig sine Helligdomme og Guder;
Medtag disse og lad dem følge din Skæbne og søg for
Dem nu en Stad, som du bygge skal stor, naar hen over Havet
Sejlet du har.« Saaledes han taler, og ud fra de indre
Hellige Rum hans Hænder mig bringe den mægtige Vesta,
Smykket med hellige Baand, samt Ilden, der aldrig maa slukkes.

Rundt om i Staden sig spredet imidlertid Sorgen; uagtet
Fader Anchises's Hus laa afsides dækket af Træer,
Stedse dog klarere horer man Larmen, og Vaabenenes Bragen
Nærmer sig truende. Op jeg nu farer af Sovnen, og hurtigt
Naar jeg den højeste Tinde af Taget; med lyttende Øre
Staar jeg deroppe: aldeles som naar der sig kaster et Ildhav
Under en rasende Storm hen over en Sædemark, eller
Bjergflodens rivende Strom slaar Markerne ned og sig styrter
Over den frodige Sød og de dyrkede Ågre og drager
Skovene med i den susende Fart: den ukynlige Hyrde
Studer deroppe paa Toppen af Klippen ved Larmen at høre.
Sandheden bliver mig klar, og Danaernes Svig sig nu røber.
Alt er nu Deifobus's anselige Hus i Ruiner
Sunket for Flammernes Magt, alt brænder Ukalegons Bolig
Lige i Nærheden, vildt om Sigem der kastes af Ilden
Lys over Havet. Der hores paa eengang Raaben af Mænd og
Klang af Trompeter. Afindig jeg Vaabenene griber og ganske
Planlos staar jeg i Vaaben, men føler en brændende Attraa
Efter at samle til Kampen en Flok og forenet med Fæller
Ile til Borgen; min Sjæl er betagen af rasende Vrede,
Frem kun lyser den Tanke: i Vaaben at do, det er dejligt.
Panthus, Othrys's Son, som paa Højborgen Præst var for Fobus,
 Ud fra Danaernes Vaaben er sluppen, og selv han nu bærer
Helligdommene bort: de besejrede Guder; den lille
Sønneson har han ved Haanden og løber afindig mod Huset.

Patroklus, og Hektor dræbte ham og tog Rustningen. Deifobus, Son af
Priamus og Hekuba, blev efter Paris's Død gift med Helena. Panthus,
Othryan den var en Son af Priamus's Hustru Hekubas Broder Othrys og Fader
til Euforbus, en af de tapreste Trojanere. Denne Euforbus's Sjæl mente
Pythagoras, at han selv ved Sjælevandringen var kommen i Besiddelse af.
«Panthus! hvordan staar alt? Hvordan er det muligt at finde Vej nu til Borgen?« Men næppe jeg udtalt havde, forinden Herpaa han sukkende svarer: »Dardaniens yderste Dag og Undgaalige Tid er nu kommen. Vi have nu været Folket i Troja, og været har Ilium, været har ogsaa Teukrernes mægtige Hæder; i Vrede har Juppiter skænket Alt nu til Argos; den brændende By af Danaer beherskes, Hesten, som knæsende staar midt inde i Byen, sig aabner, Sender bevaebnede ud, mens Sinon hoverende tænder Ild overalt som en sejrende Helt, og ad vidtaabne Porte Stromme de ind alle Tuisinder hist fra det store Mycenæ; Andre som spørrende Vagt nu besætte i Vaaben de nævre Gader, en Jernrække staar med de dragne og glimtende Vaaben Rede til Drab; knap prove de forrestes Vagter ved Porten Videre Kamp, men de stride imod kun i Blinde og Morke.«


Ak! til uvillige Guder sin Lid ej nogen kan sætte! Se! med de udslagne Haar bliver Priamus’s Datter Kassandra Slæbt fra Minervas Tempel og Helligdom bort, og hun vender Op imod Himlen forgæves de flammende Øjne, ja Øjne, Snærrende Baand omslutte jo Pigens jomfrulige Hænder.
Saadant Syn ej kunde Korobus tale; i Opror
Bruste hans Sjæl, og han søgte sig Døden i Fjendernes Midte;
Alle vi følge ham; frem vi os styrte i tætslutet Skare.
Forst vi nu her overdænges med Vaaben, som komme fra vore
Højt paa den overste Tinde af Templet, og yndeligt Blodbad
Voldes af Vaabnernes Form og Danaernes skuffende Hjelmhus.

Grebe af Vrede og Sorg over Pigen, som rovet var bleven,
Trænge nu Grækerne rundt fra ind tætsluttede, Ajax
Ivrigt og begge Atrider og hele Danaernes Skare:
Ligesom modsatte Vinde, naar Hvirvelstormen er udbrudt,
Møde hinanden i Kamp, Sydvesten og Vinden fra Syd og
Vinden fra Ost, hvis Glæde er Morgenens Heste, og Skove
Hvine, og Havet fra dybeste Grund uprores, og Nereus
Skummende raser og svinger sin Trefork. Frem de nu kommen
Alle, som slaact vi have ved Listen i Mulmet ved Nat og
Drevet omkring gennem hele den udstrakte By, og de forst nu
Kende de byttede Skjolde og Vaaben og mærke paa Lyden
Sprogenes Forskel. Straks vi for Tallet nu bukke maa under;
Forst Korobus fald for Penelouns Haand ved et Alter
Rejst for Gudinden i Vaaben, og Rhipeus fald, som mellem
Teukrer var aller retfærdigst og ærligst i Tanke og Handling
— Guderne vilde det ikke saaledes, — af Fællernes Vaaben
Dymas og Hpyanis saares og falde, og ikke beskyttet
Du i dit Fald, du vor Panthus! af Fromhedens herlige Fylde
Eller Apollos hellige Baand. Jeg vil kalde til Vidne
Iliums Aske og Flammen, som sidste Gang lys for mine,
Ej har jeg Vaabnene skyet, inedens I faldt, og ej heller
Alle de vekslende Farer i Kampen med Grækerne; dersom
Skæbnen mit Fald havde villet, jeg havde fortjent det ved Gerning.
Bort vi nu drives. Jeg bliver af Ætnus fulgt, og tillige
Følger mig Pelias; tyngst af Aarenes Vægt er den første,
Pelias sinkes ved Saaret, Ulixes havde ham bibragt;
Strax blive kaldt ved Raab vi til Priamus's Bolig. En voldsom
Kamp her moder vort Blik; som om intetsteds ellers var Krig, og
Ret som om ingen der faldt i de øvrige Dele af Staden,
Saadan forfærdelig Kamp vi nu skue; Danaerne styrte
Frem imod Huset, et Skjoldtag er dannet, og Doren bestormes.
Stiger paa Murene hænge, ad Trappen de trænge mod selve
Doren sig op, og de dække sig, medens de holde i venstre
Haand deres Skjold imod Vaabnene vendt, og de gribe med højre
Fat i det overste Tag. Trojanerne kaste imod dem
Stykker af Taarnene ned samt Boligens dækende Tagværk,
Saadanne Vaaben de holde nu rede til Forsvar i sidste

Ajax, se Noten S, 2. Nereus, Son af Oceanus og Tethys og gift med Doris,
er Fader til Nereiderne, Havnymfferne, Undertiden, som her, bruges Navnet for
at betegne selve Neptunus. Penelous, Son af Hippalkos og Asterope, omtales
som en af dem, der friede til Helena.
Time, da Døden de have for Øje, og nedrulle gyldne Bjælker, den knejsende Pragt fra de tidlige Forfædres Dage. Andre med Sverdene dragne besætte den nederste Dor og Holde i tætslutet Skare den vogtet. Vi atter nu genvandt Mod til at søge at yde vor Kongeborg Hjælp og at lette Mændenes Kamp ved vor Bistand og føje vor Kraft til de slægnes.

Inde i Priamus’s Bolig der fandtes en hemmelig Dor og Gennemgangsvej til en Bagdor i Huset, ad hvilken den stakkels Andromaché, mens Riget bestod, tit uden sit Følge Søgte til Svigerfældrene ind, og ved Haanden den lille Astyanax hun saa gerne til Bedstefaderen fortæltes.
Stærkt fremspringende stod der et Taarn, hvis overste Tag mod Himlen sig rejste, og hvorfra man overse kunde det hele Troja, Danaernes Flaade og selve Achæernes Lejplads;
Rundt fra hugge vi ind nu paa dette, hvor overste Stokværk Frembød svagast Forbindelse, los fra dets knejsende Plads med Magt vi det rive og skyde det nedad, det pludselig glider, Bragende styrtet det sammen, og vidt over Grækernes Skærer Kastes det hen.
Frem rykke dog andre; med Stene og alle Mulige Arter af Vaaben der kæmpes en Kamp uden Ophør.
Inde i Forgaarden, lige ved Tærsken til Døren, haverer Pyrrhus og straaler i Vaabnenes Glans og i Kobberets Genskin: Ret som en Snog, der har spist af de giftige Urter og ligget Under den iskolde Jord opsulmet i Vinterens Kulde,
Nu, da Hammen er skudt, og den straaler i hele sin Ungdom, Nyfødte bugter med højt hævet Bryst sin slimede Ryg mod Lyset og knejser mod Solen og spiller med trekloftet Tunge. Sammen med Pyrrhus tillige den vældige Perifas frem mod Huset sig styrtet med Helten, som styred Achilles’s Heste, Vaabendrageren Automedon, og den skyriske Ungdom.
Flammer de kaste mod Taget. Han selv er imellem de første, Griben en tvæægget Okse og hugger igennem den stærke Fylding og driver fra Hængslet den kobberbeslaaede Dor og,
Væbnede Mænd ses staændt tæt ved den forreste Adgang.
Inde i Huset det lyder af Suk og af klagende Toner,
Gaardsrummet hvirner af Skrig fra de jærende Kvinder derinde,
Raabenige stige mod Stjernernes Guld, og de frygtsomme Mødre
Vandre omkring i de mægtige Rum, og de favne og kysse
Dørenes Stolper. Men frem gaar Pyrrhus med Fædrenes Styrke,
Lukker og Vagt ej standse ham, Døren sig giver for mange
Stod af den rammende Bjælke og rystes og falder fra Hængslet,
Vejen er aabnet med Magt, frem strømmer Danaernes Skare,
Bryder ad Aalnningen ind, nedhugger de første og fylder
Rummene vidt med Soldater. En skummende Bjærgstrøm har ikke
Lignende Magt, naar den baner sig Vej ved at bryde sin Dæmning,
Kaster ved Vandmassens Tryk sine hæmmende Diger til Side,
Toppet og rasende styrer sig hen over Agre og river
Med i sin Fart baade Stalde og Kvæg fra de udstrakte Marker.
Begge Atrider i Døren jeg saa med Neótolemus, som
Raste i Blodbad; ogsaa jeg Hekuba saa med de hundred
Sønnekonter og Døtre, og Priamus plette ved Altret
Selv med sit Blod den Ild, som han selv havde viet til Guden.
Hine halvhundrede Soverum — rig Forventning om Afkom —
Dore, som prangede stolte med Guld og med Bytte fra Krigen,
Styrtede ned; hvad liden har levnet besætte Danaer.

Nu vil du sporge maaske mig om Priamus's Skæbne. Saasnart han
Saa, at hans Stad var erobret og Husenes Dore i Splinter,
Fjenderne midt i de inderste Rum, saa lægger den gamle
Ganske forgæves om sine af Alderdom rystende Skuldre
Vaaben, som længe han ikke var vant til at bære, om Livet
Binder han fast det unyttige Sværd og han styrter sig derpaa
Ind mod den tætteste Skare af Fjender for Døden at soge!
Inde paa Pladsen i Midten af Huset og under den aabne
Hvælvede Himmel der fandtes et omfangsrigt Alter; et gammelt
Lavbrætræ stod i dets Nærhed og heldte sig hen over Altret,
Husets beskyttende Guder det favnede tæt med sin Skygge.
Her nu ved Altret forgæves med Dotrene Hekuba sidder;
Ligesom Duer, der kaste sig ned i det voldsomme Uvejr,
Sammen de trænge sig tæt, og de omfavne Gunderes Stotter.
Dengang hun Priamus ser, som var rustet med Ynglingens Vaaben,
Bryder saaledes hun ud: »O min ulyksalige Husbond,
Hvilk en forfærdelig Tanke har klædt dig i saadanne Vaaben?
Hvorhen iler du nu? Ej Faren har Brug for en saadan

Pyrrhus, Denne anførte Folkene fra Skyros, Hundrede Sønnekonter o. s. v.
Priamus havde halvtredsindstbye Sonner og lige saa mange Døtre. I Midten af
Huset var en Plads under aaben Himmel rundt omgivet af bedækkede Søjegange. Her var gerne en Cisterne og Altre for Husguderne. Hekuba,
Priamus's Husstru, blev efter Trojas Erobring fort til Ithaka som Penelope's Slav-
Hjælp og for slige Forsvarere, selv om min Hektor end var her. Kom dog herhen. Alteret her vil beskytte os alle,
Eller du do skal sammen med os.« Saaledes hun talte,
Plads paa det hellige Sæde hun Oldingen gav ved sin Side.
Se, da kommer den ene af Priamus's Sonner, Polites;
Sluppen fra Pyrrhus's Blodbad og saaret han flygter igennem Vaaben og Ejender og naar ad den udstrakte Buegang ind i Forhallens ledige Rum. Dog Pyrrhus forfolger ham hidsigt,
Soger at saare sin Ejende, og snart han ham griber med Haanden,
Holder ham fast og ham saarer med Spydet. Saasnart han var sluppen
Endelig bort hen foran Forældrenes Øjne og Aasyn,
Synker han ned, ud strømmer hans Blod, og han opgiver Aanden.
Her ej Priamus kunde, skont selv han i Dodsfare svæver,
Tvinge sit Sind, ej tæmme sin Vrede og Tunge, men raaber:
»Hvis der i Himlen er Hjerter, som agte paa saadan en Gerning,
Skulle dig Guderne give for denne Forbyrdelse, denne
Frekhed Tak som fortjent og en Løn som forskylld, du, som lader
Faderen se, at hans Son bliver myrdet, og skæmmer ved Liget
Faderens Aasyn. Saadan en Mand var ej heller Achilles,
Hvem du jo falsk udøger som Fader, mod Priamus, Ejenden;
Ærefrygt viste han hver bonfaldendes Ret og Fortroftning,
Hektors blodlose Lig gengav han til Graven og sendte
Mig til mit Rige tilbage.« Medens han talte saaledes,
Kastede Oldingen uden at ramme sit kraftlose Spyd, som
Prellende af mod det dumpt genlydende Kobber forgæves
Straks bliver hængende fast i det midterste Frenspring af Skjoldet.
Pyrrhus sagde: »saa gaa nu og bring til min Fader Peliden
Budskab om dette og husk at fortælle min grusomme Daad og
Meld, at Neoptolemus nu er vanartet.« Sigende dette
Hen han til Alteret trækker den skælvende Olding, som gled i
Sonnens udstrommende Blod, og han derpaa griber med venstre
Haand ham i Haaret og drager med højre det blinkende Sværd og
Skjuler til Fæstet det dybt i hans Bryst. Saaledes var endt nu
Priamus's Liv. Efter Skæblens Bestemmelse skulde han rives
Bort ved en saadan Død, at han saa paa det opbrændte Troja,
Skuede Pergamums Fald, det engang saa mægtige Herre
Over saa tahlige Folk samt Lande i Asien. Udstrakt
Ligger den vældige Krop nu paa Strandbredden; Hovedet bort er
Skaarøet fra Skulдрene; nu er det ikkun et Lig, som er navnlost.

Da forst rejste sig rundt omkring mig den grulige Rædsel;
Sammen jeg fører: et Billede stod for min Sjæl af min kære
Fader ved Synet af denne med ham jævnaldrende Drot, som
Ramt af det grusomme Saar opgav nu sin Aand: min forladte

Skæmmer det fædrene Aasyn. Synet af eller Beroring med et Lig
krævede efter Oldtidens Opfattelse et Renselsesoffer, som om man derved blev
37

Hustru Kreusa stod for min Sjæl og mit plyndrede Hus og Drengen Iulus's Skæbne. Jeg skuer tilbage og montrer Hvem der af Fællerne færdes omkring mig. Men alle nu trætte Have forladt mig og enten i Dødsspring kastet til Jorden Legemet ned eller sendt det forpint i det flammende Ildhav.


uren. Kreusa, Priamus's Datter, Æneas's Hustru. Tyndareus, Konge i Sparta og Helenas Fader. Din Tanke paa mig o. s. v., idet hun tænker paa


I kunne tænke paa Flugt. Hvis Himmelbeboerne havde
Vil bet jeg skulde forlænge mit Liv, saa vilde de sikkert
Have bevaret mit Hjem. Een Undergang skuet jeg har og
Nok er jo dette, ja mere end nok. Overlevet jeg har jo
Stadens Erobring. Sig nu mit Legeme, hvilket jeg selv vil
O ja, saaledes lægge til Rette, det sidste Farvel og
Drag saa af Sted. Selv finder jeg Døden for Fjendernes Hænder;
Fjenden vil sikkert ynkes og søge sig Krigsbytte. Let er
Tabet af Graven. Jeg havdet af Guder og ganske unyttig
Sinket jo meget for længe har Aarene lige fra Tiden
Dengang da han, som er Fader til Guder og Menneskers Konge,
Sendte mig Pustet fra Lynstraalens Vind og mig ramte med Ilden.«

Dette han sagde, og fast ved den tagne Beslutning han holdt saa;
Jeg derimod og min Hustru Kreusa og Askanius og
Hele mit Hus var i Taarer og bad, at vor Fader ej maatte
Alt odelægte med sig og ej søge den truende Skæbne.
Nej han os siger og bliver ved Forsættet, bliver paa Pladsen.
Atter jeg styrter til Vaaben og ønsker ulykkelig Døden.
Hvilken Beslutning og hvad for en Udvej er nemlig tilbage?
Har du da ventet, min Fader! at her jeg dig kunde forlade,
Selve gaa bort? Kan en Synd da som denne vel tænkes at komme
Over en faderlig Læbe? Men hvis det behager de høje
Guder, at intet skal blive til Rest af en By, der var mægtig,
Hvis det er dette, du vil, og det glæder dit Hjerte at føje
Dig samt dine til Troja, som styrter omkuld, da er Doren
Aaben for saadan Død, snart Pyrhus vil være til Stede
Badet i Priamus's Blod, og han myrder for Faderens Ojne
Sonnen og Faderen tæt ved et Alter. Min herlige Moder!
Var det da derfor, du frelser mig bort gennem Vaaben og Flammer,
For at jeg Fjenden skal se midt inde i Huset og se min
Askanius og min Fader og tæt saa ved disse Kreusa
Dræbte, den ene i Blodet, som strommede ud af den anden?
Vaaben, I Mænd! bring Vaaben, nu Dagslyset kalder for sidste
Gang paa de slagne. Saa lad mig igen nu Danaerne mode,
Lad mig nu vende tilbage igen til fornyede Kampe,
Ikke dog alle vi skulle idag uhævnete falde.«

Derpaa jeg atter med Sverd omgjorder mig, stikker min venstre
Haand ind i Skjoldet med Omhu, og ud jeg af Huset mig skynder.
Se, nu min Viv onslynger da lige paa Tærskelen mine
Fodder og hænger sig fast, og hun rækker den lille Iulus
Frem imod Faderen: »dersom du iler for Døden at finde,
Medtag os alle til alt; men dersom du sætte kan noget
Haab som erfaren til disse af dig nys iførte Vaaben,

Pustet fra o. s. v. Selve det Lynet ledsagende Vindpust antoges ofte at være
Bog II, V. 725—765.

Sog først Huset at vælge. Til hvem efterlades din Fader, Lille Iulus og jeg, som engang bar Navn af din Hustru?«

Dette hun råbte, og Huset hun helt opfylde med Klage, Da der paa engang skues et ganske vidunderligt Sersyn: Mellem Foraaldrenes Hænder, for deres bedrovede Ojne

Ses der en spids Illdtop paa Iulus's Isse; den kaster Mildt nu et lysende Skin, og aldeles uskadelig slikker Flammen de dunblode Haar, og den finder om Tindingen Næring. Skælvenge lobe vi bange omkring, og det brændende Haar vi Ryste og soge at slukke den hellige Flammé med Vande.

Glad dog hæver min Fader Anchises mod Stjernerne Ojet, Bedende op imod Himlen han Hænderne strækker og siger: »Juppiter! Almagts-Gud! hvis Bon kan dig boje, saa vær os Her blot naadig, og hvis vi ved Fromhed fortjene det, ræk os Fader! din hjælpende Haand og bestyrk os Varslet, du gav os.«

Knap havde Oldingen endt, for pludselig Tordenens Bragen Lyder til venstre, og ned der fra Himmelen glider en Stjerne, Bag sig en glintrende Stribe den drager og løber i Ildglans.

Tydelig se vi den hen over Taget paa Huset at fare, Bag den idæiske Skov sig at skjule og Vejen at mærke.

Derpaa breder en lang Ilfdure sit Lys, og af Svovlos Stederne rundt om dampe i vid Udstrækning. Men nu er Fader besejret; han hæver sig op imod Himlen og retter Bonnen til Guderne, hilser den hellige Stjerne og siger:

»Nu maa vi Tid ej spilde, jeg følger, og hvor I mig fore Er jeg til Stede. Saa freds nu mit Hus, I fødrene Guder!

Frels nu min Sonneson; Varslet er kommet fra eder, og Troja Staar under eders Beskyttelse. Son! jeg vil give nu efter, Din Leddsager at være jeg ikke vil længere afslaa.«

Dette han talte; i Staden man hørte nu mere og mere Tydeligt Ilden, og Heden sig nærmede droven af Branden.

»Kom saa Fader, du kære, og tag mig om Halsen, jeg selv paa Skulldrene bærer dig, saadan en Byrde vil ikke mig tynge.

 Hvad der end sker, saa er Faren jo ligesom Frelsen for begge Een og den samme. Den lille Iulus skal følge med mig, og Bagved giver min Hustru i Afstand Agt paa vort Fodspor.

I, mine Tjenere! mærk eder vel, hvad her jeg vil sige: Naar vi fra Byen nu komme, der ligefer ligger en Bakke, Hist er et ældgammelt Tempel for Ceres, forladt og forfaldent, Tæt ved der vokser en gammel Cypres, som af Ærefrygt vore Fædre bevarede gennem en Række af Aar. Vi paa denne

den egentlige Aarsag til Lynet og Tordenen, Idabjærget laa tæt syd for Troja, Ceres, Datter af Kronos og Rhea (Saturnus og Ops), er Gudinde for Agerdyrkning og det rolige Liv og altid venligsindet mod Jordens Beboere, blandt hvilke hun mest færdes.
Dette jeg siger, og over min bøjede Nakke og brede Skuldre jeg kaster et Klæde, og derover lægger jeg Lovens Brandgule Skind, og jeg tager min Byrde. Den lille Iulus Holder sig fast ved min Haand, og med ulige Skridt han mig følger; Bagved kommer min Hustru. Vi gaa ad de mørkeste Veje, Mig, hvem kort for ikke de Vaaben, der kastedes, rørte, Ikke de Græker, som trængte sig tæt fra de fjendtlige Skarer, Mig nu forskrækker hver Vind, hver Lyd opvækker min Angest, Ængstelig frygter i selvsammen Grad jeg for Byrden og Følget.

Videre gaar jeg og søger til Priamus's Bolig og Borgen. 

Inde i Junos Tempel og Buegangrækernes Øde 

Voge den grumme Ulxes og Fönix Byttet som valgte 

Opsynsmænd. Rundt fra bringer man herhen Skatte fra Troja, 

Frelste fra brændende Templer, erobrede Kløder, massive 

Guldkar og Gudernes Bolde. Omkring dem er stillet den lange 

Række af angstfulde Kvinder og Born. Ja jeg vover endog at 

Lade min Rost genlyde i Mulnet og opfylder alle 

Veje med Raab, og bedrovet fordobler jeg Raabet og kalder 

Atter og atter forgæves »Kreusa«. Imedens jeg stadig 

Søger og raser i Staden og Husene, ser jeg Kreusas 

Ulyksalige Skygge og Billedes staa for mit Øje 

Større i Former end hun, som jeg kendte. Jeg studer, mit Haar sig 

Rejser, og Stemmen i Struben blev siddende fast, men hun tager 

Ordet, og Sorgerne bort hun saa jager ved dette at sige: 

»Hvor kan nu, kæreste Mand! det dig glæde saaledes at give 

Efter for denne din hel vanvittige Smerte, thi sligt ej 

Sker uden Gudernes Vilje. Det ej dig forundes at føre 

Herfra Kreusa bort som din Ledsager; dette Olympens 

Høje Behersker dig ej tillader; for dig er bestemt en 

Lang Landflygtighed, plojes skal Havenes udstrakte Flade, 

Hen til Hesperiens Land skal du naa, hvor den lydiske Tiber 

Rislende flyder imellem de dyrkede frugtbare Marker. 

Heldige Forhold, Rige og Hustru af kongelig Herkomst 

Der vil du finde — saa bort med al Graad for din kære Kreusa. 

Jeg, som er Dardanus's Aftling og Svierdatter af Venus, 

Se skal ej Myrmidoners ej heller Dolopernes stolte 

Huse og gaar ej bort for at trælle hos Grækernes Koner. 

Gudernes mægtige Moder mig her fastholder paa Kysten. 

Derfor Farvel og bevar for vor Søn nu dit kærlige Hjerte.« 

Dette hun sagde, og straks hun forlod mig, og gældende wilde 

Meget jeg sige, men bort hun saa svandt mod den luftige Himmel. 

Tre Gange søgte jeg forst hendes Hals at omslynge med Armen, 

Tre Gange greb jeg forgæves, og Billedet slap mine Hænder 

Ligt med det luftige Vindpust og ligt med den flygtige Slummer; 

Forst da saa Natten var gaaet, jeg atter til Fællerne iler. 

Her med Forundring jeg ser, at en talrig Forsamling af nye 

Fæller var ankommen, Kvinder og Mænd i Forening, en Ungdom

Samlet til Flugten fra Landet, en Medynk vækkende Skare.
Rundt fra sammen de kom og beredte med Hjerter og Midler,
Hvor end i Verden jeg vilde ad Havet dem fore til Landjord.
Morgenens Stjerne sig rejste paa Idas Tinde og havde
Dagen i Følge; besat af Danaer var Portenes Indgang,
Ikke det ringeste Haab der om Frelse var mere tilbage.
Efter jeg gav, tog Fader paa Skuldrere, søgte til Bjærget.
TREDJE BOG.


Offer jeg bringer min Moder, Diones Datter, og alle Guder, som maatte beskytte det Værk, som jeg havde begyndt, og

Ude paa Stranden jeg offer til Himmelsbeboernes hoje
Konge den glimrende Tyr. Tilfældig der ligger en Bakke
lige i Nærheden; oppe paa Toppen der fandtes et Krat med
Hægebærtræer og Myrter med tætte og struttende Grene;
Hen nu til Hojen jeg gaar og forsøger at rykke den gronne
Skov op af Jorden for Altret at dække med lovrige Kviste,
Der jeg saa skuer et ganske vidunderligt skrækkelt Særskyn;
Thi fra det Træ, som jeg først ophakker fra Jorden med sprængte
Rødder, jeg ser, at det flyder med Draaber af morkfarvet Blod og
Jorden bestænkes. Af Angest nu stivner mit Blod, og en iskold
Rædsel mig Lømmerne ryster. Jeg atter forsøger den sejge
Kvist af et andet at bryde for Grunden at vide, som dybt sig
Skjuler, men sort Blod flyder der ogsaa fra Barken paa dette.
Meget jeg tænkte og bad til de landlige Nymfer og selve
Fader Gradivus, Guden, som værner de getiske Marker,
Bad dem formilde mit Varsel og vende mit Syn til det gode.
Da jeg nu prover med større Anstrængelse tredie Gren og
Kæmper med Kægerne stemte mod Sandet — skal tie jeg eller
Tale — saa hores der nede fra Dybet af Hojen et sorgfuldt
Klagende Suk, og der lyder en Stemme, som naar mine Oren:
»Hvi sørderriver, Æneas! du mig ulyksalige? Skaan dog
Mig, som er jordet, besmit ej skyldfri Hænder ved Brode.
Troja har ikke mig født som en fremmed for dig, og fra Stammen
Flyder ej Blodet, du ser. Ak, flygt fra det grusomme Land og
Flygt fra den gerrige Kyst, Polydorus jeg er, og jeg ligger
Her gennemboret og dækket af Vaalmenes Jærnsæd, og spisde
Spyd ere voksede frem nu fra denne.« Min Sjæl bliver heftigt
Greben af tvivlaadig Skræk, og jeg studser, paa Hovedet Haaret
Rejste sig op, og min Stemme blev siddende fast i min Strube.

Hemmeligt havde engang den usalige Priamus givet
Thraciens Konge det Hverv Polydorus at fostre og medsendt
Dertil en rigelig Mængde af Guld, da han tabt allerede
Havde sin Lid til Dardaniens Magt, og han rundt omkring Staden
Saa de belejrendes Ring. Men da Teukrernes Vælde var brudt og
Lykken var vegen tilbage, saa følger hin Drot Agamemmons
Lykke og sejrrige Vaaben; han bryder al Ret, Polydorus
Dræbes, og Guldet han tager med Magt. Ulyksalige Guldetorst!
Hvortil tvinger du dog ej Menneskehjertet. Da Frygten
Havde forladt mine Lømmern, fortæller jeg Gudernes Varsel
Forst til min Fader og derpaa til Fælernes udvalgte Fyrster,
Spørger dem, hvad de vel mene om dette. De have nu alle
Selvsamme Mening: at drage fra dette forbryderske Land og
Denne besmittede Pagt og betro saa til Vindene Flaaden.

anden Mythe var hun opstaaet af Havets Skum og først stegen i Land paa
Cypern. Gradivus: et Tilnavn til Gudens Mars (egent. han, som drager ud),
Getiske Marker. Geterne var et Folk, som boede i Thracien ved Donau.
Thraciens Konge. Han hed Polymnestor og var gift med den ældste af
Altsaa begraves paa ny Polydorus; i vældige Masser
Bringes der Jord for en Gravhøj at danne, for afdodes Sjæle
Rejseres der Attre, som sorgende staa med de sortladne Baand og
Morke Cypressser, og rundt omkring Altrene staa de trojanske
Kvinder med udslagne Haar efter Skikken, og skumnende Skaale
Bringes med nymalket Mælk samt Kummer med Offerblod; Sjælen
Lægges i Graven, og sidste Farvel vi den lydeligt sige.

Lige saa snart vi nu Lid turde sætte til Vinden, og Havet
Frembød en fredelig Flade, og Sydvinden susede mildt og
Kaldte paa Dybet os ud, saa nedskyder Mandskabet alle
Skibe i Soen, og Stranden det fylder. Vi sejle fra Havnen;
Landet og Byer sig trække tilbage. Der ude i Havet
Ligger en hellig og veldyrket O. Nereidernes Moder
Sant Ægeums Behersker Neptunus den elskede ærdeles.
Rundt ved Strande og Kyster den svommede for, men den fromme
Buebevæbnede bandt den til Mykonos fast og det höje
Gyros, bod den at nære for Stormen Foragt og at blive
Fremtidig dyrket som fast. Jeg nu herhen sejler, og Oen
Mødtager fredelig alle de modige Folk i sin trygge
Havn. Her gaa vi i Land, og Apollo-Staden vi hilse.
Anius, Mændenes Konge og Fobus's Præst os nu moder
Kranset med hellige Lavrbær og Baand om sin Tinding; han kender
Vennen, den gamle Anchises. I Gæstevenskab vi Haanden
Give hinanden, og ind gennem Staden vi vandre. Jeg hilser
Guddommens ældgamle Tempel, som rejst var af Stene, og beder:
»Giv, thymbræiske Gud! til os trætte et Hjem, som er vort, og
Mure og Slegt og en blivende By og bevar saa det andet
Trojas Pergamum, alt hvad den grumme Achilles og Græker
Lode tilbage. Og hvem dog skulle vi følge, og hvorhen
Byder du gaa, hvor tage os Hjemstavn? Giv os om dette
Varslende Tegn, du vor Fader! og ind du i Sjælen os glide.«

Næppe jeg udtalt havde, da pludselig alt, baade Gudens
Dore og Lavbertræ syntes at skælve og Bjærget omkring os
Ryste i hele sit Omfang, og Trefoden brolte, da Tempelts
Hellige Rum sig nu aabner. Vi kaste til Jorden os ned, og

Prams's Døtre Ilione. Polydorus var altsaa hans Svoger. Begraves paa ny,
fordi efter den Tids Opfattelse de ubegravede Sjæle ikke kunde finde Hville, for
Begravelsen var foregaaet med de brugelige Ceremonier. Æ: Gravhøj, Dødssofe og
sidste Farvel. Hellig Ø = Delos; paa hvilken Titaninden Leto fødte Juppiter
to Børn, Apollo og Diana. Juno havde taget Ed af alle Lande og Øer, at de
ikke vilde optage Leto, men Delos var som svommende Ø undtagen. Nerei-
dernes Moder = Doris; Havnymernes Fader var Nereus, Søn af Oceanus og
Tethys. Ægeum = det ægeiske Hav, Archipelagus. Mykonos og Gyros:
to mindre Øer blandt Cykladerne i det ægeiske Hav. Den sidste brugtes af
Romerne som Deporteringsted for Forbyrdere. Den buebevæbnede: Apollo
som Bueskytte; med sine Pile straffer han og bringer Pest og Død. Thym-
bræiske Gud = Apollo; efter Staden Thymbra i Troas, hvor Guden havde et
Her for mit Øre der lyder en Rost: »I haardføre Mænd, som Stamme fra Dardanus! selvsame Land, som først eder bar ved Fædrenes Udspring, atter skal modtage eder med herlig Overflod, naar I nu vende tilbage. Saa sog eders gamle Moder igen. Ja, hist skal Æneas's Hus og hans Sønners Sonner og senere Slægt over samtlige Kyster regere.«


Herfra Moderen stammer, som bor paa Bjærget Cybele, Korybanternes Cymbler og Lunden paa Ida, og herfra Festernes trofaste Tavshed og Spandet af Lover, som trækker Vognen, der bærer Gudinden. Velan! lad os følge da, hvorhen Gudernes Vilje os forer; vi Vindene sone og soge Hen til det gnosiske Rige. Og Vejen er ikke saa lang; blot Juppiter naadig vil hjælpe, saa viser det tredie Dagslys Flaaedten paa Kretas Kyster.« Han taler saaledes og slægter Derpaa ved Gudernes Altre fortjente og hædrende Ofre, Dig, du vor skønne Apollo! en Tyr, Neptunus en Tyr, de Blide Zefyrer et hvidt og de susende Storme et sort Dyr.

Hovdingen Idomeneus, saa Rygget fortæller, var jagen Bort fra sit fædrene Rige, og Kretas Kyst var nu øde, Husene tomme for fjender, og Hjemmene stode forladte. Straks den ortygiske Havn vi forlade, og hen over Havet Fare vi Naxos forbi, hvor Bakchus paa Bjærgenes Toppe


Natten var kommen, og alle de levende Væsnner paa Jorden Laa nu i Sovn; da saa jeg i Dromme, imedens jeg hvilte, Staa for mit Øje de Slægten beskyttende frygiske Guders Hellige Billede, hvilke jeg medbragt havde fra Troja Midt ud af Flammernes Hav, og de viste sig klart i det stærke Skin, hvor Fulmaaenen sendte sit Lys ad de anbragte aabne Vinduesrum. Saa talte de følgende Ord, og med disse Ord, henvendte til mig, mine Sørger aldeles de bortjog: 

»Hvad dig Apollo vil sige, saasnart den ortygiske Ø du Naabet har, siger han her; se, selv til din Dor han os sender. Da den dardanske By var tilintetgjort, fulgte vi dine Vaaben og dig; hen over det svulmende Hav vi paa Flaaden Sejlede sammen med dig som vor Fører; vi ogsaa nu ville Hæve din kommende Sægt op til Himlen og gore din By til Herskende Stat. Saa bered for de Mægtige mægtige Mure. Flugtens langvarige Moje du ikke maa sogne at undgaa. Pladsen maa skiftes. Apollo, den deliske Gud, har dig ikke Tilraadet Kysterne her eller budt dig at bygge paa Kreta.


Ej han formaaar paa Himlen at adskille Dagen fra Natten 
eller erindre sig Vejen ad Bolgernes Midte. I trende 
Uvisse Dage til Ende og lige saa mange for Stjerner
Blotte støvet, flakke i Blinde og Mørke; den sjerte
Dag først se vi dog endelig Land sig at hève og langt fra
Fremvise Bjærg og hvirvle i Vejret sin Røg. Vi nu lade
Sejlene falde og boje os hen over Aærerne; fremad!
Folkene vælde med Kraft Søskumnnet, og Havet de feje.
Frelste fra Bolgerne først Strofaderens Kyst vi betræde.
Disse Strofader, som stedse benævnes endnu med det græske
Navn, ere Øer í det vidt udstrakte ioniske Hav, som
Baade den grumme Celæno bebor og de andre Harpyjer,
Efter at Fineus's Hus var dem lukket og drevne af Frygt de
Maatte de forrige Borde forlade. Der findes ej noget
Udyr hæsligt som disse, og op af de stygiske Bolger
Aldrig har rejst sig en styggere Pest eller Gudernes Vrede:
Fugle med kvindeligt Ansigt og krogede Hænder, afskyligt
Stinkende Ekskrementer og altid blege af Hunger.
Da vi saa lidt vare komne og indenfor Havnen, vi skue
Hurlige Hornkvæghjorde paa Markerne spredte og Geder
Uden Bevogtning paa Græsset. Vi styrtede med Vaaben imod dem,
Indbyde Guder og Juppiter selv til at dele vort Bytte,
Opføre Græstørvsæder og gotte os ret paa den krumme
Strand ved de saftige Retter. Men pludselig komme Harpyjer
Ned i en skrækkjærende Flukt fra et Bjærg og med vældig
Larmen de Vingerne ryste, og Maden de rove, besudle
Alt med deres urene Børøring, og hæslige Lyd sig
Blande med væmmelig Stank. Paa et fjernere afsides Sted og
Under en udhulet Klippe vi stille igen vore Borde,
Lægge paa Altrene atter til Rette vor Ild, og vi ere
Rundt omgivne af Træer og grufuld Skygge, men atter
Flagrer fra modsat Side af Himlen og Skjulenes Mørke
Flikken med lydelig Støj og med krogede Fodder om Byttet,
Tilsøler Maden med Munden. Jeg Fællerne byder at tage
Vaabne dem frem til en Kamp imod denne afskylige Race.
Disse Befalingen lyde; i Græsset de henlægge deres
Vaaben og Skjolde og skjule dem godt. Saasart de nu altsaa
Komme med larmende Flukt ad den buede Strand, og Misenus
Giver Signal med Trompeten fra Udkigsposten deroppe,
Trænge sig Folkene frem for at prove den uvante Kamp og

som faldt over Bord og druknede ved Kysten af Lukanien, hvor saa et Forbjærg
fik hans Navn (5te Bog). I Underverdenen taler Æneas med ham (6te Bog), Fineus
var Konge i Salmydess og Thracien og straffet med Blindhed, fordi han
paa Grund af Stevmoderenes falske Klage lod sin Søn blinde. Tillige bleve
Harpyjerne sendte for end mere at plage ham, men Argonauternes Anfører
Jason, hvem han modtog venligt, lod saa Nordenvindens to Sønner Kalais og
Zetes fordive Harpyjerne og forfølge dem til Strofaderne. Misenus, Søn
af Æolus og Hektors Kampfælle fulgte Æneas som Trompeter. Han druknede
Saare de høelige Fugle fra Havet med Sværdet; men disse Kunde paa Kroppen ej saares ej heller paa Vingerne skades, Op imod Høllen de flygte i susende Fart og forlade Alle de høelige Spor og det halv fortærede Bytte. 

Ene Cælæno, den grumme usalige Spaakovinde, tager Plads paa en højt fremspringende Top af en Klippe, og disse Ord udstøder hun dybt fra sit Bryst: »mon I have i Sinde, Laomedontiader! at paafore Krig for at give Saadan Gengæld for Osckernes Drab og vort myrdede Ungkvæg? Ville fra Fredrenelandet I jage de skyldfri Harpyjer?

Mærk eder nøje og indprent i Sjælene dette mit Udsagn:


Bog III, V. 298—333.


Inde i Hofgaardens Midte man Vinoffer holdet af Bægre, Retterne bringes paa Guld, og man Offerskaalene svinger.

Dagen nu gik og de næste, og Vindene kalde til Havet, Sejlend spændes ved Pust af den svulnende Sydvind, og derfor Henvender følgende Ord jeg til Seeren, medens jeg spørger:

»Du, som er Gudernes Tolk og Trojane, som føler og tolker Fobus’s Guddomsvislje og Trefoden, Klaros’s Lavbrær, Stjernerne, Fuglenes Sprog samt Varslet i Vingernes Susen, Tal dog — et gunstigt Orakel har forudsagt hele min Bane,
Samtlige Guddomme have mig raadet Italiens Jord at Søge og prove de langt bortliggende Lande; men dog har Eine Harpyjen Celéno mig givet et nyt og et ganske Skrækkelseligt Varsel og truet med sorgelig Vrede og hæsglig Hungersnod — hvad for en Fare skal forst jeg nu soge at undgaa? Hvad skal jeg göre før over de trænende Sorger at komme?«
Helé nous ofrer nu først efter Sædvane Kvier, om Naade Beder han Guderne, løser de hellige Baand om sit Hoved, Tager saa mig, der er opfyldt af Angst i Guddommens Nærhed, Selv ved sin Haand og han fører mig, Fobus! hen til din Tærskel. Derpaa Seeren siger mig dette med varslenge Løbe:

»Son af Guddinen! — det klart er jo nemlig, at under en større Guddomsbeskyttelse hen over Havet du sejler, saaledes Gudernes Konge fordeler nu Skæbnen og ordner dens Veksløn; Fremtiden viser sig saadan — af meget jeg ikkun vil lidet Her aabenbare dig, før at du tryggere førdes kan her i Gæstfrit Hav og kan tage dit Hjem ved Ausoniens Havne. Parcerne nemlig forbyde nu Helenus Resten at vide, Og den saturniske Juno forbyder ham mere at sige. Forst nu Italién — hvilket du tror allerede dig nær, og Ind i hvis Havne, som vare de nær, uvidende! nu du Agter at trænge dig — fjernet er og skilt ved en lang og paa Grund af Langstrakte Lande uvejbar Vej herfra. Du mås boje Forst i Trinakriens Bolge din Aare, besøge med dine Skibe Ausoniens Hav og de underjordiske Søer,

Selv den ærdiske Circes Ø, for bygge du kan din
By i paalideligt Land. Jeg vil Tegnene sige dig her, men
Hold dem nu gentle i Hjertet: naar sorgfuld du vandrer og finder
Nær ved en ubesøgt Flodhoved en uhyre So under Kystens
Stenege, hvor den har lagt sig med tredive nyfødte Grise,
Hvilende nede paa Jorden, og hvid med de hvidfødte Unger
Rundt om sit Yver, se der har du Pladsen for Byen, og der er
ganske paalidelig Hvilte for alle Møjsommeligheder.
Frygt ej den varslede Biden i Bordene; Skæbnen vil Udvej
Finde, og naar man han kaller, saa kommer Apollo. Men undgaa
Alle de Lande og Dele af selve Italiens Kyst, som
Nærmest beskyldes af vort Hav's Brænding, thi fjendtlige Græker
Samtlige Byer bebo. Her have naryciske Lokrer
Lagt deres Stæder; med Tropper den lyktiske Idomeneus har
Sallentinernes Marker besat; her ligger den lille
Stad Petelia støttet til hin meliboiske Hoveding
Filokketes’s Mure. Naar Flaaden er sejlet og ligger
Hindses Havet, dit Alter er rejst, og du indfrier Loffet
Ude paa Stranden, saa dæk med et Purpurlæde dit Haar og
Tilhyl det godt, for at aldrig et uhelddvælsende Syn skal
Mode dit Oje og bringe Forstyrrelse frem i din Oftring,
Medens den hellige Ild du til Gudernes Hædring har antrændt.
Saadan Offerskik baade du selv og dit Folk skal bevare,
From skal den senere Slegt den holde i Ære som hellig.
Naar du nu herfra sejler og bliver af Vindene dreven
Nær til Siciliens Kyst, og Pelorums lukkede Stræde
Vider sig ud, maa du søge mod Landet og Havet til venstre
Selv ad en længere Bue, men Kysten og Havet til højre
Undgaa disse. Man siger, at Egneæ her ved en voldsom
Rystelse sprængtes engang fra hinanden — saa stor en Forandring
Mætger jo Tidsrummets Ælde at frembringe — for vare begge
Landet et eneste Hele, men ind brod Havet med Kraft og
Skar det sikuliske Land fra Hesperien bort, og med snever
Brænding det bruste imellem de Marker og Byer, som bleve
Skilte ved Strandre. Paa Siden til højre har Skylla sit Sæde,
Siden til venstre besidder den wilde Charybdis, og ned til

hellige Lavrbærtræ. Circe: en Havnymph, Datter af Solguden og Oceanus’s
Datter Perse, boede efter Mythen paa Øen Ææa i det tyrhenske Hav. Na-
ryciske Lokrer. De ozoliske Lokrer fra Staden Narykon, den ozoliiske
Ajax's Fødeby, grundede i Nederitalien Byen Narycia, det senere Lokri. Den
lyktiske: Lyktus var en Stad paa Kreta, om Idomeneus s. S. 47. Sallent-
inerne beboede Sydostspidsen af Italien: Kalabrien. Filokketes’ fra Byen
Melibœa ved Bjærget Ossa i Thessalien, Son af Kong Poas, fulgte Herkules
og fik efter ham de forfugtede Pile. Da Ærakket havde betegnet ham som nød-
vendig til Trojas Erobring, fulgte han Hæren, men paa Grund af Sygdom blev
han efterladt paa Lemnos, hvorfra senere Ulysses henteade ham til Troja. Han
fældede her Paris med en Pil. Da han atter kom til Melibœa, blev han fordrevet
og grundede saa Byen Petelia i Bruttiers Land, Skylla: Se Note S. 7.
Charybdis: en farlig Malstrom imellem Kalabrien og Italien. Efter en Mythe
Afgrundens dybeste Bund tre Gange hun suger de høj
Bolger og atter hun kaster i Vejret dem vekselvis op, og
Stjernerne piskes af Vandet. Men Skylla spørreer en Hule
Ind i sit bælgmørke Skjul; kun Ansigtet stikker hun frem og
Drager saa Skibene ind imod Klipperne. Kroppen foroven
Ligner et Menneske; lige til Midien bliver hun Mo med
Smuktfornet Bryst, men forneden et Havuhyre med grufuld
Legeme: Sælhundehaler forbundne med Soulvemaver.
Bedre det er i en længere Tid og ad længere Omvej
Hen til Pachynum at gaa, Trinakriens yderste Pynt, end
Se i den mægtige Hule den vanskabte Skylla og cengang
Skue de Klipper, som højt genlyde af havfødte Hunde.
Dette desuden nu: dersom der findes hos Helenus Indsigt,
Findes hos Seeren nogen Troværighed, gyder Apollo
Sandheden ind i hans Sjæl, jeg nu eet vil dig sige og fremfor
Alt kun det ene, og atter og atter jeg gentager dette,
Minder dig derom: for alle andre du tilbeder først den
Mægtige Junos Guddom med Bon, og med Lyst skal du give
Lofter til Juno, besjære med ydmyge Gaver den hoe
Himmeldronning, og saa vil du endelig sejrende komme
Hen til Italiens Land, naar Trinakriens Kyst du forlader.
Er du da derhen sejet og kommer i Nærhed af Cyme
Tæt ved den hellige So med Avernus's susende Skove,
Skal du besøge den ganske begejstrede Spaakvinde, hun, som
Inde i Grotten i Klippen forklarer den kommende Skæbne.
Pigen til Blade betrør sine Ord samt Bogstaver; Svaret
Skrevet paa Bladene lægger hun rigigt i Orden og lader
Dette tilbage i Grotten. Det urort bliver paa Stedet,
Uden at Ordene ændres; men drejer sig Doren paa Hængslet,
Finder det svageste Pust saa en Vej til at træffe de lette
Blade og bringe Forstyrrelse frem, saa bekymrer hun aldrig
Mere sig om at opsamle de Blade, som flagre i Grotten,
Eller at lægge igen dem paa Plads til et ordentligt Svar, men
Bort maa man gaa uden Raad, og Sibyllas Bolig man hader.
Selv om nu Folkene knurre og Findene kalde med Styrke
Sejlene fremad paa Havet og love dem svulmende Medbor,
Lad ej Tidsspilde have Betydning i saadan en Grad, at
Ej du til Spaakvinden gaar og forlænger ved Bonner et Sandsagn;
Selv skal hun varsle, og villig hun Munden skal aabne for Ordet.

en Datter af Neptunus, som paa Grund af sit Midevnet blev kastet i Havet og
forvandlet til denne IIvirvel. C y m e = K u m æ i Kampanien nær ved Havet;
en Koloni fra Chalcidenserne paa Euboea. A v e r n u s, en Sø i Nærheden af
Kumæ med saa stærke Uddampninger, at efter Fortællingen selv Fuglene ikke
kunde komme over den, hvorfor Mythen henlagde Nedgangen til Underverdenen
til dette Sied. Troet herved boede Oldtidens berømteste Spaakvinde (i Apolloes
Tjeneste) S i b y l l a, hvis Spadommene opbevarede i de sibyllinske Bøger, som
Tarquinius kom i Besiddelse af, og som senere gømtes i Jupiters Tempel under
Opsigt af et særligt dertil udvalgt Prestekollegium og raadspurgtes under farlige
Baade Italiens Folk, fremtidige Krige og Maaden, Hvorpaa enhver Sorg enten kan undgaas eller kan hæres, Alt vil hun omtale; hædres hun, giver din Rejse hun Medbor. Her er nu alt, hvad min Læbe har Lov til at sige og minde: Drag saa bort, hæ Troja ved Stordaad lige til Himlen.«


Forhold. Byen Dodone i Epirus havde et ældgammelt berømt Orakel i en Lund af mægtige Egetræer. To Gange frelst, Medens Priamuss Fader Laomedon var Konge i Troja, blev Staden første Gang ødelagt af Herkules.
Her I jo skue nu Floden, som afbilder Xanthus, og Troja, Hvilket I selv have bygget og, ønsker jeg, under en bedre Guddomsvilje og mindre prisgivet for Grækernes Angreb. Hvis jeg til Tibernen kommer engang og til Marker i Flodens Nærhed og ser den By, som er lovet min Slægt, vil jeg gøre Begge beslægtede Stæder og nær paarørende Folk i Baade Hesperiens Land og Epirus, som have den samme Stamfader, Dardanus nemlig, og Skaebne, i Hjertet til een By: Troja; men Omsorgen herfor måa drages af senere Slægter.


Indre, og drønende hvirvler i Luften det smelte Sten og Syder i nederste Dy. Her Rygtet fortæller, at under
Denne saa veldige Vægt den af Lynildens ganske forbrændte Enceladus is begraven, og ovenpaa ham er da lagt det
Uhyre Ætna for Flammen at aande ad Essernes Lufttræk.
Hvergang sin modige Side han vender, saa skælver med Drønen
Hele Trinakriens Land, og i Rog bliver Himmelen hyllet.
Skjulte i Skoven vi Natten igennem maa udholde dette
Grulige Under, og ikke vi se nogen Aarsag til Larmen;
Stjærerne lyste jo ikke, og straelende klar var ej heller
Himlen, men mørk og bedækket af Skylag; Natten tillige
Holdt i sin Uhygge Maanen aldeles i Regntaagens Morke.

Alt nu den følgende Dag frembryder med Morgenens første
Stjerne, og bort Aurora har jaget fra Himlen den vaade
Skygge, da pludselig ud der fra Skovene kommer en ukendt
Underlig Skikkelse frem, udtæret og yderlig mager,
Ynkelig klædt, og i Løb imod Stranden den iver og holder
Hænderne bedende strakte mod Himlen. Vi se os tilbage:
Skæreckligt Smuds og et langt nedhængende Skæg og en Drægt, som
Hæftet var sammen med Torne; men Græker iøvrigt og forhen
Sendt i de fødrene Vaaben til Lejren ved Troja. Søasnart han
Langt fra ser den dardaniske Drægt og Trojanernes Vaaben,
Standser forsørgeligt ved Synet han noget, men hovedkuls straks han
Styrer til Stranden med Bonner og Taarer: »jeg eder besværger
Baade ved Stjerner og Guder og Himlens ernoerende Livslys
Tag mig blot med, I Teukrer! og for mig til hvilket som helst Land;
Det er mig nok. Jeg jo ved, at jeg hører til Grækers Hær, og
Tilstaar at have med Krig angrebet Trojanernes Hjemstavn.
Derfor, dersom min Brode har saadan Skyld, I mig kaste
Ud nu i Bolgen og sænke mig ned i det veldige Havdyb.
Dersom jeg dor, vil dog Doden for Menneskehænder mig glæde.«
Saaledes taler han, frem han ad Jorden sig ruller og favner
Knæer og holder sig fast. Vi han opfordre da til at sige,
Hvorfra han stammer, og dernæst at tilstaa, hvad for et Liv han
Siden har ført. Selv Fader Anchises uden at tove
Ynglingen rækker sin Haand, og han styrker hans Mod ved det sikre
Pant. Saa siger han, efter at Frygten var endelig vegen:
»Jeg er paa Ithaka fodt, og mit Navn er Achémenides; jeg
Rejste til Troja og fulgte, fordi Adamastus, min Fader,
Ikken var fattig — gid delt jeg blot havde hans Skæbne — Ulixes
Ogsaa i Ulykken. Her mine glemomme Fæller forlod mig,
Dengang de skælvede gik fra det grufulde Hjem, i Cyclopes
Veldige Hule. Hans Bolig er solet med lugtende Blod og
Blodige Levninger, skummel indvendig og mægtig i Omfang:
Selv er han uhyre høj, og han op imod Stjærerne rager.
Guder! forsøkaan dog Jorden for saadan en Pest. Han er ikke
Venlig at se, ikke heller er god han at kommê i Tale.


Føbus's lysende Glans = Solens lysende Skive, idet Føbus Apollo sammenblandes med Helios (Solguden).
Bange paa Flugt langt bort vi os skynde og medtage denne Bedende Mand, som fortjent han jo havde, og tavse vi kappe Tovet, og bojede feje vi Havet med kappende Aarer.

Dog han det mærker og retter sin Gang efter Lyden, som hores. Da det er ganske umuligt med Haanden at gribe os eller Naa i Forfølgelsens Fart de ioniske Bolger, han hæver Rødsomme Skrig, saa at Havet og samtlige Bolger i Havet Skalve, og hele Italiens Land bliver ganske forfærdet, Ætna broler igennem de hvælvede Huler, og vækket Styrter Cyklopernes Søgts sig fra Skovene ned og de hoje Bjerge til Havnen, og Stranden aldeles de opfyld. Hist nu Se vi dem alle at staa, de ætnæiske Brodre, med deres Lynende Øjne forgæves, og højt imod Himlen de hæve Hovedet op i forfærdelig Flok; thi som Koglecypresser 

Staa de og skyhoje Ege med knejsende Kroner, Dianas 

Lund eller Juppiters højt fremragende Skov. Vi nu blive 

Grebne af frygtelig Angest, vi Sejlene hovedkulds klare, 

Hvor end de fore os hen, og vi lade dem svulme for Medbor Tvært imod Helenus's Bud, som os minder, at ikke vi styre 

Kursen imellem Charybdis og Skylla, da Vejene begge 

Fore til Døden og kun med en hel ubetydelig Forskel; 

Derfor beslutte vi Kurs nu at ændre og sejle tilbage. 

Se! da kommer fra Nord der en Vind sendt ud fra Pelorums 

Stærkt indnsævrede Stræde. Jeg klarer saa Pantagias, hvis 

Munding er kantet med Klipper, og Megaras Bugt og det lave 

Thapsus. Achémenides, der som Ledsager fulgte Ulixes 

Ogsaa i Ulykken, viste mig Stederne her, da han nu paa 

Vejen tilbage igen passerede selvsame Kyster.

Udstrakt ligger en Ø foran den sikaniske Havbugt 

Overfor Plemmyrium med det brusende Vand; vore Fædre 

Kaldte den Ortygia. Man fortæller, at Floden i Elis, 

Alfeus, herhen brod sig en hemmelig Vej under Havet, 

Hvorfor den nu, Arethusa! igennem din Kilde sig kaster 

Ud i sikuliske Bolger. Vi tilbede efter Befaling 

Stedets mægtige Guider, og derfra jeg kommer forbi de 

Frugtbare Marker, som ganske bedækkes af Floden Helorus. 

Herpaa sejle vi langs med Pachynums fremskudte Skær og 

Knejsende Klipper, og fjernt Kamarina sig viser, som efter


Alle opmærksomme sad, mens Fader Æneas alene Talte om Skæbnen, som sendt var af Guder, og viste dem Rejsen. Endelig tav han og endte sin Tale og Hvile han søgte.

FJERDE BOG.

Alt har Dronningen længe nu, saaret alvorligt i Hjertet, Næret i Blodet sit Saar, og hun pines af hemmelig Elskov. Mandens saa prøvede Dyd samt Slætens berommede Hæder Optage helt hendes Sjæl, og hans Aasyn og Ord have dybt sig Fæstet i Hjertet, og hendes Forelskelse Legemet nægter Fredelig Hvile. Aurora den følgende Dag nu belyste Jorden med Føbus's lysende Glans, og den fugtige Skygge Jog hun fra Himmelen bort, da Dronningen ganske betagen Henvender følgende Ord til sin Søster, som eet var med hende: 

Anna, min Søster! hvad er det for Dromme, som gør mig bange, Saa at jeg ængstes, og hvem er den ukendte Gæst, som er kommen Her til vor Bolig? Hvor viser han dog sig ophøjet i Aasyn, Manddom og Vaaben! Jeg tror, og min Tro mig ej skuffer, han stammer Sikkert fra Guder. Af Frygten forraades uværdige Sjæle. Ak! hvor er tumlet han ikke af Skæbnen! Og hvilke nu endte Kampe fortalte han ej! Hvis ikke jeg havde bestemt saa Ganske urokkeligt aldrig i Ægteskabs-Baand mig at binde Efter min Skuffelse, da jeg ved Døden bedroges i første Elskov, og dersom jeg ikke for Bryllup og Ægteskab følte Saadan Lede, saa kunde maaske jeg dog fristes af denne Syndige Kærlighed ene. Jeg tilstaar nemlig, min Anna! Efter min stakkels Husbond Sychæus's Drab, da vort Huses Guder med Broderblod bleve bestænkede, han har alene Bojet min Stemning, har naaet mit Hjerte og bragt det til Vaklen. Sporet af fordums Flamme jeg kender. Men for vil jeg ønske Dog, at et gæbende Dyb maa i Jorden sig aabne for mig, og Almags-Guden ved Lynet maa ned mig til Skyggerne sende,

Føbus's lysende Glans; Aurora, Morgenrøden, brings her i Forbindelse med Sollyset, smlg. Noten S. 61. Sychæus, se 1ste Bog, V. 365 flg.
Erebuss dødblege Skygger, og ned til den bælgmorke Dødsnat, 
Før jeg vil, Ærbarheds! krenke dig eller vil lose din Retskraft.
Han, som mig første Gang bandt, har min Kærlighed taget, og han skal
Nu den i Graven beholde og gemme.« Saaledes hun talte,
Derpaa i Taarer hun brast, og med disse hun vædede Barmen.
Anna nu svarer: »O du, som din Søster jo højere elsker
Selv end sit Liv, vil alene du hentære stedse i Sorg da
Hele din Ungdom? Vil ikke du kende til elskede Born og
Venuss Kærlighedsgaver? Og tror du, at Aske hvad eller
Afdødes Sjæle om sligt sig bekymre? Nu vel, har end ingen
Frier i Libyen eller fra Tyrus dig kunnet bevæge
Hidtil i Sorgen, er ogsaa Ærbas forkastet og andre
Helte, som Afrikas Land, der er rigt paa Triumfer, har fostret,
Vil du da ogsaa en Elskov bekæmpe, som selv dig behager?
Minden du ikke de Folk, i hvis Land du er bosat: paa denne
Side gætuliske Stæder med Mænd, som ej kunne besejres,
Disse Numider paa deres usadlede Heste og denne
Usikre Syrte dig kredse, og hist paa den modsatte Side
Findes en Egn, som paa Grund af sin Vandmangel sparsomt beboes,
Samt Barcæernes vidt omstrefjende Roverfolk. Hvorfor
Omtale Kringe, som true os hist fra din Broder i Tyrus?
Sikkert jeg tror nu, at Flaaden fra Troja med Vinden har styret
Hid under Junos Gunst samt Guders Beskyttelse. Hvilken
By vil du ikke nu se sig at rejse, min Søster! og hvilket
Kige ved saadant Ægteskab! Hvor vil den puniske Hæder
Ikke sig hæve ved store Bedrifter, naar teukriske Vaaben
Gaa i dens Følge! Saa bed dine Guder om Naade og bring dit
Hellige Offer, og giv dig til Venskabet hen og forsog at
Finde paa Grunde til Dvælen, mens Vinteren raser paa Havet
Sammen med Regn fra Orion, og samtlige Skibe nu ere
Ganske forsknuste, og Himlen er stedse i stormende Opror.«

Medens hun talte saaledes, hun puster til Flammen i Hjertet,
Indgyder Haab i det vaklende Sind, og hun bortjager Skammen.
Forst de til Templerne gaa, de ved Altrene soge om Naade,
Vælge, som Skikken det fordrog, og slagt det udvalgte Kvæg til
Fobus og Fader Lyæus og Ceres, Lovgiverinden,
Forst dog og fremmest de ofre til Juno som den, der beskytter
Ægteskabsbaandet. Og selv nu den dejlige Dido i Haanden

---

Erebus: Son af Chaos og Nattens Broder, er Mørkets Guddom, og hans Navn
benyttes ofte til at betegne Underverdenen. Ærbas var Konge i Mauritania (Ma-
rokko); Afrika kaldes rigt paa Triumfer paa Grund af de indre Kringe.
Gætulerne boede syd for Mauritania og Numidien. Syrterne; Sandbanker
ved Afrikas Nordkyst; de kaldes her usikre paa Grund af det libyske Rover-
folk Nasamonerne, som beboede Egnen fra Cyrenaica til den store Syrte. Bar-
cæerne: Indbyggerne i Byen Bärce ikke langt fra den libyske Ly Cyrene.
Orion: se Note S. 15. Lyæus: Tilnavn til Baxchus som den, der borttager
Sører. Lovgiverinden benævnes Ceres her som Agerdyrkningens og Kul-

Hvorfor nu saadanne Kampe? Saa lad os nu hellere slutte
Fred for bestandig og Pagt ved et Bryllup. Du har, hvad af ganske
Hjerte du ønskede: Dido jo brænder af Elskov og ind i
Marven hun suger dens Flamme. Saa lad os nu derfor med lige
Magtfyldte styre de tvende forenede Folk og lad hende
Tjene den frygiske Husband og give sit Tyrier-Folk som
Bryllups gave til dig og i dine beskyttende Hænder.«

Venus hende paa dette nu svarede — klart hun jo nemlig
Mærker, at Talen var ganske forstilt for til Libyens Kyst at
Bringe Italiens Rige —: »men hvem dog kunde afsindigt
Dette vel nøgte, og hvem vilde hellere vælge at fore
Kampen med dig, hvis Lykken da følger, naar alt hvad du siger
Fuldbragt er blevet? Men heri jeg kender ej Skæbnen, om ogsås
Juppiter ønsker, at Folket, som rejste fra Troja, og hele
Tyrier-Folket skal danne en eneste By, og at disse
Folkeslag blandes og blive forenede sammen i Forbund.
Du er hans Hustru, du har jo Lov til at bede og derved
Prove hans Sindelag. Prov da; jeg følger dig.« Dronningen Juno
Siger da hertil: »dette jeg nok skal besørge; men hor mig,
Sige jeg skal dig i Korthed, hvorledes nu alt, hvad der straks maa
Ske, kan bevirkes. Æneas og sammen med ham jo den stakkels
Dido sig agte paa Jagt i en Skov, naar Titan i Morgen
Tidlig sig hæver og viser sin straalende Skive. Jeg over
Disse, mens Fjerene vifte og hele Terrainet man kredser
Rundt med de spærrende Net, udgyder fra Himlen en graasort
Regnsky blandet med Hagel, og Himlen jeg ryster med Torden.
Folget vil flygte og dækkes af bælgmork Nat, men til samme
Grotte Trojanernes Konge og Dido maa komme. Til Stede
Skal jeg da være, og ved jeg bestemt, at du ønsker saaledes,
Knytter jeg hende i Ægteskab fast og ham giver til Eje.
Her skal saa Brylluppet staa.« Hun uden at indvende noget
Spørgeren gav ved et Nik bifaldende Svar, og Cytheras
Hulde Gudinde nu lo ad den List, som af Juno var udtænkt.

Nu har Aurora forladt Oceanet og rejst sig paa Himlen;
Ud der fra Portene iler, da Solen sig hæver, en udvalgt
Ynglingskare forsynet med Jagtspyd, lange i Jæernet,
Jagigarn baade med større og snævrere Masker og gode
Sporsomme Jagthunde, samt de massyliske Rytteres Skare.
Ponernes fornemste Mænd afvente nu Dronningens Komme
Udenfor Doren, imedens hun dvæler i Værelset inde;
Gangeren staar smukt prydet med Purpur og Guld, og den tygger
Fyrg det skummende Bidsel. Hun endelig kommer til Syne

Titan. Son af Solguden Hyperion. Dennes Fader, Titan, Son af Uranus og
Gea, var Titanernes Stamfader. Fjerene vifte, idet Terrainet omspændtes med
Reb, hvorpaa Fjer, for at skramme Dyrene tilbage. Cytheras Gudinde, se
Noten S. S. Massylerner vare et Folk paa Afrikas Nordkyst.
Rundt omgivet af talrige Mænd, iført en sidonisk
Kaabe med Bremmen broderet. Af Guld hendes Kogger var drevet,
Haaret var bundet i Knude og gennem det stukken en Guldnaal,
Medens et Spænde af Guld fastholdt hendes purpurne Kjole.
Ogsaa den glade Iulus og hele det frygiske Følge
Komme nu frem. Æneas, den smukkest Mand af dem alle,
Møder som Jagtdejtager og blander sin Skare med hendes.
Ret som Apollo — der vandrer fra Lyciens Vinter og Xanthus
Bort til det modrene Delos og fejrer sin Kordans, imedens
Baade Kretenser, Dryoper og selv Agathyrsler med deres
Hel tatoverede Løgmer om Altrene støje i Blanding;
Selve paa Cynthus's Aase han vandrer og samler sit Haar, der
Nød fra den venlige Pande sig bolger, og binder det fast med
Gulddiademet, og alle hans Vaaben om Skuldrene tone —
Lige saa værdigt Æneas gik, og en lignende Skonhed
Lyser der straalende frem fra det herlige Aasyn. Og da man
Kom til de skyhøje Bjærge og Vildtets uvejbare Ophold,
Drives fra Klippernes Toppe de bjærgfodte Geder, og disse
Løbe ad Aasene ned, mens samtidig talrige Hjørte
Ile paa modsat Side i Lob ad de udstrakte aabne
Marker og samle i Flugten de stovede Flokke til eet og
Flygte fra Bjærgene. Inde i Dalenes Midte den unge
Askanius ved den fyrige Hest sig fornojer og rider
Snart nu den ene og snart saa den anden forbi i Galop og
Nærer det brændende Ønske, at mellem de kraftlose Dyr det
Maatte forundes ham enten et skummende Vildsvin at møde,
Eller at ned fra Bjærget en brandgul Love der kom nu.
Himlen imidlertid alt nu begynder at oprores; voldsomt
Bryder et Uvejr løs, og der følger et øsende Skybrud
Blandet med Hægel, og spredt nu det tyriske Følge og alle
Unge fra Troja og selv den dardansiske Ærling af Venus
Søge ad Markerne, drevne af Frygt, ad forskellige Veje
Dækkende Ly, medens Vandet i Strømme fra Bjærgene styrer.
Helten fra Troja og Dido nu komme til selvsamme Grotte.
Først saa Tellus og Juno, Gudinden for Ægteskabsbaandet,
Give Signalet, og Luften som Vidne til Brylluppets Time
Straaler af Lynenes Glimt, og fra Toppen af Bjærget man hører
Nymfernes jæmrende Raab. 
Hin Dag blev ogsaa den første
Aarsag til Sørger og Død. Ej mere nu Didos bevæges
Hverken af Anstand eller af Rygte, og ikke hun agter
Længer sin Elskov at skjule; hun kalder det Ægteskab; dette
Bliver nu Navnet, hun vælger, for dermed at skjule sin Brøde.

Lyciens Vinter. I Byen Patara i Lycien havde Apollo et berømt Orakel.
Xanthus er her den lyciske Flod ved Byen af samme Navn og ikke Floden
ved Troja, Mødrene Delos, fordi Latona (Leto) forfulgt af Juno paa Delos
fødte Apollo og Diana. Dryopperne: et Folkeslag i Epirus. Agathyrslerne:
et skythisk Folkeslag i det nuværende Siebenbürgen. Cynthus, et Bjærg paa
Delos. Tellus: Jorden som ernærende Guddom.


Bringer Lenæus’s Vædske? Mon, Fader! naar Lynet du svinger, Uden al Grund vi dig frygte, og Glimtene oppe i Lufte
Ikken forgæves os skrække og frembringe Dron uden Virkning?
Kvinden — som flakkende om har betalt for her i vort Land at Bygge sin hel uanselige Stad — hvem Stranden vi gav at
Ploje og Ret over Stedet, forkaster mit Ægteskabtilbud, Medens hun optager denne Æneas som Herre i Riget.
Nu skal jo saadan en Paris med Folget af Mænd uden Manddom Svøbt i Mæoniens Mitra om Hagen med salvede Lokker
Nyde sit Rov: jeg bringer naturligvis stedse til dine
Templer min Gave og kærligt jeg plejer et taabeligt Rygte.«
Ham, som bad saaledes og rørte med Hænderne Altret,
Nu den almægtige horte og vendte sit Øje mod Stadens Kongeborg samt det forelskede Par, som forglemte et hidtil
Hæderligt Rygte. Han straks tiltaler Merkur og ham giver
Følgende Ordre: »min Søn! gaa hen nu og kald paa Zefyrer,
Glid saa paa Vingerne ned, tiltal den dardanske Drot, som
Dvæler i Tyrier-Byen Karthago uden at tage
Hensyn til Stederne, hvilke ham Skæbnen har lovet, og bring ham
Rask gennem Lufte mit Ord: »som en saadan har ikke hans skonne
Moder mig lovet ham; ikke har derfor hun to Gange frelst ham
Midt ud af Grækernes Vaaben, men blive han skulde jo den, som
Kunde Italien styre med alle de mægtige Folk og
Krigenes Bulder, og Slægten han skulde forplante fra Teucers
Ældgamle Blod samt tvinge ved Love den samlede Jordkreds.
Findes der slet ingen Hæder for saadan Daad, der ham ægger,
Agter han ikke for egen Berommelse selv nu at kæmpe,
Skal han da misunde ogsaa som Fader sin Askanius de
Romerske Hoje? Hvad tænker han paa? Hvad haaber han, siden
Midt i det fjendtlige Folk han nu dvæler og ikke vil tage
Hensyn til Slægt i Ausoniens Land og laviniske Marker.
Sejle han skal. Det er Sagen. Du melder ham dette fra mig nu.«

Saaledes talte han. Hin sig bereder nu straks til sin store
Faders Befaling at lyde, og først han til Fodderne gyldne
Vingsandaler befæster, som bære ham højt gennem Lufte
Lig med den hurtige Vind over Hav eller Jord, og han derpaa
Tager sin Stav. — Han med denne de dødblege Sjæle fra Orkus

sigtes tillige til Cybeledyrkelsen. Cybeles Præster, de saakaldte Galler, vare
Gildinger. Mæoniens var et Landskab i Lydien, og Mitra en Hovedbedækning
i Form af en Hue, der gik ned over Ørerne og blev bunden under Hagen. I
Grækenland og Rom blev den kun baaren af Kvinder og kvindagtige Mænd.
Et taabeligt Rygte, nemlig at han var Ammons Søn. Zefyrer: Vesten-
vinde. To Gange frelst ham: nemlig ved Trojas Ædelæggelse og tidligere,
da han ved Troja blev angreben af Diomedes. Mægtige Folk: Æneas kæm-
pede med Latinerne, Kampanerne, Samriterne og Ætruskerne. Orkus: Under-
verdenens Gud, Pluto.

Ganske betagen af Synet Æneas forstummer, og Haaret
Rejsers af Røddel sig stift, og hans Stemme i Struben er fængslet.
Slaet til Jorden ved slig Advarsel og Gundernes Paabud
Higer han efter ved Flugt at forlade den elskede Jordbund:
Å dog! Hvad skal han gøre? Hvorledes skal vove han fore
Ordene frem for sin Dronning, der brænder af Lidenskab? Hvorfra
Skal han Begyndelsen gøre? Sin hurtige Tanke han vender
Snart hid, snart did, fører den rundt til forskellige Sider,
Lader den gennemgaa alt. Men imedens han vakler, ham synes
Denne Beslutning nu bedst: Sergestus han kalder og Mnestheus
Dertil Helten Serestus og byder at tave de skulle
Flaaden nu sejklar gøre og Folkene samle paa Stranden,
Skaffe Udrustning til Veje og lade som vidste de ikke,
Hvad der var Grunden til denne Forandrings: imidlertid vilde
Selv han nu finde — imedens den herlige Dido var hermed
Hel ubekendt samt aldrig jo tænkte det muligt, at saadan
Elskov-Pagt kunde brydes — Anledning og gunstigste Tid til
tale og heldigst Maade til Sagen at ende. De alle
Hurtigt Befalingen lyde med Glaede og handie som paabudt.

Dronningen aner dog Svigen, thi hvem kan en elskende skuffe?
Først hun det kommende Røre sig mærker og frygter for alt og
Selv for det trygge. Desuden bekræfter den hælsige Fama
Ogsaa, at Flaaden man ruster og Rejser bereder, og herved
Bliver hun ganske betagen. Hun raadvild raser og harmfuld
Farer afståndig hun Byen igennem og ligner Thyiaden,
Hen, som jo farer af Sted, naar de hellige Kar man i Templet
Rorer, og hiders til Rasen ved Treaars-Festernes Vildhed,
Lige saa snart hun kan høre det Skrig: »ej a Bauckhus og bliver
Kaldt til Cithæron om Natten ved larmende Raaben. Men dog hun
Henvender endelig Ordet til selve Æneas og siger:

»Haabet du havde vel ogsaa, du trolose! dolge at kunne
Saadan Uret og bort fra mit Land nu at rejse i Stilhed?
Holder da Kærlighed ikke dig her, ej Haanden, jeg tidlig
Rakte i Venskab, eller den Tanke, at Didos skal dø den
Grusomme Død? Ja selv du ved Vintertid ruster din Flaade,
Medens du skyndsomt agter at drage paa Havet og det jo
Midt under Stormenes Rasen, du grusomme! Hvorfra nu dette?
Selv om du ikke nu søgte til fremmede Marker og ganske
Ukendte Hjem, men du havde dit fædreældgamle Troja
Staaende fast, mon du Troja med Flaaden da søgte igennem
Havenes oprørte Bolger? Mon mig du vil flygte? Ved disse
Taarer og denne din Haand jeg besværger dig — eftersom nu jeg
Stakkel jo ikke har levnet mig andet — ved Ægteskabspagten

Treaars-Festerner. Paa Bøjergt Cithæron i den sydvestlige Del af Bøotiæn,
der var helliget Museerne og Bauckhus, fejrede Thebanerne deres Bakchanalier.
Bakchantinderne benevnedes ogsaa Thyiader. Paa Festdage bleve Templerne
aabnede og de hellige Kar bragte frem.
Samt ved det Bryllup, vi have begyndt, hvis til Tak jeg af dig har
Gjort mig fortjent, og du fundet har ringeste Glaede ved mig, saa
Beder jeg: hav dog Medynk med Huset, som falder, og dersom
Bøn kan mig hjælpe endnu, saa opgiv denne Beslutning.
Libyske Folk og Nomaders Tyranner mig hade for din Skyld,
Tyrus’s Folk er mig fjendsk og min Ærbarhed ofret for din Skyld
Ogsaa mit forlige Rygte, ved hvilket alene jeg steg mod
Himlen i Hæder. Til hvem dog lader du her mig tilbage
Døende, Gæstevæn! siden jo denne Benevnelse bliver
Ene tilbage fra Manden. Men hvorfor tover jeg? Indtil
Pygmalion, min Broder, maaske nedriver mig Staden,
Eller Gætulernes Konge Iarbas mig tager til Fange?
Havde jeg blot undfanget et Afkøm forend du flygter,
Spøgte i Borgen en lille Æneas, dit udtrykte Billed,
Vilde jeg ikke mig føle saa ganske forladt og som Fange.«
Saa hun nu talte. Han stod med stirrende Ojne paa Grund af
Juppiters Paabud og tvang sin Bekymring tilbage i Hjertet.
Endelig sagde han kort: »jeg aldrig, Dronning! vil nægte
Dine Fortjenesters Tal, hvor mange du ogsaa kan nævne,
Aldrig ej heller jeg blive vil træt af at mindes Elissa,
Lige saa længe som selv jeg mig mindes og Livskraften styrer
Dette mit Lægeme. Kort jeg min Sag vil forsvare. Jeg hverken
Havde det Haab, at jeg kunde fordlige min Flukt — du maa ikke
Tænke saaledes — ej heller forlangt nogensinde jeg har jo
Retmæssigt Ægteskab eller har sluttet et saadan Forening.
Dersom Skæbnen mig tillod at henleve Livet som selv jeg
Kunde det styre, og bringe til Ro mine Sorger, naar selv jeg
Onskede, ville jeg jo først dog sorge for Troja og mines
Elskede Rester, og staa skulde Priamus’s knejsende Hus, og
Bygget jeg havde de Slænge et genfødt Pergama. Dog nu
Byder mig Gryneas Guddom Apollo at soge at naa det
Store Italiens Land og Oraklet i Lycien ogsaa.
Der er min Kærlighed, der er mit Fædreland. Dersom Karthagos
Templer og Synet af Byen i Library holder mig her som
Fonicerinde tilbage, vil ej du da Teukrerne unde
Boliger hist i Ausoniens Land? Vi have vel ogsaa
Lov til de fremmede Lande at soge. Naar Natten bedækker
Jorden med fugtige Skygger, og lysende Stjerner sig vise,
Ser jeg i Dronme min Fader Anchises’s sorgfulde Billed
Minde og skrække og tænker paa Askanius og den Uret,
Hvilken jeg gor mod det elskede Barn, som jeg her nu bedrager
For det hesperiske Rige og Marker, som Skæbnen ham giver.
Her har desuden nu Guddernes Tolk, som af Juppiter sendtes,
— Ja, ved mit Hoved jeg sværger og dit — mig jo bragt gennem Luften

Nomaderne = Numiderne. Elissa var et andet Navn, som Dido havde.
Grynea: en By i Æolis med et Tempel for Apollo. Oraklet i Lycien =
i Apollos Orakel i Patara.
Hurtigt et Bud; selv saa jeg jo Guden i Dagslyssets Klarhed, Dengang han traadte i Byen, og horte hans Stemme med ægte Oren. Saa hor dog op med at hidse ved saadanne Klager Baade dig selv samt mig. Jeg kun nødig Italiens soger.«

Alt har hun længe fra Siden betragtet den talende noje, Vendt sine Blikke nu hid og nu did og har monstret med tave Øjne hans hele Person, saa siger hun opfyldt af Harmen:

»Troloose! ej er din Moder Gudinde, og Dardanus ej er Ophav til Slægten, men født har dig Kaukasusbøjærget med sine Skyhøje stenhæarde Klipper, og selve Hyrkaniens Tigre
Ej den saturniske Fader paa dette med gunstige Øjne. Intetsteds findes der længer paalidelig Troskab. Jeg optog Ham som en skibbrudden trængende Mand, og afstands jeg gav ham Del i mit Rige; jeg frelste hans Flaade, som alt var fortabt, og Drog hans Fæller af Fare og Død. Ak! Furiers Rasen
Fylde mit Bryst! Nu bringer Apollo som Varsler, Oraklet Hist i det lyciske Land, ja Gundernes Tolk, som jo bliver Udsendt af Juppiter selv, ham ad Luften en gyselig Ordre. Det er et Arbejde rigtig for Guderne; saadanne Sager
Straf som forskylldt, og at ofte du kaldende raabe vil: Dido.
Hermed hun afbryder midt under Talen, og syg hun fra Lyset Flygter og vender sig bort fra hans Øjne og lader ham ene, Medens han tover af Frygt med at tale, uagtet han gerne Sige vil meget. Hun synker da sammen, og Ternerne tage Legemet op og det lægge paa Lejet i Kamret af Marmor.

Skønt nu den fromme Æneas har Ønsket at mildne ved Trøst den Sorgendes Smerte og jage ved Ord hendes Sorger paa Flugt, og Dybt han maa sukke og føler sit Hjerte af Kærlisheds-Fylden Bragt til at vakte, saa følger han dog, hvad Guderne bød, og Atten han Flaaden besøger. Men Ænkerne tage paa Værket Fat med al Iver og trække de knejsende Skibe fra hele

Hyrkanerne boede ved det kaspiske Hav.
Stranden i Havet. Nu svømme de begede Skibe, og ud fra Skovene lovrige Grene man bringer til Aarer, og Tommer, 
Uforarbejdet, og tænker paa Flugten med Glæde. Man ser dem 
Vandre til Stranden i Skærer fra samtlige Dele af Byen: 
Ret som naar Myrerne tænke paa Vinteren, plyndre den store 
Dynte af Korn og den bringe i Hus, og de sortladne Sværme 
Vandre paa Markerne om, og de bort gennem Græset ad snævre 
Stier nu hjembringe Byttet. Mens nogle besværligt de store 
Korn maa støde med Skuldrene frem, er der andre, som slutte 
Sværmene og straffe de lade, og Travlhed hersker paa Stien. 
Hvad mon de fulde vel, Dido! da dette du havde for Oje? 
Hvor har du sukket ved oppe fra Borgen at se paa den vide 
Vrimlende Strandbred og se for dit Oje det udstrikte Hav, som 
Oprørtes under de vældige Raab! Ulyksalige Elskov! 
Hvortil tvinger du ikke dog Menneske-Hjertet! Hun Tilflugt 
Atter maa tage til Taarer, hun nødes til atter at prove 
Bonner og ydmygt at boje sin Stolthed for Elskovens Magt, at 
Intet hun uforsøgt lader og vandrer forgæves i Døden. 

»Anna! kan Travlheden se du paa hele den udstrikte Strandbred? 
Rundt fra de samlet sig. Sejlene kalde paa Vinden, 
Folkene have med Fryd allerede nu Bagstavnen kranset. 
Havde jeg kunnet blot vente mig saadan Smerte, jeg sikkert 
Kunde den bære, min Søster! Du dette alene maa dog nu 
Gøre, min Anna! for mig, din usalige Søster, thi dig kun 
Viste den troløse Venskab, og dig han betroede selv de 
Skjulteste Tanker; du vidste alene paa passende Tid og 
Maade at faa ham i Tale: saa gaa nu, min Søster! og tal med 
Denne hovmodige Fjende: jeg ikke i Aulis har svoret 
Sammen med Grækerne Død over hele Trojanernes Folk, jeg 
Ikke til Pergamum sendt har min Flaade, og ikke jeg har jo 
Krænket i Døden hans Fader Anchises's Sjæl eller Aske, 
Hvorfor da nøgte at aabne sit stenharde Øre for Ordet? 
Hvorfor nu saadan Hast? Lad derfor ham give den stakkels 
Elskende Kvinde kun dette som Gave, den sidste: at her han 
Vente vil baade paa lettere Flugt og paa gunstige Vinde. 
Ej vil jeg bede ham mere om Fortidens Ægteskab, hvilket 
Selv han forraadte, og ej om at opgive dette sit skonne 
Latom eller sit Rige at slippe; jeg beder ham kun om 
Lidet betydelende Tid som en Frist og en Ro for mit Afsind, 
Indtil min Skæbne mig lærer besejret at leve i Smerte. 
Saadan Gunst jeg nu beder mig vist som den sidste — ja hav nu 
Medynk med Søsteren — dersom du bringer mig dette som Gave, 
Mange Gang dobbelt jeg giver tilbage igen det i Døden.« 

Aulis: en Sostad i Bøtien, hvor Grækerne Flaade samledes til Toget mod 
Troja. I Døden: vistnok saaledes at forstaa, at Riget ved Didos Død vilde 
tilfalde Søsteren.


Pentheus, Konge i Theben, Søn af Echion og Agave, gjorde alt for at forhindre Bakchusdyrkelsen, men blev til Straf sønderreven af sin Moder og dennes Søster. Orestes, Agamennons Son, drebte sin Faders Mordere, nemlig Moderen Klytemnestra og Ægisiths. Tragikerne behandlede ofte dette Emne, og her skal sigtes til et Stykke af Pakuvis, hvori Orestes efter sin Ven Pylades's Raad søger


---

Eller maaske optages paa Flaaden omgivne af mines
Talrige Skare og Folket fra Tyrus? Skal atter jeg føre
Dem, som jeg frelste fra Sidon med Nod, ud paa Havet og byde
Sejlet at hejse? Nej, hellere dø, som du har det fortjent, og
Bortjag Sneriten med Svardet. O Soster! besejret af mine
Klager du kastede først dog mig, den afsindige, ind i
Saadanne Sørger og gav mig for Fjenden til Pris. Det blev ikke
Mig tilstedet at føre mit Liv uden Brode og uden
-Egteskabsbaand som et Dyr og at undgaa saadanne Onder.
Ej har jeg holdt den Ed, jeg har svoret Sycheus’s Aske!
Dybt fra sit Bryst udsendte hun disse saa voldsomme Klager.

Alt var tilborligt i Orden, og ganske bestemt paa at rejse
Laa nu Æneas og sov paa den knejsende Forstavn. I Dromme
Atter nu Guden ham syntes at komme tilbage med samme
Aasyn og Skikkelse, atter at minde paa selvsmme Maade
Lignende ganske Merkur i sin Farve, i Stemme og blonde
Lokker og Legemets hele i Ungdom straalende Ynde:
»Son af Gudindens! kan sove du her under saadanne Forhold?
Ser du da ikke de Færer, som truende mode dig rundt fra?
Horer du ikke, hvorledes Zefererne blæse til Medbor?
O du afsindige! Hun i sit Hjerte nu tænker paa Svig og
Skammelig Úret ganske bestemt paa at dø, og i Vredens
Brusende Brænding hun bolger. Saa skynd dig nu hurtig paa Flugt, mens
Lejlighed gives til Flugt. Du vil snart faa Havet at skue
Furet af Skibe, og se du vil fjendtlige Fakler at skinne,
Strandbredden lyse af Flammer, ifald Aurora dig naar, mens
Her du ved Landjorden dvælter. Saa skynd dig og bort med al Toven;
Kvinden er altid et saare foranderligt, lunefuldt Væsen.«
Dette han sagde, og derpaa han svandt i det natlige Morke.
Straks Æneas, forskrækket ved pludselt Morke, sig hurtigt
Rejser fra Sovnen og skynder paa Folkene: op nu af Sovnen
Mænd, i en Fart! Tag Plads nu ved Aarerne! Hejs os nu hurtigt
Sejlene op; thi atter er sendt os en Gud fra den høje
Himmel, som byder os hurtigt at ile paa Flugt og at kappe
Alle de snoede Tov, som os holde ved Landet. Vi følge
Dig, du hellige Gud! hvem ogsaa du er, og vi atter
Jublende lyde dit Bud. Saa vær nu til Stede og hjælp os
Naadig og frem du paa Himlen os fore de gunstige Stjerner.«
Dette han sagde og river af Skeden det blinkende Svard og
Rammer saa Bagstavnstovet med dette sit blottede Vaaben.
Selvsamme Ivrigheid giber dem alle: de Aarerne snappe,
Styrte omkring og forlade saa Kysten, mens Havet sig skjuler
Under den sejelende Flaade. Men Folkene strænge sig an, og
Atter de Havskummet vælte og Havet med Aarerne fejer.

Pludselt Morke. Idet Guderne vise sig i Drommene omgivne af straalende
Lys, vækker ved deres Bortgang det pludselige Mørke den sovende.
Hen over Jorden Aurora nu spredte det lysende første
Dagskær, idet hun forlod Tithonus’s gulgule Leje;
Dengang Drønningen ser fra sit Udkg Dagen at bryde
Lysende frem samt Flaaden at løbe for svulmende Sejl og
Kysten og Havnene tomme for Rolfrok, slog hun med Haanden
Gentagne Gange sit dejlige Bryst, og hun rev i de blonde
Lokker og sagde: »skal bort han nu sejle, ved Juppiter, denne
Fremmede Mand? Skal han spotte min Drønningemagt? Vil man gribe
Vaaben da ej og forfølge fra hele min By, medens andre
Fore min Flaade af Havnen i Hast? Saa skynd eder bringe
Brande, og Vaabnen frem! brug Aaren! Hvad er det, jeg siger?
Hvor er jeg henne? Og hvad for et Vanvid forandrer min Tanke?
Ulyksalige Dido! nu Trocksabsbrudet du mindes;
Bedre det vistnok havde sig passet, da Magten du gav ham.
Her er Beviset for Eder og Løfter fra Manden, som siges
Slægtens beskyttende Guder at have paa Skibene medbragt,
Ligesom bort han paa Skuldrene bar sin bedagede Fader!
Kunde jeg bortført ikke ham have og splittet hans Krop og
Spredt den i Havet og myrdet hans Fæller med Sværdet og selve
Askaniús og ham stillet paa Bordet som Faderens Maaltid?
Tvivlsomt havde maaske dog Udfaldet været af Kampen.
Hvad saa? Hvem dog skulde jeg frygte i Døden? Jeg kunde
Ild have stukket paa Flaaden i Havnen og Flammerne laded
Fare ad Tofterne hen og tilintetgjort Fader og Son og
Slægten med disse og kastet mig derpaa selv ind i Ilden.
Sol! du, som kaster dit Lys over alt, hvad der virkes paa Jorden;
Juno! du, som er Vidne og Mægler for Kærlighedssorger;
Hekate! du, som anraabes om Natten med Hylen paa alle
Byernes Korsveje; alle I straffende Diker! I Guder!
Mærk eder dette, I alle, som hævne Elissa i Doden,
Vend eders Guddom hen mod min Lidelse, hvad den fortjener,
Hør mine Bonner nu: dersom det bliver nødvendigt og selve
Juppiters Vilje det fordrer, og Skæbnen har fast det bestemt, at
Denne usalige Mand skal komme til Havn og til Landjord,
Lad ham landflygtig da, reven med Magt af Iulius’s Favntag,
Ængstet med Vaaben og Krig af et Folk, der er mægtigt i Kampe,
Raabe om Bistand og se sine Mænd uværdigt at falde;
Lad ham, naar ind under skammelig Fred han har ladet sig tvinge,
Ikke da nyde sit Rige og ikke det ønskede Livsly,
Lad ham da falde, forinden hans Time var kommen, og lad ham
Ligge ujordet paa Sandet. Jeg herom beder, og denne
Bon er den sidste, min Stemme skal opsende inden min Dødkamp.

Tithonus: Aurora var først gift med Astræos, derpaa med Orion, og endelig
med Laomedons Søn Tithonus. For denne opnåede hun af Guderne evigt Liv,
men da hun ikke havde bedt om Ungdom, skrumpede han ind til en Græshoppe.
Landflygtig: Æneas maatte i Latium flygte og søge Hjælp hos Evander.
Ujordet: Æneas’s Lig blev ikke fundet.
Tyriyer! hele hans Stammes og hele hans kommende Slægt med
Had I forfølge, og dette I skænke min Aske som Gave!
Ej mellem Folkene herske skal Kærlighed, ej skal der Forbund
Være, men frem lad en Hævner engang opvokse af vore
Knogler, og baade med Ild og med Sverd han forfølge skal hele
Danne dardaniske Nybygger-Slægt baade nu og i Fremtid,
Naarsonhelst Kræfterne blive for Haanden. Jeg opsender Bon om
Kyster mod Kyster og Bolger mod Bolger og Vaaben mod Vaaben;
Lad dem da kæmpe nu, baade de selv og det senere Afkom.«

Dette hun siger og vender sin Tanke til alt for at soge
Hurtigst muligt at slukke sit Livsly, hvilket hun hader,
Derpaa siger hun kort nu til Barce, Sycheus's Amme,
Hendes var nemlig forvandlet til Aske i Fædrenelandet:
»Bring mig, du kærlige Amme, nu herhen Anna, min Søster,
Sig, at hun hurtigt sig stænker med rindende Vand og tillige
Medbringer Dyr samt alle forordnede sonende Ofre,
Lad hende mode saaledes, og selv du om Tindingen binder
Hellige Baand. Jeg agter at fuldføre Ofret, som efter
Skik jeg begyndte at bringe den stygiske Juppiter, samt at
Gore paa Kummeren Ende og denne dardaniske Hovdings
Baal nu til Flammen at skænke.« Hun talte saaledes, og Ammen
Trippede ivrig afsted paa de ældre Fodder. Men Dido,
Ganske forfærdet og ligesom vild i sit grusomme Forsøt,
Ruller de blodstænkte Øjne omkring; paa de skælvende Kinder
Tegne sig Pletter, og bleg ved den nær forestaaende Død hun
Styrer i Gaardrummet ind, og hun fuldkommen sansebetagen
Stiger paa Balet, og ud det dardaniske Sverd hun saa drager,
Hvilket erhvervet hun havde som Gave — dog ikke til dette.
Dengang hun saa den trojanske Beklædning og Lejet, hun kendte,
Standsede lidt hun i Taarer og Tanker og lagde sig hen paa
Lejet, og Ordene, hvilke hun sidst udtalte nu, vare:
»Alle I Minder saa kære, mens Guder og Skæbnen det undte,
Modtag dette mit Liv og befrig mig fra saadanne Sørger.
Levet jeg har, og den Bane, som Skæbnen mig gav, har jeg vandret;
Nu skal mit store Afbillede gaa til sit Sted under Jorden.
Grund har jeg lagt til den stolteste By, jeg har set mine egne
Mure sig rejse, min Mand har jeg hævnet, og Straf har jeg taget
Over min fjendtlige Broder; ja, lykkelig vilde jeg være,
Altfor lyksalig, hvis aldrig Dardanernes Flaade var her til
Kysterne kommen.« Hun sagde nu dette, og Ansigtet ned mod
Lejet hun trykker og siger: »uhævnet jeg dør, men jeg do vil.
Saaledes, saaledes glæder det ned under Jorden at vandre;
Lad saa den grumme Dardaner for Øjnene have paa Dybet

En Hævner: Hannibal. Anordnede Ofre: nemlig anordnede af den mas-
syiske Præstinde.


Altsaa den duggede Iris paa safranfarvede Vinger
Flyver ad Luften og drager ved Sollysets modvendte Glans sin
Bue i brogede Farver. Ved Hovedet staar hun og siger:
»Dette jeg bringer nu efter Befaling som helliget Dis, og
Dermed jeg løser dig ud fra dit Legeme.« Dette hun siger,
Udriver Haaret med Haanden, og samtidig svinder saa hele
Legemets Varme tillige, og Livet udaandes i Luften.
FEMTE BOG.

Nu er imidlertid alt Æneas paa Havet og styrer Flaaden den snorlige Vej, og for Vinden han skærer de mørke Vover og skuer tilbage paa Byen, som stakkels Elissas Flammer nu helt oplyset. Han kender ej Aarsagen, hvorfor Denne saa mægtige Ild blev tændt, men den voldsomme Sorg, naar Glodende Kærlighed krænkes, og Kendskab til alt hvad en Kvinde, Naar hun er rasende, mægter at anstife, lader et saare Ulykkebringende Varsel sig vise for Teukrernes Hjerter.


Frem han laverende sejler og taler saaledes: »om ogsaa Juppiter ganske bestemt os det lover, du ædle Æneas! Venter jeg aldrig at naa til Italien hen i et saadant Uvejr. Vinden har vendt sig og blæser nu haardt fra det mørke Vesten, og Sejlene rammer den tværs ind, medens tillige Luften fortættes til Sky. Ej have vi Kraft til imod at Stride og ej til at kæmpe som her det forlanges. Da Skæbnen Her er den stærke, saa lad os den følge og vende vor Vej nu Hvor den os kalder. Og dersom jeg rigtig kun mindes og atter Gennemgaard Stjernerne, hvilke jeg før har mig mærket, er, tror jeg, Eryx's broderlig trofaste Kyst og Sikaniens Havne

Acestes se Note S. 6. Krimsjus, en Flod pa Sydvestkysten af Stilen. 
Folkeved og Stiller ved i det nordvestlige Afrika; om Syrnes se 
Føde, repræsenterede Flodgudne. Gudnes Blod, der Dardamus var en Son 
af Jupiter. Festlige Toj, i hvilke de helige Røg og kræfter bruges til Grave 
eller Altre.

Æneas' Rolle i Troja og Foden Krimsjus. Den store, 
Selv, selv fra Troja og Foden Krimsjus som Fader. Han ikke 
Glemte hver dag, da han tager med ham til Troja.

De modige Maend ved at gave sin jævnlig Island. 
Da den fuldstændige Skjønne og Fadere, som følede

Rustet med henvendelse til den lyse Rambes 
Strætning. Skæbne for Actes forløbene fra Toppen af Bjergen.

Da han i Afskuelig, der havde, den Fader. Hare, der havde, 
Men der havde vanligst Slang, og han talte fra Fadres 
Hævende. Gaver. Nu, som jeg endog, som jeg sikkert

Eller jeg talte om fra Artus, Hvad jævneres hav, ja i selve 
Avens, vilde jeg hørte. I andre højester, 
Aflog og Tenden for Ser og Skibe; for 

At være som Altre, da jeg talte fra Nordens 
Høje: Sjaktpad, kaller Aines Folke fra hele 
Stromer og Horder. Og Derpaa han taler fra Jorhjens 
Tinde:

Da den fuldstændige Skjønne, der til 

og tilvede jeg det festlige Offer, 
Afskuelig, der havde, den Fader. 
Men der havde vanligst Slang, og han talte fra Fadres 
Hævende. Gaver. Nu, som jeg endog, som jeg sikkert 
Eller jeg talte om fra Artus, Hvad jævneres hav, ja i selve 
Avens, vilde jeg hørte. I andre højester, 
Aflog og Tenden for Ser og Skibe; for
Skytsguder sammen med dem, som Acestes, vor Gæsteven, dyrker.
Naar fremdeles Aurora for Menneskers Øje har fremført
Niende sollyse Dag og har vist dem sin lysende Skive,
Har jeg til Hensigt at give for Teukrerne Kamplege, først i
Hurtig Sejlads, derefter enhver skal mode, som tror sig
Hurtig til Fods eller træde kan frem som den dristige Bryder
Eller som dygtig i Brugen af Spyd og de hurtige Pile
Eller har Mod til en Kamp med ugarvede Cestus, og alle
Kunne de vente Belønning for Sejren, de vinde i Kampen.
Hold nu den hellige Tavshed og krans eders Tinding med Festløv.«

Dette han siger og kranser om Tindingen Moderens Myrte;
Helymus gør saa det samme, den gamle Acestes tillige,
Askaniis samt alle de øvrige unge dem følge.
Bort fra Forsamlingen derpaa han vandrer til Højen med mange
Tusinder; selv er han midt i den vældige Sværms, som ham følger.
Her efter Skikken han ofrer og hælder paa Gravhøjen tvende
Bægre med ublandet Vin samt tvende med nymalket Møkk og
Tvende med Offerblod, størt saa med spragleden Blomster og siger:
»Hellige Fader! jeg hilser dig atter, og dig, du forgæves
Genfundne Aske, og dig, du fædrene Sjæl og du Skygge!
Tilladt blev det jo ikke af Skæbnen, at sammen med dig jeg
Kom til Italiens Land og til Markernes, hvilke os Skæbnen
Skænket har hist, eller sogte Ausoniens Tiberis, hvor den
End er i Verden.« Han hertil var kommen i Talen, da dybt fra
Gravhøjens hellige Indre der pludselig kommer en smidig
Uhyre Slange; i syv Spiraler og Bugtninger snor den
Legemet frem, og om Højen den slynger sig stille og glider
Hen mellem Altrene, medens i straelende Glans der sig tegner
Gyldne og mørkeblaa Pletter paa hele dens skællede Ryg, — som
Regnbuen kaster i Glans fra den modvendte Sol sine tusind
Brogede Farver i Skyernes Lag. Æneas ved Synet
Studser tilbage: men Slangen med udstrakt Legeme glider
Mellem de skinnende Bægre og Skaaele, den Retterne smager,
Snor uskadelig atter i Højen sig ned og forlader
Altret, af hvilket den spiste. Æneas fornyer end mere
Ivrig det Offer, han havde til Faderen paabegyndt, uvis
Enten han skulde den holde for Gravhøjens Genius eller
Faderens Tjener; han slagter, som Skikken befaler det, tvende
Offerdyr, lige saa mange sortryggede Kvier og tvende
Svin samt udgod Vinen af Skaaele og kaldte den store
Fader Anchises’s Sjæl til at stige af Acheron-Dybet.

Folkene ogsaa med Glæde og hver efter Eyne nu bringe
Særlige Gaver, og nogle dem stable paa Altrene op og
Slægt de hidbragte Kvier, mens andre de kobberne Kedler
Stille til Rette og spredte paa Grønsværet omdde Gloder
Under de an bragte Spid samt stege de ældre Dele.

Nu var den ventede Dag alt kommen, og Faethons Heste
Korte den niende Gang Aurora med straælende Sollys.
Naboer, kaldte ved Rygret og Helten Acestes's store
Navn, havde opfyldt Stranden i munter Forsamling for her at
Se Æneaderne; nogle tillige beredte til Del at
Tage i Kampene. Forst opstilles paa Kamppladsens Midte
Samtlige Gaver til Skue: de hellige Trefode, gronne
Kranse og Palmer som Løn for de sejrende, Vaaben og skonne
Purpurfarvede Klæder, Talenter af Solv og af Guld, og
Derpaa giver Trompeten fra Midten af Pladsen Signal til
Kampens Begyndelse. Forst gaa valgte af samtlige Skibe
Fire af selvsamme Stryke til Kapsejladsen med tunge
Aarer: det hurtige Pristis forsynet med kraftige Korfolk
Fores af Mnestheus — snart er han Italieneren Mnestheus,
Navnet, fra hvilket den mermiske Slægt uleder sin Herkomst —
Gyas fører Kolossen Chimæra med knejsende Skibsskrog,
Stor som en Stad, og de unge Dardanere drive den frem ved
Tredobbelt Aarebesætning, og Aarerne hæves i trende
Rækker; Sergestus, fra hvem jo den sergiske Slægt nu hav Navnet,
Forer det store Centaurus; Kloanthus, fra hvem du jo stammer,
Rommer Kluentius! sejler ombord paa det morkeblaa Skylla.

Foran den skummende Kyst der i Abstand ude i Dybet
Ligger en Klippe, som stundom er sænket og piskes af Havets
Svumlende Bolger, saasnart Nordvestvindens Storme med Skyer
Skjule de lysende Stjerner; men naar det er stille og Havet
Hviler i Ro, den sig hæver som Mark og en Tumleplads kær for
Solskinn-elskende Maager. Paa denne nu Fader Æneas
Stiller et bladgront Maal, som han tog af den lovrige Stemeg.
Op som et Tegn for de sejlende Mænd, fra hvilket de skulde
Vende tilbage, og hvor deres udstrakte Lob skulde bojes
Rundt i en Bue. Ved Lod man saa vælger sig Pladsen, og vidt hen
Klædte i Guld og i Purpur paa Bagstavnen Førerne straale.

Deltagelse. Faethons Heste, Faethon er Søn af Helios, Solguden, og Klymene,
men optræder her som selve Solguden, Aurora, Morgenrøden, bringes ofte i
Forbindelse med Solen, som om han bringer den frem. Hellige Trefode,
fordi saadan de dels anvendtes ved hellige Handlinger og Oraklerne og dels be-
nytedes til Tempelgaver. Pristis; dels Benævnelse paa et Søuhyre og dels paa
den seregen Art Skibe. De følgende Skibsnavn ere mythologiske Figurer, idet
Chimæra var et ildsprædende Uhyre i Lycien (fortil Love, i Midten Ged og
forneden Drage), der blev dræbt af Bellerofon, og Centaurerne vare et Hesti-
folk i Thessaliens Bjærg, men efter Mythen Ixion og Skyens Born, fortill Mennesker
og for Resien Heste.
Alle de øvrige Unge sig kranse med Poppelens Lov og Glans er der over de nogne med Olie salvede Skuldre. 
Ned de paa Bænkene sætte sig, Armene strækkes til Aaren, 
Spændte de vente Signalet, og Angesten trænger sig ind i 
Hjertet, som banker i Frygt, og Begær efter Sejren foroges. 

Lige saa snart der nu gives et lydeligt Tegn af Trompeten, 
Frem ojeblikkeligt fare de alle fra Pladsen, de have: 
Somandsraabene stige mod Himlen, og Bolgerne skumme 
Vendte ved Musklernes Kraft. Jævnsides de alle nu skære 
Gabende Furer, og Havet sig spalter aldeles og rives 
Sonder af Aarernes Slag og af Stavnens tretakkede Snabler. 
Tospand-Kampenes Vogne, som fare fra Rummene ud, ej 
Rulle i saadan Fart deres Vej over Marken, ej heller 
Ryste, naar Spandet er hidsent til Lob, Vognstyrerne deres 
Bølgende Tømmer saaledes og boje sig forover stedse 
Rede til Pisken at bruge. Af Klappen og Larmen og høje 
Bifaldydende Raab fra de kæmpendes Venner den hele 
Skov saa toner, og Stranden, som helt omsluttes af denne, 
Udbredte Lyden end mere, og Højene gentone al den 
Larmende Støj, som dem slaar. Nu Gyas foran de andre 
Ilør af Sted, og han kommen er over de forreste Bolger 
Under de øvriges Raaben og Larmen, og nærmest Kloanthus 
Følger som stærkest i Aarer, men Skibet, som bliver af Vægten 
Hindret, forsinker hans Fart. Bag disse i ligelig Afstand 
Soge Centaurus og Pristis at komme hinanden forbi og 
Snart har Pristis forreste Plads, snart bliver det atter 
Faret forbi af det svære Centaurus, og snart de saa begge 
Jævnsides sejle med Stavne i Linie, medens det salte 
Hav med de langstrakte Kole de fure. De nærme sig alt nu 
Klippen, og Malet de naa, da den sejrende Gyas som forrest 
Tiltaler ude paa Havet sin Styrmand Menotes og siger: 
»Hvorfor gar da saa langt nu til højre? Du Kursen maa vendte 
Herhen. Hold dig til Bredden! Lad Aarernes Blade berøre 
Skærret til venstre; de andre saa kunne paa Dybet sig holde.« 
Dette han sagde; Menotes alligevel drejer sin Forstavn 
Hen imod Havet og frygter for Skærret, som skjules i Vandet: 
»Hvorfor styrer du dog til den modsatte Side«, og atter: 
»Hen imod Skærret Menotes!« Tilbage med saadanne Raab ham 
Gyas kalder og ser da Kloanthus lige i Ryggen 
Holde den nærmere Plads. Han immellem de brusende Skær og 
Gyas's Skib alt sejler til venstre og inderst og forårer 
Pludselig dette, som før var det første, forbi og forlader 
Malet og sejler paa Havet i Tryghed. Uhyre Smerte 
Bruser i Yngleingens Marv nu ved Synet, hans Kinder af Taarer

Bruser i Yngleingens Marv. Marven (Benene, Knoglerne) anføres ofte hos 
Digteren som Sæde for Lidenskaberne. Saaledes forsvinder Livsvarmen fra Marven 
ved Gysen, pludselig Ulykke, Afnagt og Lyde, med dens den foroges (flammer,

Her for de bageste to, Sergestus og Mnestheus, der lyser Frem nu et gledeligt Haab: at besjære den dvælende Gyas. Foreste Plads indtager Sergestus og nærmer sig Skøret:
Dog er han ikke med hele sit Skibsskrog forrest, tildels kun, Pristis, hans Medbejler, dækker med Snabelen noget af Siden: Mnestheus træder nu midt paa sit Skib blandt Mandskabet ind og Muntrer dem op: »brug Aarerne godt, I Fæller af Hektor!
Eder jeg valgte som Følge, da Troja sank i Ruiner:
Vis mig nu selv samme Kraft og det Mod, som I have mig vist ved Hine gætuliske Syrter og paa det ioniske Hav og Ude paa Maleas Bolger, som true i uafbrudt Række.
Mnestheus søger ej foreste Plads og ej heller for Sejren Kæmper jeg, skont oh ... Sejre lad dem, som Neptunus det giver, Komme som bageste hjem er en Skam. I maa kæmpe for saadan Skændsel at undgaa.«
Hen over Aarerne alle med største Kraftanspænden sig boje: den kobberbeslaaede Bagstavn Skælver ved Slagenes Styrke, og Havet sig gæbende aabner,
Folkenes Legemer rystes af idelig Stonnen, og Struben Torres aldeles, og Sveden i Stromme fra Lemmerne flyder. Tilfældet Mændene bringer nu selv den attraaede Hæder:
Vinden han kaldet til Hjælp, og han naar til det udstrakte Havdyb. Ligesom Ducen, der skræmmer et pludselig bort fra sin Grotte, Hvor den i Pimpstenens Skjul har et Hjem og sin elskede Rede, Flyver ad Markerne ud og forskrækket i Boligen giver bruser) ved Kærlighed, Raseri, Smerte o. s. v. Malea, Forbøjret paa den sydøstlige Spids af Peloponnes, var farligt for Sejladsen paa det ægteiske Hav.


Mark og Nisus falder i Græsset. Digteren maa her have haft en almindelig Arena i Tankerne. Danaerne tog: Grækerne have altsaa rovet det fra Neptun-templet, og Trojenerne have aler taget det tilbage. Butes var Son af Amykus, Konge i Bebrycia = Bithynien i Lilleasien. Amykus, den ældste Konge, var berømt i Kampen med Cestus og plejede at ofre de fremmede, som han besejrede. Han blev dræbt i Nævekamp af Pollux.
Armene ud med et Kast, og med Slagene pisker han Luften. 
Ham man en Modstander soger, men ingen af hele den store 
Sværn tor modne ham eller om Hænderne Slagremme vinde. 
Fyrig han tror nu, at alle ham afstaa Prisen, og altsaa 
Hen ved Æneas's Fødder han stiller sig, griber med venstre 
Haand uden længere Toven om Hornet paa Tyren og siger: 
»Son af Gudinden! hvis ingen har Mod til at prove paa Kampen, 
Hvorfor skal her jeg da staa? Hvorlængere skal opholdes her jeg? 
Byd, at jeg Gaven maa tage.« Ved Raab Dardaniderne give 
Bifald til Kende og fordre for Manden den lovede Gave. 
Her nu Acestes dadler Entellus med krænkende Ord fra 
Gronsværset, paa hvilket han havde sig sat ved hans Side: 
»Hor mig, Entellus! engang var den tapreste Helt du forgæves. 
Lader du hel taalmodig en saadan Gave som denne 
Vindes som Pris uden Kamp? Hvad hjælper vel Guden som Lærer, 
Denne din Eryx, som tit du forgæves berommer? Og hvor er 
Ryet, som gik over hele Trinakriens Ø, og de Sejrstegn, 
Hvilke du ophængt havde i Hjemmet?« Han svarede dertil: 
»Ej er min higende Lyst til at vinde mig Hæder og Ros nu 
Dreven paa Flugten af Frygt, men den sløvende Alderdom gor, at 
Blodet er koldt samt tungt, og i Legemet fryse nu mine 
Udtømte Kræfter. Ja dersom en Ungdomskraft jeg besad som 
Den i min Fortids Dage, og hvoraf Prahansen hist sig 
Bryster saa tillidsfuldt, skulde jeg alt være kommen, men ikke 
Lokket af Kamppris eller den herlige Kvie, thi Gaver 
Agter jeg ej.« Da han dette har sagt, saa kaster han tvende 
Slagremme, frygtelig tunge, paa Kamppladsen ind; det var dem, med 
Hvilke den modige Eryx var vant til at ruste sig, naar han 
Forte til Kampen sin Haand, og han spændte om Armene deres 
Ubarmhjertige Læder. Man grebes af Studsen, thi hele 
Syv af de vældigste Huder af mægtige Okser man saa her 
Stive af indsyet Bly og af Jærn. Dog fremfor dem alle 
Dares studser og vægrier sig stærkt, og Anchises’s ædle 
Son deres Vægt undersøger og drager de vældige Ruller 
Frem og tilbage. Da talte den gamle fra Hjertet og sagde: 
»Hvad om nu set havde nogen de Remme, som Herkules selv har 
Baaret som Vaaben, og set paa den grulige Kamp, som blev kæmpe 
Netop her paa vor Kyst? Og engang bar ogsaa din Broder 
Eryx Remmene her; du endnu kan dem se overstænkte 
Baade med udsprojet Hjerne og Blod; han med disse imod den 
Store Alcide til Kampen sig stillede; dem var jeg vant til, 
Medens et friskere Blod gav Kræfter, og Alderdom ikke 
Havde misundelig spredt om min Tinding de grænende Lokker. 
Dog, hvis Trojanceren Dares sig vægrier ved saadanne Vaaben, 
Dersom den fromme Æneas det saaledes vil, og Acestes

Alcid en = Herkules, der var en Son af Amfitryon og Sønnen af Alceus. 
Herkules døbbte Eryx i Nøvekampen.


E n a n d e n K r a f t, nemlig Eryx, Venus’s Son og Entelluss Lærer. E t b e d r e L i v: det er bedre, at Tyren fældes end at Dares skal dø.
Ud fra den hvinende Streng Hyrtacidens vingedé Pil saa
Vindene klover og borer sig fast i den modvendte Skibsømst.
Denne blev rystet, den ængstede Fugl gav Frygten ved Vingens
Skælven til Kende, og alt genlød af det bragende Bifald.
Derpaa Mnesthens stiller sig frem hel fyrig med Buen
Spændt, og han sigter i Højden og anspaender samtidig baade
Øjne og Pil. Dog ganske beklageligt lykkes det ikke
Fuglen med Jærløg at trefte: han rammer kun Snoren og Lokken,
Hvori den hang og var bunden ved Foden til Masten, som højt sig
Hæver i Luften, og Fuglen nu flygtende iler til Himlens
Vinde og hæver sig op mod de graalige Skyer. Men hurtigt
Eurytions, som med Buen beredt alt længe nu havde
Vaabenett spændt, anraaber sin Broder som Guddom, og da han
Ser den med Vingerne baske saa glad i den udstrakte Luft, saa
Træffer han Duen, som fløj under Skyernes graalige Dække.
Livet forlader den oppe i Luftkredsens Højde, og død den
Falder til Jorden, og Pilen den medtager fæstet i Kroppen.
Nu var Acestes alene tilbage, men Prisen var mistet,
Faderen dog udsender en Pil mod den luftige Himmel;
Vise dem vilde han nemlig sin Kunst samt Klangen af Buen.
Her deres Oje nu møder et pludseligt underligt Syn som
Meget betydelig varslende Tegn — hvad senere ogsaa
Vigtige Hændelser viste, og skænkende Seere have
Fremlidsvarselet tolket — thi Pilen, som fløj i det lette
Skylag, brændte med eet og betegnede Vejen ved Ild og
Helt opbrændt den forsvandt i de luftige Vinde, aldeles
Ligesom ofte man ser, at en Stjerne, der falder fra Himlen,
Løber sin Fart, og den efter sig drager en funklende Hale.
Alle trinakriske Mænd samt Teukrerne blive aldeles
Slagne ved Synet og bede til Guderne: Varselet selv den
Ædle Æneas ej kunde benægte, men tager i Favn den
Glade Acestes, skænker ham herlige Gaver og siger:
»Tag dem, Fader! thi sikkert Olympens maagtige Konge
Siger ved saadant Varsel, at særegen Hæder du vinder.
Efter den gamle Anchises du have skal Vinkummen her med
Ophojet Arbejde, hvilken den thrakiske Cisseus fordum
Gav til min Fader Anchises som kostbar gave til Pant paa
Venskab og Minde om sig.« Da han udtalt havde, han vinder
Rundt om hans Tindinger derpaa en Krans af Laurbærens grønne
Blade og giver Acestes som forst af dem alle den første
Kamppris. Eurytion, som er brav, misunder ham ikke
Forrang i Hæder, endskont det var ham, som jo kastede Fuglen
Ned fra den luftige Himmel. Den nærmeste Plads efter denne

Vigtige Hændelser: her tænkes rimeligvis paa Kampene i Italien med
Rutilerne kort efter Æneas's Ankomst og ikke paa senere Begivenheder i Roms
Historie. Cisseus war en Konge i Thracien, som senere efter en Mythe angives
som Fader til Priamus's Hustru Hekula.
Modtog Skytten, hvis Pil rev Snoren i Stykker, og sidste Tilfaldt Manden, som satte sin flyvende Korpil i Masten.


Efter at hine nu glade til Hest vare redne i Kredsgang Rundt for den hele Forsamling og Slegtningers Øjne og vare Ganske beredte, saa giver i Aftand Epytus's Søn ved Raab et Signal, og han smælder med Píksen. De skilles i lige Antal og oplose Toget i trende forskellige Korps, og Efter Befaling de dreje fra Vejen i Bue og gøre Fjendtlige Angreb. Derpaa begynde de Ridtet med andre

E n g l a t k l i p p e t K r a n s, idet det var Sædvane ved højtidelige Lejligheder at anvende Kranse, i hvilke alle fremstående Blade og Grene omhyggeligt afklippedes, Polites, Søn af Priamus og Hekuba. I anden Bog omtales V. 563 hans Fald for Pyrrhus.


Bliver, den tmariske Mand Doryklus's aldrende Hustru, 
Hun, som engang havde haft baade Slægt samt Hæder og Sonner. 
Saaledes træder hun frem nu imellem Trojanernes Kvinder: 
»Alle I Stakler, som ej den achæiske Hær har i Krigen 
Trukket til Døden ved Muren om Fædrenestaden, du Slægt, som 
Født er til Ulykke, hvad for en Død mon din Skæbne nu holder 
Rede for dig? Det er alt nu den syvende Sommer fra Trojas 
Fald at vi føres omkring over Havet og samtlige Lande, 
Over ugestri Klipper og under ugunstige Stjerner, 
Medens vi soge at naa til Italiens flygtende Kyster 
Over det vældige Hav og bestandig af Bolgerne tumles. 
Her er jo Eryx's Land, vort Broderland, her er tillige 
Vennen Acestes; hvem vil forbyde os her nu at bygge 
Mure og By til en Bolig for Borgere? Fædreland! Guder! 
I, som fra Fjender forgæves vi trelste! skal aldrig da nogen 
Stad blive »Troja« benævnt? Skal intetsteds skue jeg mere 
Xanthus og Simois, disse vor Hektors Floder? Saa kom og 
Hjælp mig at opbrænde alle de ulykkebringende Skibe. 
Selv Spaakvinden Kassandra i Dromme jeg syntes at se, og 
Hendes Afbillede rakte mig brændende Fakler og sagde: 
»Søg eder her nu et Troja, thi her er jo Hjemmet for eder.« 
Nu er det Tiden at handle, og saadant Varsel ej taaler 
Nogen Opsættelse. Hist for Neptunus der staar jo de fire 
Altere: Guden os giver jo selv baade Brande og Modet.« 
Sigende dette saa først hun snapper en Brand som sit Vaaben, 
Hidsig hun svinger den rundt i sin hævede Højre og slynger 
Ud den i Afstand. Straks blive Trojanerinderne's Sjæle 
Hidsede, Hjerterne blive betagne; men een af dem alle, 
Pyrgo, en aldrende Kvinde, der havde som kongelig Amme 
Fostret saa mange af Priamus's Born, ubdryder saaledes: 
»Hun er jo ej Beroë, hun er ikke Doryklus's Hustru 
Hist fra Rhôteum; læg dog Mærke til Tegnene her, som 
Robe guddommelig Ynde, og se paa de flammande Øjne; 
Mærk eder Aasyn, Tonen i Stemmen og Maaden, hun gaar paa. 
Selv har jeg nylig jo set Beroë og forladt hende syg og 
Harmfuld over, at ene hun undvære skulde nu Festen 
Uden at kunne bevise Anchises den skyldige Ære.« 
Først stod Kvinderne her raadvilde og saa med de onde 
Øjne paa Flaaden, imedens de vaktele mellem den stærke 
Higende Lyst til at blive i Landet og Riget, som efter 
Skæbnens Bestemmelse kaldte; da hæver Gudinden sig op mod 

inder fremtræde i lange Dragter, der naa til Anklerne; og Iris særig i straalende 
Dragt med Regnbuens Farver. Tmariske Doryklus: Tmaros var et Bjærg i 
Epirus, og det maa da antages, at Beroë er kommen med Helenus fra Troja til 
Epirus og derfra har fulgt Æneas, da denne paa sin Flugt var der. Undrer 
ugunstige Stjerner: Farer paa Havet, idet Storm og Uvejr staa i Forbindelse 
med Stjernerne. Rhôteum, et Forbjærg i Landskabet Troas.


Fader Æneas, som rystes af Sorg ved det grusomme Uheld, Drofter i Sjælen sin store Bekymring og vender sin Tanke
Snart hid, snart did, medens han vakler, om enten han skulde
glemme Oraklet og tage sin Bo paa sikuliske Marker
Eller sin Vej til Italiens Kyst fortsette. Da giver
Oldingen Nautes, hvem den tritoniske Pallas har oplært
Fremfor alle og gjort saa berømt ved hans klogtige Indsigt,
Følgende Svar: dels Varslets Betydning, som Gudernes store
Vrede dem sendte og dels hvad Skæbnens Bestemmelse fordrer.
Troest han med saadanne Ord indgyder nu Heften Æneas:
Son af Gudinden! lad føge os hvorhen Skæbnen os drager
Frem og tilbage; hvad Følgen end bliver, besejre man maa jo
Hver Tilskikkelse dog ved at bære den. Her du i Landet
Har jo Acestes, denne dardaniske Ætling af Guder;
Tag ham som Raadgiver, dersom han vil det, og gør ham til Fælle,
Giv ham alle de Folke, som vi have for mange nu efter
Skibenes Tab, og som kedes ved hele den vigtige Plan og
Samtlige Forhold. Alle de gamle, som Alderen tynger,
Alle de Kvinder, som Havet har trættet, og alt, hvad du har af
Svage og kraftløse, alle, som frygte for Faren paa Havet,
Udtag disse, og lad saa de modige bygge sig her i
Landet en Stad, som »Acesta« benævnes, et Navn, som er tilladt.

Opfyldt af saadanne Ord fra den meget bedagede Ven han
Grublende vender sin Tanke til mange forskellige Sorger.
Kort af sit Tospand Natten var bælgnork kommen paa Himlen;
Pludselig syntes da Fader Anchises’s Skikkelse ned fra
Himlen at dale og tale saaledes: »min Son! du som var mig
Kærere selv end mit Liv, mens Livet jeg nød, og er bleven
Provet ved Iliums Skæbne, jeg herhen kommen er efter
Ordre fra Juppiter selv, som har borttaget Ilden fra dine
Skibe og endelig oppe fra Himlen har set og har ynket.
Lyd nu det Raad, som er bedst, og som gives af Oldingen Nautes;
For til Italien ikkun en udvalgt Ungdom og kække
Hjerter. Et Folk, som er haardfort og raat skal besejre du hist i
Latiums Rige; men forst skal ned under Jorden du gaa, hvor
Dis har sin Bolig, og gennem Averøns’s Dyb skal du soge
Der mig at træffe, thi hverken det grulige Tartarus eller
Hine bedrove Skrygger mig eje, men sammen med alle
Fromme det dejlige Hjem jeg bebor i Elysiums Rige.

Nautes nævnes som Stamfader til den nautiske Slægt i Rom. Den tritoniske
Pallas = Minerva; er Gudinde for saavel mandlig som kvindelig Kunstfærdighed
og overhovedet al Kunst, hvortil ikke kræves Æld og Forarbejdelsen af Metal,
samt Videnskab. Ætling af Guder, da Dardanus var en Son af Juppiter, eller
fordi Acestes var en Son af Flodguden Kriminus. Acesta: en By paa Sicilien,
sml. tste Bog V. 213 og 594. Nattens Tospand: Natten som Gudinde var op-
rindelig Sosster til Erebos, det sorte Mørke, og Moder til Æther, Lyset, og Hemera,
Dagen. Hun har sin Bolig ved Indgangen til Tartaros, Underverdenen. Dis,
Underverdenens Gud = Pluto. Averøns: til Nærheden af Averønersøen ved
Kumæ henlagde Mythen Nedgangen til Underverdenen. Elysium: fra det Sted

Udholde hele Besværen ved Flugten. Den ædle Æneas Troster med venlige Ord; til sin Slægtnng Acestes betor han Alle med Taarer og hyder at slagte som Offerdyr tvende Kalve til Eryx, til Storinen et Løn, og at straks man saa skulde Lose fra Strandbredsden Tovet. Han selv med en glatklippt Krans af Gronne Oliventræblade om Hovedet holder i Haanden Skaalen til Ofring og staar langt ude i Stavnen; han kaster Indvoldselene ud i de havsalle Vover og hælder Perlende Vin som et Offer i disse. Nu Vinden, der bagfra Rejses sig, følger paa Vejen de sejlende Skibe; med Aaren Mændene piske saa Havet om Kap, og de Bølgerne feje.

Venus imidlertid pines af megen Bekymring; hun derfor Tiltaler Guden Neptunus og udstoder saadanne Klager: 
»Junos alvorlige Vrede og Harmen, som aldrig kan mættes, 
Noder mig Tilflugt at tage, Neptunus! til ydmyge Bonner; 
Hverken kan Tiden, som gaar, eller Fromhed hende formilde, 
Hverken ved Juppiters Bud eller Skæbnen engang hun sig lader Boje og holde i Ro. 
Hun er ikke tilfreds med at have 
Midt ud af Frygernes Folk uddydet en By med et grusomt 
Had og forfulgt den med alle de mulige Straffe; det faldne 
Trojas Rester og Aske og Ben hun forfølger desuden. 
Hvad der er Aarsag til sligt Raseri maa selv hun jo vide. 
Hvilket forfærdeligt Røre hun voldtde paa Libyens Bolger, 
Saa du jo nylig som Vidne; hun blandede Himmel og Hav og 
Vovede dette at gøre i Riget, som tilhører dig, og 
Ganske forgæves hun satte sin Lid til æoliske Storme. 
Ja, hun har drevet til Brode Trojanernes Kvinder; ved Hjælp af 
Disse har skammeligt Ild hun jo stukket paa Flaaden og derpaa 
Tvunget ved Tabet af Skibe til hist i det ukendte Land at 
Bosette Fæller, som blive tilbage. Jeg beder, lad Resten 
Trygt over Bølgerne fare og naa den laurentiske Thybris, 
Dersom jeg beder om hvad der er tilladt og Parcerne ville 
Byen forunde os der.«  
Den saturniske Hersker i Havets 
Dyb hende giver til Svar: Cytherea! fuldstændig du har jo 
Ret til at stole paa Riget, som tilhører mig, og fra hvilket 
Selv du er udgaaoet. Ogsaa fortjener jeg dette af dig, thi 
Rasende Storme jeg ofte har tæmmet og Himlens og Havets 
Mægtige Opror. Selv jo paa Landjorden ej din Æneas

hvor hun havde et berømt Tempel. Indvoldselene, der ofredes til Guderne, 
vare Hjerte, Lever og Lunge. Æoliske Storme, saaledes benevnede efter 
Vindenes Behersker, Æolus, Søn af Juppiter og Menalipe. Juno oprote Havet 
ved Æolus's Hjælp, men Neptunus bragte det til Ro, derfor brugtes Udtrykket 
forfæves, idet Æolus ingen Magt har over Havet. Laurentiske Thybris: 
Laurentum var en Stad i Latium ikke langt fra Tiberens (Thybris) Udløb i Havet. 
Cytherea benevnede Venus efter Øen Cythera i det ægisiske Hav i Næheden 
an Forbøjserget Malea, hvor hun havde et anset Tempel. Selv du er udgaaoet, 
iden Venus efter en Myt opstod af Havets Skum og gik i Land paa Øen

Fader Æneas's Sjæl, som var ængstelig, bliver nu atter Her af en inderlig Fryd gennemstrømmet; han byder, at alle Masterne rejses i Hast, og at Sejlet paa Raærne spændes. Snart de nu samtidig sejle for halv Vind, snart de saa atter Samtidig fire paa Skødet til høje og venstre; de høje Raaspidser dreje de herhen og derhen, og gunstige Vinde Drive nu Skibene frem. Palinus i Spidsen for alle Anfører Toget, og Ordon er given de andre, at efter Ham de Sejladsen maa rette. Den fugtige Nat allerede Næsten til Midtpunktet havde paa Himmelen naaet, og slængte

SJETTE BOG.


Rygtet fortæller, at dengang da Dædalus flygtede bort fra Minos's Rige, saa havde han Mod at betro sig til Luften, Floj paa de susende Vinger den uvante Vej mod det kolde Norden, og hurtigt han stod paa den chalcidensiske Højborg. Kommen til Landene her indviede straks han til dig, o Fobus! de roende Vinger og rejste det mægtige Tempel.

---


Her den euboiske Klippe i Siden er hulet til mægtig Grotte, og hundredre Dore med selvsame Antal af brede Adgange føre til denne, og herfra hundredre Stemmer Bringe Sibyllas Svar. Til Indgangen kommen man var, og Jomfruen siger: »det Tid er at spørge Oraklet, se Guden, Guden!« Og medens hun talte saaledes ved Døren, forandres


Ud af sit Bryst, men des mere han matter den rasende Løbe, Tæmmer det oprørské Hjerte og bojer ved Tvang til at lyde. Frivilligt aabne sig snart dog Hævelingens hundrede svære Dore, og Seerskens Svar gennem Luften de bringe saaledes:
»Du, som omsider har endt de alvorlige Farer paa Havet, Større paa Landjorden vente dig her; til Laviniums Rige Skulle Trojamerne komme, lad Sorgen kun fare, men dog de Ønske jo skulle, at aldrig de ankomme vare.' Jeg skuer Krige, ja grulige Krige, og Tiberen skumme i Blod, som Flyder i Stromme. Du ikke skal Simois mangle og Xanthus Eller den doriske Lejr, og en anden Achilles er født i Latiums Land allerede, hvis Moder er ogsaa Gudinde, Juno ej heller vil holde sig nogetsteds borte, men altid Teukrerne følger som Fjende hun. Hvilke italiske Folk og Byer skal ikke du trygle i Ydmyghed, naar du er stedt i Yderste Nød! Og til alt dette Ondt er for Teukrernes Folk nu Atter den fremmede Viv og et Bryllup i Udlandet Aarsag. Ej du for Ulykken vige, men gaa den i Mode med større Mod, end din Skæbne forunder. Og hvad du nu mindst kan formode, Byen fra Grækenland først dig en Udsigt aabner til Frelse.«

Cymes Sibylla ham ud fra det hellige Indre med disse Ord tilraaber den dunkle og skræindjagende Spaadom, Skriger i Grotten og hyller det sande i Gaader, saaledes Tøjler Apollo det rasende Bryst, og i Hjertet han boring Sporerne dybt. Men saasnart Raseriet var lagt og den vrede Løbe var tavs, saa begynder nu Helten Æneas at tale:
»Pige! uventet og ny ingen Lidelsesform kan mig mode, Alt har jeg anet og gaaet det forud igennem i Tanken. Eet jeg kun ønsker: da Doren til Underverdenens Drot og Søen, som sumpet og skummel er Frembrud af Acherons Vande, Findes skel her, saa lad det mig lykkes at komme min kære Fader for Oje og Aasyn, vis mig nu Vejen og luk mig Op nu den hellige Dør. Jeg har frelst ham paa Skuldrene gennem Tusind forfølgende Vaaben og Flammer og baaret ham ud fra Fjendernes Midte; min Vej har han fulgt og har udholdt tillige Samtlige Have og Trusler fra Himlen saa vel som fra Soen, Skont han var svag samt langt over Alderdoms-Maalet og Kraften. Ja han har bonligt mig givet det Herv, at jeg skulde dig ydmygt


Vældige Avnbøge ned. Æneas opmuntrer ved dette Værk sine Fæller, er forest og rustet med selvsvame Vaaben. Dog hans bedrove Hjerte ved Skuet af denne uhyre Skov hensynker i Tænk og beder tilfældig saaledes:

»Kunde dog inde i denne saa mægtige Skov nu den gyldne Gren for mit Øje sig vise, thi ak, Misenus! kun alt for Saadighar jo Spaakvinden varset om dig.« Han næppte det udtalt Havde, da kom der tilfældig i Flugt fra Himmelen tvende Duer til Syne for Manden og satte sig ned paa den grønne Jordbund. Moderens Fugle nu kender den værdige Helt og Beder i Glaede: »saa vær mine Forere, styr eders Bane, Dersom der findes en Vej, gennem Luften til Skoven, hvor denne Guldrige Gren nu beskygger den frodige Skovbund, og du, min Moder, Gudinde! o svigt dog ikke de usikre Forhold.« Saaledes bad han, og Foden han standses lidt for at se hvad Tegn de ham gjorde, og hvorhen de fortsætte vilde nu Flugten. Søgende Fode de floj kun saa langt, som de følgendes Øjn Kunde med Blikket dem naa. Da de kom til Avernut’s ilde Lugtende Sælg, de sig have i Hast, og igennem den klare Luft de sig vigtige og sætte sig ned paa den ønskede Plads i Træet med to Slags Kviste, fra hvilket den straalende Guldslangs Lyste afstikkende frem mellem Lovet. Som Mistelens Træ, der Ikke forplantes og vokser aldeles selvstændigt og plejer Ude i Skoven at grønnes i Vinterens Kulde med nye Blade og slyngle sin Krone af safranfarvede Blomster Rundt om de buttede Stammer: saaledes var Synet af Grenens Guld, der var vokset som Lov paa den skyggende Steneg, og saadan Raslede Bladets Metal i den luftige Vind. Men Æneas Giber begærleg den straks, og den langsomt viger for Grebet; Derpaa han bærer den hen til Sibyllas, Spaakvindens, Bolig.


---


Nærmer sig. »Bort, uindviede! bort,« udraaber Præstinden, »Lunden I romme aldeles! betrad du nu Vejen og drag dit Sværdf ud af Skeden; men her du, Æneas! behover nu Mod og Fasthed i Brystet.« Da dette var udtalt, ind i den aabne Hule hun rasende styrter, og uden at frygte han følger Hende som Vejviserinde og retter sit Skridt efter hendes.

Guder, som herske med Kraft over afdødes Sjæle! I tavse Skygger, du Flegethon, Chaos og alle I Steder i Nattens Udstrakte Stilhed! I give mig Lov til at sige det horte, Give som Guder mig Ret til at robe og bringe for Dagen, Hvad der er skjult under Jorden og dybt nedsænket i Mørket.


Inde paa Midten af Pladsen udstrækker en skyggefuld, mægtig Ælm sine aarrige Arme og Grene, og rundt om i denne Siges de goglende Drømme at vælge sig Bolig, og under Samtlige Blade de hænge. Desuden er her en mangfoldig Skare af vilde og ganske forskellige grufulde Særsyn. Lige ved Indgangen bo Centaurer og Skyllæer, skabte Hel tværforedne, her Briareus med de hundrede Arme,

Uhyrret Lerna med ganske forfærdelig Hvislen, Chimæra
Væbnet med Flammer, Harpyjer, Gorgoner og han, som med trende
Legemer fotdtes. Æneas, som sitter i pludselig Angest,
Griber sit Sværd, og han holder den blottede Od imod dem, som
Komme i Mode, og hvis den erfarne Præstinde ham ikke
Havde forklaaret, at dette var luftige Søjle, som uden
Legeme flagrede om under goglende Skikkelseformer,
Angrebet havde med Sværd han og Skyggerne klovet forgæves.

Herfra forer en Vej nu til Acherons Bølger i selve
Tartarus; oprørt, dyndet og hvirvlende syder det store
Bundlose Dyb, og den vælter i Kocytus Sandet i Masse.
Charon er Færergemand her og Bevogter af Vande og Floder,
Grulig, forfærdelig snavset, om Hagen hans vældige Graaskæg
Ligger uordentligt, stive og flammende Øjne, hans Dragt er
Smudsig og hænger i Knuden fra Skuldrene ned, og han selv med
Baadshagen styrer sit Fartoj, besørger dets Sejl og paa denne
Hel rustfarvede Baad han færger saa Legemer over.

Nu er han ældre, men rørig og rask han sin Alderdom nyder.
Talrig er Svarmen, som styrer til Bredderne her, baade Mænd og
Kvinder, bejærtede Helte, hvis Liv nu er afsluttet, Drenge,
Ugifte Piger og Mænd, som i Ungdommens Alder paa Baalet
Lagdes for Fædrenes Øjne: saa mange som Bladene falde
Inde i Skovene ned, naar Efteraarskulden begynder,
Eller som Fuglene flokkes fra Havet til Jorden, naar Aarets
Vinter dem hinsides Havet forjager og sender til mere
Sølbare Lande. De stod nu og bad, om de maatte dog sejle
Forst over Floden, og grebne af higende Lyst til at naa den
Modsatte Flodbred strække de bedende Hænderne ud, men
Sommanden modtager barsk snart disse og snart igen hine,
Medens han bortjager andre og fjerner dem langt fra sin Flodbred.
Her nu Æneas forhavset og ganske bevæget ved dette
Rore begynder: »O Pige! men sig, hvad betyder dog denne

der havde sammensvoret sig imod ham. Lerna: en Sump og Skov ved Argos,
hvor den lærneiske Slange, der ogsaa benevnes Lerna, opholdt sig. Herkules
bekæmpede den ved Hjælp af Iolauus og fik den dræbt. Den havde en Masse
Hovede, og først da det sidste knustes, døde Dyret. Chimæra: et ildspyende
Uhyre i Lykien, fortill Love, i Midten Ged og bagest Drage. Det blev dræbt
af Belelofon ved Hjælp af den vingede Hest Pegasus, der var opstaaet af den
af Perseus dræbte Medusas Blod. Harpyjer, se Bog III, V. 229. Gorgonerne:
Dotre af Forkys, havde Slangehaar, og Synet af dem forstenede alle. Perseus
blev af Polydektes sendt imod dem, og ved Hjælp af Plutos Dølgehjelm, Hermes's
vingede Sko og det blanke Skjold, som Pallas Athene gav ham for at han kunde
derved undgaa at se paa Gorgonerne, lykkedes det ham at dræbe Medusa, hvis
Hoved Athene satte i sit Skjold. Med trende Legemer. Geryon, en Konge
i Spanien eller paa de baleariske Øer, havde tre menneskelige Legemer, som for
neden forenedes til ett. Herkules bortførte hans store Hjorder til Mycenæ og
dræbte Geryon, der forfulgte ham. I Knuden fra Skuldrene o. s. v. Dragten
blev fastholdt i en Knude paa den venstre Skulder.

Frem Palinurus træder, der nylig var falden som Styrmænd Oppe fra Bagstavnens midt ud i Bolgerne under Sejladsen Ude paa Libyens Hav, mens Himmelsens Stjerner han mærker. Da han den sorgfulde havde med Nod genkendt i det tykke Morke, han først taltalam ham: »hvem, Palinurus! af alle Guder har ranet dig hort og dig sænket i Bolgernes Midte? Tal dog. Aldrig har nemlig Apollo mig skuffet tilforn, men Her nu alene hans Svar har bedraget mit Hjerte; han sikkert Varslede dette, at Havet ej skulde dig skade, men hen til Landet Ausonien skulde du komme. Er dette at holde Loftet, han gav mig?« Herpaa han svarer: »ej Fobus's Trefod, Son af Anchises, vor Fører! har skuffet, ej heller har nogen Gud mig i Bolgerne sænket; men dengang jeg faldt, jeg i Falder Medtog Roret, som ganske tilfældig med frygtelig Kraft blev Revet af Skibet, og fast jeg som ansat Vogter det holdt og Styrede Kursen. Jeg sværger ved alle de oprørte Have, Ikke jeg nærmede Frygt for mig selv saa meget som for, at Skibet, naar Roret var mistet og Styrmanden kastet i Havet, Skulde besejres i Kamp med de mægtige Bolger, som rejstes. Over det veldige Hav blev jeg dreven i samfulde trendy Stormende Nætter af Vinden, som hævede voldsomme Bolger; Oppe paa Vovernes Toppe jeg skimtede først paa den fjerde Morgen Italiens Strand og jeg lied efter lied saa til Landet Svnommende hen og var kommen i Sikkerhed, dersom et grusomt Folk ej uden at kende til Sandheden havde i mig kun Fundet et Bytte, og derfor med Svaerd de mig angreb, imedens

Altsaa den tiltraadte Rejse de slutte og nærme sig Floden. Dengang Somanden ser fra den stygiske Bolge dem begge Gennem de dødstille Skove at vandre og Foden at vende Hen imod Bredden, han først taltal der, skænder endogsaa: »Hvem du end er, som bevæbnet nu herhen iler til vore Floder, saa sig dog, hvorfor du kommer, men stands dine Fodtrin, Hvor du nu staar, thi her er jo Skyggernes Bolig og Sovnens, Nattens, som dysser i Sovn, og det tillades ikke at fore Levende Legemer over ved Hjælp af det stygiske Fartoj. Ej til min Glaade Alciden jeg optog, dengang han vilde Soen befare, ej heller jo Theseus og Pirithous, skont Sonner de vare af Guder og aldrig betvungne i Kræfter. Hin den tartariske Vogter i Lænker forsøgte at binde,

Forbjerget Palinurus ligger i Lukanien iske langt fra Sostaden Velia, der var en græsk Koloni. Indbyggerne bleve efter Sagnet ved en smitos Sygdom (himmelske Varsler) tvungne til at sone Drabet paa Palinurus og oprejse ham en Gravhøj, for at Smitten skulde høre op. Pirithous var Son af Lapithernes Konge Ixion og gift med Hippodamia. Det var efter sin Hustros Død han som Hævn steg med Theseus ned i Underverdenen for at rove Proserpina, men blev smedet til Klippen. Da Herkules befriede Theseus, lykkedes det ham ikke at befri Pirithous. Den tartariske Vogter = Hunden Cerberus, der var Barn af et Uhyre Echidna, som halv var Slange, halv Jomfru. Herkules
Ja, han fra Tronstolen trak den jo bort, og den skælvede; disse
Havde til Hensigt at rane fra Dises Bolig hans Dronning.
Herpaa svarer ham kort den amfryiske Seerske dette:
»Saadan Svig er der slet ikke her, var rolig du ikkun;
Vaabnene tilsiget slet ikke Vold, lad den mægtige Vogter
Sætte de blotløse Skygger i Skræk med sin evige Goen
Inde i Hulen, lad ikkun den kydske Proserpina stedse
Vogte sin Farbroders Bolig. Æneas, Trojaneren, han, som
Baade ved Fromhed og Vaaben er lige berømt, har til Agt nu
Ned til sin Fader at stige og Erebus's Skygger i Dybet:
Hvis ej Synet af saadan en Kærlighed rører dit Hjerte,
Kender du denne,« — og Grenen hun viser, som skjultes af Dragten,
Hermed hun tav. Med Forundring han ser den ærværdige Gave:
Grenen, som tilhorte Skæbnen og ikke var set af ham længe;
Derpaa han vender mod Landet den blaalige Bagstavn, og hen mod
Bredden han nærmer sig. Alle de Væsner, som sad paa de lange
Bænke, han jager til Side, paa Tofterne skaffer han Plads og
Tager den store Æneas i Rummet. Den syede Baad nu
 Sukker ved Vægten, og Masser af Vand indsluges ad Revner:
Uskaded sætter omsider i Land han Præstinden og Manden
Hinsides Strømmen i blaalige Siv og det hæslige Flodslam.

Ligefor inde i Hulen den uhyre Cerberus ligger
Ganske umaadelig stor, og den Riget aldeles med trende
Gøende Gab gennemtoner. Præstinden, som ser, at paa Halsen
Slangerne rejse sig, kaster en rund, søvndyssende Klump med
Honning og tryllende Urter til Dyret; med rasende Sult det
Aabner sit Trillinge-Gab, bortsnapper den kastede Fode,
Strekker sin vældige Ryg hen ad Jorden til Sovn, og i Hulen
Ligger i hele sin Længde det udstrakt. Hurtigt Æneas
Trænger ad Indgangen frem, da dens Vogter er dysset i Sovn, og
Slipper fra Bredden af Floden, der ingen Tilbagevej aabner.

Stemmer de horte nu straks samt lydelig Klynken af spæde
Smaaborns Sjele, som græd tæt oppe ved Indgangen, hvilke
Ulykkesdagen har rænet og grusomt særket i Døden
Reyne fra Moderens Bryst og ukendte med Jordlivets Sødme.
Nævred er Stedet for alle, som døntes for Brøde til Døden;
Her ej gives der Plads uden Dommer og Lod, thi som Dommer

(Alciden) blev hjulpen af Athene og Hermes og fik af Pluto Tilladelse til at
tage Dyret, hvis han kunde uden Brug af Vaaben. Han indhentece Hunden ved
Acheron og førte den op til Jorden, men da Eurystheus ikke turde beholde den,
blev den sluppet fri igen. Amfryiske Seerske = Sibylla, som fik Spaa-
domsnaven af den amfryiske Apollo. Dette Navn havde Apollo af Floden
Amfryus i Thessalien eller Staden Amfryus i Nævreden af Byen Deli. Begge
Steder dyrkedes Guden, og det var ved Floden, at Apollo som Hjerde vogtede
Kong Admetus's Hjorder. Den syede Baad: den var nemlig sammensyet af
Huder.


Derfra vandre de hen ad den gangbare Vej, og de vare Alt ved de yderste Marker, hvor alle i Krige beromte Bo i de afsides Egne, og Tydeus her dem nu moder, Parthenopæus, den fejrede Helt, og Adrastus's blege Skygge og alle de oppe paa Jorden begrædte i Krigens Fældede Dardanider, og dengang han ser deres lange Række, saa sucker han: Glaukus og Medon og Thersilokus og Trende af Antenors Åt samt Ceres's Præst Polyfoetes, Ogsaa Idæus med Vogn og med samtlige Vaaben desuden. Talrige Sjæle ham rundt omsgive til højre og venstre, Eengang at have ham set er jo ikke dem nok; det dem glæder Stadigt at dvele, at komme ham nær og at spørge om Grunden, Hvorfor han herhen kommer. Men dengang Danaernes Stormænd

Samt Agamemnons Soldater fik Øje paa Manden og dennes Vaaben, som gimtede frem gennem Skyggerne, bleve de grebne Straks af en frygtelig Skræk, og som forud Flaaden de sogte Vende de Ryggen, og nogle imellem dem hæve den spinkle Rost, thi Raabet begyndes men svigter de aabnede Læber.

Her han nu ser Priamiden Deifobus saaret paa hele Kroppen og mishandlet grusomt paa Hænder og Ansigt, med begge Ørerne revne fra Tindingen bort og med Nesen paa skændig Vis lem læstet. Han næppe kan kende den frygtende Mand, som Sogte de grulige Saar at bedække, og selv med sin kendte Stemme begyndte han Talen: »Deifobus, mægtige Helt i Vaabnenes Færd! du, som fødtes af Teucers ophøjede Stamme, Hvem har dog ønsket at tage saa grusom en Straf? Og en saadan Fremfærd, hvem har vel dertil haft Ret? Mig Rygter har sagt, at Træt af det vældige Drab paa Pelagser du Ulykkesnatten Sunken var hen over Dynger af henstrakte Lig, og din tomme Grav har jeg opstillet selv paa Rhoteums Strand, og jeg trende Gange din afdode Sjæl har jo lydelig kaldt. Dine Vaaben Sammen med Navnet betegne nu Stedet; dig selv jeg ej kunde Finde, min Ven! og dig lægge i Jorden ved Fædrenehjemmet Dengang jeg rejste.« Til Svar Priamiden nu sagde: »Min Ven! nej Intet af dig er forsømt; du Deifobus selv og den dødes Skygge har ydet jo alt; det er Skæbnen og Lakonerindens Ulykkebringende Skyld, som har sænket mig ned nu i disse Onder, og hende, som her sig har efterladt saadanne Minder.

Selv du jo ved, hvorledes vi tilbragte Ulykkesnatten Under forræderisk Glæde, og altfor nødvendigt vi maa jo Mindes det alle. Da Skæbnen usalige Hest med et Spring kom Over det knejsende Troja og tung medførte i Bugen Væbnede Fodfolk, førte hun Trojancerinderne under Jubel og Skin af en Kordans omkring i det bakchiske Optog;


hvorfør han i Underverdenen fremstilles med Vognen og Vaabnene. Deifobus var Søn af Priamus og Hekuba og blev efter Paris's Død gift med Helena. Lakonerinden = Helena. Æolus's Ætling er her Ulysses. Den thessaliske


Disse averniske Lunde at vogte, hun lærte mig alle
Gudernes Strafe at kende og selv alle Vegne mig forte.
Her har den gnosiske Drot Rhadamant hus Befaling i dette
Grusomme Rige; han forsker og revser al Svig, og han tvinger
Hver til at tilstaa, hvilke Forbyrdelser oppe paa Jorden
For han begik og i Fryd over disse at dolge forgæves
Opsatte Søningen lige til Doden. Men straks efter Dommen
Tisifoné nu hverover som hævnende Aand, og hun ryster
Synderne væbnet med Svoben, hun truende svinger i venstre
Haand sine hvæsende Slanger og kalder paa Sostrenes grumme
Skare. Nu aabne sig først de hellige Porte og hvine
Skrekkindjægende, medens de drejes paa Hængslerne. Ser du
Vagten, som her har i Forgaardens Plads, og den Skikkelse hist, som
Indgangen vogter? Og langt mer grulig er Slangen, som vældig
Sidders derinde med sine halvhundrede grulige Munde.
Derpaa Taratarus selv to Gange saa dybt sig i Mulnet
Brat nedssænker som Synet fra Jorden til Himmelens Hvellæng.
Her i den dybeste Bund den titaniske Yngel sig vælter,
Ældgammelt Afkom af Jorden, som herned sendtes ved Lynet.
Ogsaa de to Aloider jeg saa med de vældige Kroppe,
De, som forsøgte med Haanden at rive den udstrakte Himmel
Ned samt Juppiter bort fra den himmelske Trone at jage.
Her Salmoneus saa jeg at lide den grusomme Straf, thi
Juppiters Flammer han søgte at ligne og Himmelens Bragen;
Svingende Faklen han kørte med Firspand jublende frem blandt
Grækernes Folk samt midt gennem Elis's Stad og forlangte
Hædersbevisning som Gud, den afsindige, han, som ved Hestes
Trampedende Hove af Horn og ved Kobber forsøgte at tille
Tordnende Skyer og Lynet, som aldrig gøres kan efter.
Nu den almægtige Fader igennem det tætteste Skylag
Slyngede Lynet, — ej Fakkel og rygende Lys fra en Brand — og
Styrrede hovedkulds ned ham i hvirvlende Susen i Dybet.
Ogsaa man Tityos her kunde se, den altfodende Moders
Son, hvis Legeme hen over ni Dages Plojeland ligger,

Kunde jeg dog ej nævne dig alle Forbrydelsens Former, 
Dog ej Navnene ramse dig op paa de samtlige Straffe.«

Efter at Fobus's gamle Præstinde fortalt havde dette, 
Siger hun: »gaa du nu hurtigt og end nu det Herv, som du selv har Taget dig paa; vi maa skynde os; hist kan jeg Murene se, som Ud fra Cyklopernes Esser man drog, samt Hvælvingens Port, der Vender imod os, og hvor efter Ordre vi Gaven maa lægge.«
Dette hun sagde, og begge nu jævnsides gik ad de dunkle Veje; de rask kom over de mellemliggende Rum og Nærme sig Doren. Æneas til Indgangen træder, det friske Vand han paa Legemet stænker, og Grenen han fæster paa Doren.


Dybt i en grønnende Dal just Fader Anchises med Ojet Monstrer og gennemgaar ivrigt i Tankerne Sjælene her, som Lukkede inde i Dalen nu snart maa stige til Jordens Himmelske Lys, og tilfældig han netop gennemgik hele Tallet af sine og baade den elskede Slægt og hver enkelt Skæbne og Lykke og Søder og mandige Daad. Da han her nu Skuer Æneas, som kommer ad Græsset ham lige i Mode, Strækker han Hænderne lyrligt imod ham, og Taarerne stromme Ned ad hans Kinder, og Stemmen fra Læberne lyder: »saa kom du Endelig her dog engang, og din barmlige Kærlighed vandt, som Selv jeg det vентede, Sejr over Vejens Mojsommeligheder. Son! er det ogsaa mig givet, at her jeg kan skue dit Aasyn, Høre din velkendte Stemme og svar? Jeg tænkte jo nok og Troede fast, at det skete saaledes, naar Tiden jeg tog i Noje Betragtning, og ej har Beregningen skuffet. Men hvilke Lande og vældige Have har ikke du maattet berejse, For jeg dig modtager her! Hvor grulige Færer har ej du Gaaet igennem min Son! Hvor hange var ikke jeg for at Libyens Rige dig skulde i Ulykke bringe.« Han svarer: »Ofte, min Fader! mig modte dit sorgfulde Billed og tvang mig Hjemmene her at besøge; i Sikkerhed Skibene ligge Hist paa Tyrrehenernes Hav. Giv, Fader! at trykke din Haand, og Nægt mig dog ikke at tage i Favn dig.« Imedens han talte, God han en Taarestrom over sit Ansigt og proveede derpaa Tre Gange her sine Arme at slynge om Faderens Hals, men

Pтоломей, som antoges at have Udspring fra Underverdenen, Мусе́й: en græsk mythisk Diger fra samme Tid som Orfeus, Эреб: Mørkes Guddom og Son af Chaos, staar her som Betegnelse for Underverdenen. Тиррениске
Tre Gange flygtede bort fra hans Hænder den favnede Skygge
Lig med de luftige Vinde og lig med den vingede Slummer.

Inderst i Dalen Æneas imidlertid skuer en ensomt
Liggende Lund og et Krat, som har tætte og susende Buske,
Samt den lethæiske Flod, som roller sin Bolge forbi de
Rolige Hjæm. Her flægre om denne utallige Folk og
Stammer, aldeles som naar i den solklare Sommer paa Engen
Bierne sætte sig ned paa de spragledes Blomster og flyve
Tætte i Kreds om de hvide og blændende Lilier, medens
Marken af sammende Lyd overalt gentoner. Æneas
Pludselig skælver ved Synet og spørger om Grunden, som ej han
Kender, og hvad det dog er for en Flod hist henne, og hvad for
Mænd, som i saadan Masse paa Bredderne samles i Skarer.
Dertil siger nu Fader Anchises: »Sjæle, som nye
Legemer skyldes ved Skeæbnens Bestemmelse, drikke ved Floden
Lethes Bolger en Vædske, som bringer dem Tryghed i Sind og
Langvarig Glensel. Jeg længe har ønsket personlig at nævne
Disse og vise dem samt opregne dig Slegten af mine,
For at des mere du sammen med mig skal glæde dig over
Dette Italiens Land, som du fandt.« »O, Fader! kan dette
Tænkes, at herfra nogen af Sjælene stige vil op mod
Himlen og vende tilbage i Legemets langsommme Træghed?
Hvad for et grusomt Beger efter Lyset besjæler de Stakler?«
»Det skal jeg sige dig, Søn! I Uvished du ikke skal holdes.«
Herpaa begynder Anchises, og alt han i Orden forklarer:

»Himlen og Jorden og alle de strømmende Marker og Maanens
Lysende Kugle og begge titaniske Stjerner en indre
Sjælelig Kraft opliver fra forst, og en Aand, som sig trænger
Gennem de enkelte Lemmer og blandes med selve det store
Legeme, derved bevæger den samlede Masse, og herfra
Stammer saa Menneskeslægten og Dyrenes Slegter og alle
Fuglenes Liv samt alle de Skabninger, Havet ernærer
Under sin marmorne Flade. I samtlige Grundspirer findes
Ildnende Kraft samt himmelsk Oprindelse, dog for saa vidt ej
Legemets Lænker dem hæmme og jordiske Dele og deres
Død underkastede Lemmer dem slove. Men herfra er kommen
Frygt og Begær samt Smerte og Glæde, og spærrede ind i
Morke og blindende Fængsel de Lyset ej skue. Ja selv naar
Dagslyset sidste Gang skinner og Livet forlader dem, viger
Dog ej alt, der er ondt, og ej heller hvad Legemet har af

Smitte dem bragt, fuldstændig fra Staklene bort, men nødvendigt
Er det, at meget, som længe var sammenvokset med disse,
Vokser sig fast paa en ganske forunderlig Maade. De altsaa
Lide maa Straffe og bøde for gamle Forselser. Nogle
Ophænges derfor, og ud for de luftige Vinde de spiles,
Syndernes Platter alvadskes paa andre igen i en mægtig
Tvivels af Vand, eller ogsaa de udbrendte blive med Flammer.
Hver vi som Skygge maa efter Fortjeneste bøde, og dernæst
Sendes vi gennem det vide Elysiums Rige, og faa kun
Naa vi de salige Marker, naar Dagen er kommen, da Tiden
Findt har sit Kredslob omsider og borttaget Smitten, som havde
Vokset sig ind, og har ladet den helt udrensede Aand og
Rene ætheriske Sans kun tilbage. Naar samtlig disse
Gennem et tusinde Aar have drejet det rullende Aahrjul,
Kalder dem Guden til Lethe i mægtige Skarer, naturlig
For at man uden Erindring skal sense Himmelens Bue
Samt faa Lyst til at vende i Legemet atter tilbage.

Hermed endte Anchises og forte sin Son og Sibylla
Midt i Forsamlingen ind og den larmende Skare og træder
Op paa en Bakke, fra hvilken han kunde betragte den lange
Række, som lige før stod, samt skelne de kommendes Ansigt:

»Nu vil fortælle jeg hele den Færelshæder, som følger
Dardanus-Stammen, og hvem den kan vente som vordende Slægt af
Blod fra Italien — disse saa herlige Sjæle, som skulle
Arve vort Navn — samt vise dig alt, hvad Skæbnen dig giver.
Ynglingen hist, du jo ser ham, der stotter sig op til et jernfrit
Spyd, har den nærmeste Plads efter Skæbnen til Livet, og forst han
Stiger til Himmelens Luft og har Blod med Italiens blandet:
Silvius — Navnet har Alba ham givet — dit seneste Afkom,
Hvem, naar Olding du bliver, din Hustru Lavinia sent skal
Føde i Skovenes Ly som en Konge og Fader til Konger;
Alba Longa han giver vor Slægt som Regeringens Sæde.
Nærmest er Prokas hist og en Hæder for Slægten fra Troja;
Ham saa Kapys følger og Numitor, Silvius derpaa,
Han, som Æneas er kaldt efter dig og er lige berømt for
Vaaben og Fromhed, hvis det da nogensinde ham lykkes
Konge at blive i Alba. Men se disse Ynglinge, hvilke
Kræfter de vise, og Alle de have om Tindingen kræsent

Jernfrit Spyd = ikke bestemt til Kamp, men som Scepter til Tegn paa den
kongelige Værdighet, blev ogsaa givet som Æraveaben til Belønning. Prokas
og Kapys vare Konger i Alba Longa; Kapys den ottende i Rækken, og
Numitor er Amnilius's Bröder og Fader til Iliia, Romulus og Remus's Moder.
Hvis det lykkes ham at blive Konge. Silvius Æneas's Formynder hindrede
ham nemlig efter Sagnet længe i at bestige Tronen, og der siges til hans 53de


Dunkle Marker: Digteren har tidligere omtalt det lysende Skær, som udbredtes over Elysium, og endnu have de ikke forladt dette. Laurentiske Folk: Laurentum var en Kyststad i Latium, og Latinus var Laurentiernes Konge, som optog Æneas og gav ham sin Datter Lavinia til Ægte. Kajeta en Havneby i Latium.
SYVENDE BOG.

Du, som har fostret Æneas, Kajeta! har ogsås i Døden Skænket evindeligt Ry til vor Kyst, og dit Minde betegner Stedet endnu som dit Navn er et Mærke for Graven i dette Store hesperiske Land, hvis der heri ligger en Ære.

Dengang Begravelsen endt var tilborlig og Gravhøjens rejst og Hvile begyndte at brede sig over de bundlose Have,
Hejser den fromme Æneas sit Sejl og forlader saa Havnens;
Gunstige Vinde mod Natten sig rejse, den straalende Maane
Nægter ej heller at hjælpe Sejladsen, og Havfladen glimter
Under det sitrende Lys. Den nære ciræiske Landjords
Kyster de sejle forbi, hvor Solgudens guldrige Datter
Lader sin Sang genlyde bestandigt i Lunde, som ikke
Blive betraadte af nogen, og inde i prægtfulde Sale
Brønder hun duftende Ceder som natoplysende Flamme,
Medens med raslende Skytte hun farer igennem sin Islæts
Fintspundne Traade. Man hører kan herfra harmfulde Brol af
Lover, som ikke i Baandi ville lægges men tude i Nattens
Sildige Time, og inde i Staldene rasende Skrig af
Bjørne og borstede Svin samt Hylen af vældige Ulve,
Hvilke jo Circe, den grumme Gudinde, ved tryllende Urter
Havde fra Menneskeformer aldeles forvandlet og ifort
Huder og Former som Dyr. For at ikke de fromme Trojaner
Skulde forvandles til slige Uhyrer, saa snart de nu vare
Kommne i Havn, eller skullde betræde de farlige Kyster,
Fyldte Neptunus Sejlet med gunstige Vinde og gav dem
Hurtig Sejlads og dem førte forbi disse brusende Grunde.

Havet ved Dagskærets Straaler nu rodmer, og ud fra den hoje Himmel den safrangule Aurora kører i Glans sin Rosenfarvede Vogn, saa lægger sig pludselig Vinden, Blæsten er stillet aldeles, og Aarerne bojes paa Havets Spejlglatte blikstille Flade. Æneas skuer fra Bolgen Her en uendelig Skov, gennem hvilken i hurtige Hvivrler, Gulnet ved Masser af Sand, Tiberinus styrter sin skonne Flod ud i Havet, og over og rundt om Bolgerne fylde Spragledde Fugle, som ere til Bredden og Flodsengen vante, Luften med frydefuld Sang, og de flagre i Lunden. Æneas Derpaa befaler sit Mandskab, at Kursen de ændre og vende Stavnen mod Landet, og glad den beskyggede Flod han besejler.


Bog VII, V. 100—141.

Pludselig lyder en Stemme fra Skoven paa Bjærget: »min Ætling! Søg ej at binde din Datter til nogen Latiner som Hustru, Fåst ej Lid til et Bryllup, som holdes beredt: fra et fremmed Land der en Svigerson kommer, som højt imod Himlen vort Navn skal Hæve ved Blodet; hans vordende Slegt skal skue, hvorledes Alt for dens Vælde sig bojer saa vidt som Solen de tvende Verdenshave beskuer, imedens den vandrer sin Bane«. Dette sin Faders advarende Svar i den rolige Midnat Ej nu Latinus beholdt hos sig selv, men Rygtet, som flyver Vide omkring, havde bragt allerede det rundt gennem hele Landet Ausonien, dengang den laomedontiske Ungdom Fastbandt Flaaden ved Tove til Flodbreddens græsige Jordvold.


e Ældgamle Konger og Mænd, som i Kampe for Fædrenelandet Modtoge Saar. Fremdeles der saas paa de hellige Døre Stridsvogne hænge, som toges i Krig, samt buede Øker, Hjælme med vajende Buske og mægtige Lukker for Porte, Kastespyd, Skjolde og Snabler, som ranede vare fra Skibe. Selv med Kviner-Staven og klædt i en tarvelig Kappe, Bærende Skjoldet i Vestre, den hestebetvingende Piku
Havde sin Plads her, han, hvem Circe som elskovssyg Kvinde Slog med sin Guldkvist, gjorde ved Trolldomsmidler til Fugl og Satte de spraglede Pletter paa Vingerne. Inde i dette Gudernes Tempel og højt paa det fædrene Sæde Latinus kaldte nu Teukrerne ind for sit Oje i Huset, og først han Hilser de kommunende Mænd med følgende venlige Tale: »Sig, Dardanider! — ukendte vi ere jo ikke med eders Stad eller Slægt, og med Ry over Havet I Kursen jo styre — Hvad er vel eders Begøring, og hvad for en Grund eller Trang har Fort eders Flaade nu her til Ausoniens Kyst ad saa mange Blaalige Have. Hvad enten I fejl have taget af Vejen, Eller I drevne af Storme nu have betraadt disse Bredder Her ved vor Flod og i Hav ere komne — og meget af sligt jo Sofolk ofte maa lide paa Havdybets Bolger — saa flygt ej Venskabsforbindelsen her, men vid, at Latinernes Folk er Selve Saturnus's Slægt, rettenkende uden at tinges Hverken ved Lov eller Baand, og det frivilligt hævder i Livet Alt, hvad den ældgamle Gud har forordnet at følge som Regel. Selv jeg erindrer — i Tiden er Rygtet fordunklet — at dette

Knipperne hæve for at bære dem foran den nyvalgte Konge til Tegn paa hans Værdighed, som i Rom Liktorerne bar Riskniper med Øker foran Kon-
sulen. Italus en ældgammel onotrisk Konge, der først skal have vænnet Folket til Agerdyrkning og løvbundet Liv og givet Italiens Navn. Sabinus en mythisk Konge, som sættes i Forbindelse med det ausoniske Sabinerfolk, der under Navnet Kviriter af Romulus forenedes med Romerne. Janus's Stotte. Janus var oprindelig en gammelitalisk Solgud, senere Gud for al Begyndelse og Ind-
gang til nyt. Mythen gør ham til en gammel etruskisk Konge, der optog den af Juppiter fordrøvene Saturnus i sit Rige. Han fremstilles med to Ansiger med sammenstødende Nakke. Kvirinus-Staven, saaledes kaldt for at betegne en Stav som den, Kvirinus (Romulus) bar ved Roms Anlæggelse og de tagne Auspicier (Augurernes Krustav).
Siges af gamle Aurunker: at Dardanus, kommen fra disse 
Egne har naaet til Frygijens Land og idæiske Byer 
Samt til det thraciske Samos, der nu Samothracien kaldes. 
Dragen fra Korythus bort, sit tyrrheniske Hjem, han nu troner 
Hist paa det straælende Slot i den stjernebesaaede Himmel, 
Medens hans Altre forøge de talrige Altre for Guder.
Talen var endt: ham Ilioneus gav følgende Gensvar:
»Konge, du herlige Ædling af Faunus! ikke har Uvejrs 
Rasen os saaledes tumlet paa Bolgerne om, at vi eders 
Land maa soge af Trang, ej heller har Mangel paa noje 
Kendskab til Stjerner og Kyster os ubevidst drevet af Kursen; 
Alle vi ere med Plan og med Villie komne til denne 
Stad, da vi dreves ved Vold fra det mægtigste Rige, som Solen 
Saa nogensinde paa Vejen fra Himmelens yderste Grense. 
Ned fra Juppiter stammer vor Søng; den dardaniske Ungdom 
Foler en Fryd ved at have som Farfader Juppiter: selv vor 
Drot, den trojanske Æneas, som selv er af Juppiters hoje 
Æt, har os sendt til din Bolig. Hvor heftig en Storm der har raset 
Ud fra det grumme Mycene og ramt de ideiske Marker, 
Samt den Tingenes Gang, som var Grund til et Sammenstod mellem 
Tvende af Jordklodens Dele: Europa og Asien, dette 
Hort har enhver, som fjernt i den yderste Verden har Bolig 
Nær Oceaneets vor Jord omkredsende Bolge, og hver, som 
Zonen, der strækker sig midt mellem fire og plages af Solen, 
Holder i Afstand. Bort fra hin ødelæggende Syndflod 
Ere vi dragne ad mange og vældige Have og bede 
Her for de fældrene Guder om indskrænket Plads og en sikker 
Kyst og for alle om Frihed til Luften og Vandet at nyde. 
Ej for dit Rige vi Skam ville bringe og ikke vil eders 
Ry være ringe og Takken for saadan Gerning forsvinde; 
Ej skal Ausoniens Folk det fortryde at have i Landet 
Optaget Troja som Ven. Ved Æneas’s Skæbne og stærke 
Haand jeg dig sværger, hvad enten i Tro eller Vaaben og Krigsfærd 
Nogen har provet ham: talrige Folk og en Mængde af Byer — 
Ej maa du agte os ringe, fordi vi alligevel hære 
Baandomslyngede Grene i Haanden og fremføre Bonner — 
Have begære og ønsket at drage os ind i et Forbund, 
Hvorimod Gudernes Vilje os bydende nødte til eders 
Lande at soge. Og herfra er Dardanus kommen, og herhen 
Kalder Apollo igen, og ved strengeste Bud han os tvinger 
Hid til Tyrrhenernes Tiber og hid til Numicius-Flodens

Aurunkerne ere det samme gammelitaliske Folk som Ausonerne og boede i 
Kampanien. Deres Hovedby Aurunka var efter en Mythe anlagt af Ulysses og 
Kalypsoes Son Auson. Dardanus, Son af Juppiter og Elektra, den trojanske 
Kongeslegts Stamfader og Grunder af Byen Dardania i Troas, hævdes alssaa her 
som udgaaet fra Etrurien og Byen Korythus = Kortona. Hans Altre o. s. v. 
fordi man paa Jorden rejste Altre for ham som for en Gud.
Hellige Vande. Han giver fra fordums Lykke desuden
Her dig en tævelig Gave, der ud af det brændende Troja
Frelstes som Levning: ved Altret har Fader Anchises sit Offer
Udholdt af Guldskaalen her, og vor Priamus baaret har dette,
Hver Gang Folket han kaldte og skiftede Ret efter Skikken:
Sceptret, den hellige Hoved-Bedækning og Klæder, som ere
Trojanerindernes Værker.«

Medens nu Ilioneus udtalte sig, holder Latinus
Hel ubevægelig Aasyn og Blik nedslaaet og sænket
Stift imod Jorden, og rundtom han ruller de stirrende Øjne.
Ej de broderede Klæder og ej det priamiske Scepter
Røre dog Kongen saa meget som Datterens Ægteskabsvilkaar
Binde hans Tanker, imedens han dybt overvejer i Hjertet
Svaret, han fik i Oraklet af Faunus's ældgamle Guddom:
Ham det jo var, som ved Skæbnens Bestemmelse drog fra sin Hjemstavn
Hist i det fremmede Land og blev varsel som Datterens Mand, der
Optages skulde i Riget med selvsame Vælde og Magtsprog,
Ham, som der skulde jo fødes en Sågt, der i Dyder var stor og
Skulde ved Manddom besejre aldeles den udstrakte Jordkreds.
Endelig siger han glad: »saa beskytte nu Guddernes Naade
Dette mit Forsæt og Varslet, de gav. Trojaner! dit Ønske
Blive skal opfyldt. Ej jeg forsmaar dine Gaver, og aldrig,
Medens Latinus er Konge, skal Jordbundens svulmende Fylde
Eller trojansk Overflodighed her i vort Land eder svigte.
Lad kun Æneas selv, hvis i saadan Grad han sig føler
Dragen til os og har Trang til vort Forbund og Navnet af Fælles,
Komme herhid uden Frygt for at skues af venlige Øjne.
Naar jeg nu Herskerens Haand har berort, saa begyndt er vort Forbund.
Meld saa til Gengæld Kongen hvad eder jeg giver at sige:
Fodt er en Datter mig bleven, som Svar af min Faders Orakel
Samt mangfoldige Varsler paa Himlen forbryde at blive
Gift med en Mand i vort Folk: der skal komme fra fremmede Kyster
Hertil en Svingerson — dette man varser som Latiuns Skæbne —
Han skal hæve vort Navn ved sit Blod op til Himmelens Stjerner;
Sikkert jeg tror det er ham, som af Skæbnen betegnes, og dersom
Anelsen heri varser mig sandt, er det ogsaa mit Ønske.«

Faderen talte saaledes og valgte blandt samtlige Heste;
Inde i mægtige Stalde der stod tre hundrede smukke
Herlige Dyr, og han byder, at straks man af disse til hver af
Teukrene bringer en Hest med broderet og purpurne Dækkøn:
Ned over Bringerne hænger der Kæder af Guld, deres Ryg er
Dækket af Guld, og med Tanden de tygge det guldrode Bidsel.
Ogsaa han sender en Vogn til Æneas, som ej var tilstede,
Dertil et Dobbeltspand Heste, som Ild gennem Næserne paste,
Af den ætheriske Race og Slægt, som den kunstsnilde Circe
Bragte til Verden, idet hun sin Fader bedrog, som Bastarder

Sin Fader bedrog, idet hun hemmeligt lod en af Faderens (Fobus's) Solheste


Ind sig i Haaret og smidig den rundt sig om Lemmerne vinder.  
Pesten begynder at snige sig frem ved den fugtige Giftstrom,  
Tager Besindelsen fangen og gyder sin Gloden i Marven;  
Dog har endnu hendes Bryst ej optaget Flammens aldeles,  
Temmelig blidt hun taler paa Moderens vanlige Maade,  
Over sin Datter hun græder og over det frygiske Bryllup:  
»Skel da Lavinya gives som Brud til landflygtige Teukrer,  
Fader! og ynkes du ej over Barnet og over dig selv nu?  
Gor det for Moderen ikke dig ondt, som den trolose Rover  
Sikkert med Nordvindens Pust vil forlade og ile ad Havet  
Bort med den rovede Mø. Som om ikke den frygiske Hyrde  
Sogte paa lignende Vis Lacedæmon og bortforte derfra  
Helena, Datter af Leda, til disse Trojaneres Byer.  

Hvor er det hellige Ord og din forrige Omsorg for dine?  
Hvor er det Løsje, du givet har ofte til Turnus, vor Slægtning?  
Hvis for Latinernes Folk der til Svigerson søges en Mand af  
Udenlandsk Stamme, og dette urokkeligt staar, og du dertil  
Tvinges med Ordre af Faunus, din Fader, saa tror jeg, at al den  
Jord, som er fri for at lyde vort Scepter, er udenlandsk Jord og  
Dette af Guderne menes. Og søge vi Turnus's Herkomst  
Lige fra Stammen, saa have som Fædre vi Akrissius samt  
Inachus; ned han jo stammer fra Midten af selve Mycenæ.«  
Da hun med saadanne Ord havde fristet Latinus forgæves,  
Ser, at han modstaa hende, og Furie-Giften fra Slangen  
Dybt var i Legemet tænget og betog hende helt, hun afsindig,  
Hidset af Rædselssyner, usalig sig rasende styrter  
Vildt gennem hele den udstrakte By: som en løbende Top, der  
Flyver af Sted under Slag af den snoede Pisk, og som drives  
Rundt i en uhøye Kreds af de legende ivrige Drenge  
Inde i Forhallens ledige Rum, og den, tvungen af Snoren,  
Kulles i hvirlende Spring, og den uindviede Barndom  
Bojer sig fremad og undrer sig over den flyvende Buksom,  
Slagene give den Swing — i et Løb, der var ligesaa hurtigt,  
Stormer hun midt gennem Byer og trodsige Folk. Ja endog hun  
Farer til Skovene ud under Skin af den bakchiske Guddom,  
Griber end mere til Synd og begynder end mere at rase,  
Skjuler paa løvrige Bjørge sin Datter, for Teukrerne derved  
Bruden at rane og Tiden forhale til Festen, og finyer:  
»Ev’r Bakchus!« raaber hun, »du kun er Jomfruen værdig;  
Altsaa for dig hun nu griben den løvrige Thyrsus, om dig hun

D e n f r y g i s k e H y r d e : Paris. V o r S l æ g t n i n g , som Søn af Amatas Søster  
Venilia. A k r i s i u s se Note S. 136. Inachus se Note S. 143. Buksbom, idet  
Toppe gerne lavedes af dette Træ. Myc en æ og Argos nævnes ofte i Flæng  
som Søde for de argiviske Konger som her for Akrissius og Inachus. Thy rs u s  
— de med Vedbende og Vinlov omvundne Stave, som Bakchusdyrkerne og især  
Mændernæ bar, naar de med Dans og flagrende Haar under Paukernes og  
Musikkens støjende Larmen tejrede Bakchus.

Mørkets Gudinde nu mente at have tilstrækkelig hidset Hint Raseri i dets første Begynden og kuldkastet ganske Baade Latinus’s Planer og hele hans Hus, og hun soger Straks paa de graalige Vinger i Flugt til den tapre Rutulers Kongestad, grundet ved Hjælp af akriskiske Nybyggere og Efter et Rytge af hin Danaé, som af susende Sydstorm Kastedes herhen. Stedet engang blev af tidlige Fædre Ardea kaldt, og det herlige Navn nu Ardea hæver; Dog er dets Lykke forbi. Her hviler nu Turnus i Søvnen Midt i den kulsorte Nat i sin prægtige Bolig. Alleko Lader de skrækkende Miner og Furiellemmerne svinde, Skaber sig om til at blive af Aasyn en ældgammel kvinde, Furer sin hæslige Pande i Rynker, sig ifører hvide Baandomslyngede Haar, indflætter en Gren af Oliven, Bliver saa Junos og Templets Præstinde den graa Kalybé, og Frem hun med følgende Ord sig nu stiller for Ynglingens Øjne:

Byder en Guddoms vældige Magt. Lad Drotten Latinus, 
Dersom han nægter at staa ved sit Ord og dig give sin Datter, 
Føle det; lad ham engang faa Turnus i Vaaben at mærke.«

Ynglingen giver Præstinden nu spottende følgende Gensvar: 
»Budskabet om, at en Flaade var sejlet i Tiberens Bolger, 
Gik ej mit Ore forbi, som du tror; saa plag mig nu ej med 
Ugrundet Frygt. Ej glemte vi ere af Dronningen Juno. 
Alderdom piner forgæves dig, Gamle! med Sorger; affældig 
Er den ved Aarenes Tryk, og for svag til at fatte det sande 
Skuffer i Kongernes Raad den Præstinden med Frygt uden Aarsag. 
Du har jo Hvervet at værne om Gudernes Støtter og Templer, 
Lad saa de krigsvante Mænd have Ordning af Krige og Frede.«

Vreden ved saadanne Ord i Allekto nu blusser i Flamme, 
Pludselig Skælven betager, mens Ynglingen taler, hans Lemmer, 
Ojnene stirre, — med saadant et Slangetal Furien hvilser, 
Saadant Omfang faar hendes Skikkelse. Flammende Blikke 
Vender hun rundt om, støder ham bort, da han noler og prøver 
Mere at sige, og rejser af Slangerne tvende paa Haaret, 
Smælder med Svaben og siger saa dette med dirrende Læbe: 
»Se! affældig jeg er jo ved Aarenes Tryk og en Kvinde, 
Hvem nu en Alderdom, meget for svag til at fatte det sande, 
Skuffer i Kongernes Raad med en Frygt, som er ganske ugrundet. 
Mærk dig nu dette: jeg kommer fra Furie-Sostrenes Bolig, 
Krigen jeg bærer i Haanden og Død.«

Under hans Bryst hun fæster sin Fyrretræsbrand med det dunkle 
Osende Lys, og hans Sovn afbrydes af knugende Angest, 
Sveden, som perler fra hele hans Legeme, breder sig over 
Lemmer og Marv. Efter Vaaben han raaber som greben af Vanvid, 
Vaaben han søger med Iver ved Lejet og inde i Huset: 
Heftig Begær efter Staal og forbr ænderisk vanvittig Krigslyst 
Raser i Sjælen og Vreden end mere: som Grenenes Lue 
Vælter med lydelig Knitren om Sidcn paa bolgende Kedler, 
Vandet ved Heden sig hæver og bobler, og Strommen derinde 
Raser i Dampe og kaster sig skummende højt over Randen: 
Vandet ej rummer sig selv, men i Luftcn sig Dampsk yen hæver. 
Altsaa da Freden var skammelig brudt, han beordrer sin bedste 
Yngle neskare til March imod Kongen Latinus og byder 
Vaaben at bringe til Veje og sikre Italien samt at 
Bortjage Fjenden fra Landet: han kunde med Lethed alene 
Magte Latiner og Teukrer. Da Ordren var given og derpaa 
Guderne vare ved Loftet og Bon paakaldte, opmuntre 
Alle Rutuler hinanden om Kap til at sørge for Kampen. 
Nogle bevæger hans Ungdoms og Skohneds herlige Ynde, 
Nogle hans ældgamle Aner og andre hans store Bedrifter.

Medens nu Turnus fylder Rutulernes Sjæle med Krigsmod, 
Iler Allekto til Teukrernes Folk paa de stygiske Vinger. 
Snedig hun fandt paa en List, udspejdede Stedet paa Stranden
Hvor nu den smukke Ílulus ved Luren og Løben med Iver Jagede Vildtet, og her indgav den kocytiske Pige
Hundene stærkt Raseri og for Næserne bredte hun Sporets
Vekkendte Lugt, at de skulde med Hidsighed opdrive Hjorten,
Vad der blev Sorgernes første Begyndelse, Aarsagen, hvorved
Krigslysten brændte i Flammer i alle de landlige Hjerter.
Herlig af Skabning og prydet med mægtige Horn var en Hjort, som
Ranet fra Moderens Yver blev fostret af Tyrheus's Born samt
Faderen selv, hvem Herskerens Kveg var betroet og Vagten
Over de udstrakte Marker. Og Søsteren Silvia havde
Meget omhyggelig faaet den vænnet at lyde Befaling;
Smidige Grene som Pynt hun om Hornene vandt, i den klare
Kilde hun badede Dyret og glattede HUDen med Kammen.
Vant til at klappes af Haanden og soge til Ejerens Bord den
Strejfer i Skoven omkring og begiver sig atter til Hjemmets
Vekkendte Dor af sig selv, om endog i den sildige Aften.
Strejfende fjernt blev den rejst af Ílulus's rasende Hunde
Ude paa Jagten, imedens tilfældig den svommede ned ad
Floden og koldede Heden omkring ved den græsringe Flodbred.
Askanius, der jo brændte af Lyst til en Ros, der var sjelden,
Udsender ogsaa en Pil fra det buede Horn, og Gudinden
Støttede Haanden, at ikke den fejlede. Pilen, som kom med
Lydelig Klang, gik ind gennem Bugen og helt gennem Lysken.
Hjem til det vekkendte Hus nu flygter den saarede Hjort, og
Sukkende gaar den i Stalden, og blodstænkt, ret som den vilde
Bede om Hjælp, opfylde den Huset aldeles med Jamren.
Silvia, Søsteren, slaar sine Arme med Hænderne, først hun
Raaer til Hjælp, og hun samlar ved kalden de hærdede Landmænd.
Disse — thi Furien grum sig jo skjuler i Skovenes Tavshed —
Komme uventet, og nogle med næsten forærte Brande,
Andre med knudede Pæle; hvad hver har ved Sogningen fundet,
Omdanner Harmen til Vaaben. Men Tyrheus, ret som han klover
Ganske tilfældig en Æg ved de inddrevne Kiler i fire
Dele, paa Skarerne kalder og griber en Okse, og vildt han
Aander i Vrede. Den grumme Gudinde, som fik en belejlig
Tid til at bringe Fordærv, nu soger fra Stadet til Hyttens
Spidsoplobende Tag, og fra Toppen af dette hun blæser
Hyrdesignalet og sender med Kraft fra det buede Horn sin
Pæle tartariske Rost. Ojeblikkelig sitrer nu hele
Lunden og Skovenes Dyb genlyder, og hist i det Fjerne
Horer det Trivias Sø og Velinus-Floden og Nar, som


Tidlig der fandtes en Skik i Hesperiens Latium, hvilken Stedse albanske Stæder i Tidernes Løb have æret Ligesom hellig, og hvilken det mægtige Rom har bevaret. Naar man beslutter at rykke med Høren i Marken, hvad enten

Amsanktus en ved sine Uddunstninger farlig Sø i Hirpinernes Land i Nærheden af Interamnum (Termi) nu Lago d'Ansante. Dis — Pluto. Acheronbrudet, idet Søen tænkes i Forbindelse med Underverdenen, der benævnes Acheron efter een af dens Floder.
Sorgelig Krig man vil føre mod Geter, Araber, Hyrkaner, 
Eller man agter at drage mod Inder og følge Aurora
Eller at fordre tilbage fra Panther erobrede Fønér:
To ere Krigens Porte — saaledes er Navnet, de høre —
Hellige baade ved Kultus og Skræk for den grulige Krigsgud;
Hundrede kobberne Bomme og evige Rigler af Jærn dem
Lukke, og aldrig viger fra Indgangen Vogteren Janus.
Naar nu Senaret er fast besluttet paa Krogen at fore,
Aabnes de hvinende Porte af Konsulen selv, som er ifort
Festlig gabinisk Dragt og Kvirinus's prunkende Toga,
Derpaa forkynder han Kamp; ham følger den øvrige Ungdom,
Hornene aande fra Malmet i dumpt genlydende Toner.
Skikken at følge og Krig at erklære Trojannerne bød man
Altsaa Latinus og aabne de sorgeligt valslede Porte.
Faderen nægter at røre dem, vender uvillig sig bort fra
Dette saa halslige Hverv og sig skjuler i tætteste Morke.
Gudernes Dronning nu daler fra Himlen, og selv hun med Haanden
Slaar paa de nølende Porte, og Hængselne dreje sig; hurtigt
Aabner Saturnus's Datter saa Krigens beslaaede Døre.
Op nu Ausonien flammer, som for var saa rolig og stille;
Nogle til Fods ville drage i Marken, og andre paa højre
Heste sig knejsende tumle i Stovet, men Vaaben er alles
Stærke Begær. Man pudser med Spæksedt Skjoldens glatte,
Spydene blanke, og Okser paa Slibestene man hvæsser,
Gledes ved Føner at bære og høre Trompeternes Toner.
Fem af de mægtigste Byer paa hensatte Ambolte smede
Vaaben fra ny: det store Atina, hovmodige Tibur,
Ardea, Krustumium og Antennæs taarnede Mure.
Pilenes Kviste man buer til Skolde, man udduler trygge
Hjælme som Hovedets Værn, man Harnisker smeder af Malm og
Ud af det smidige Sølv man de straalende Benskinner hamre.
Herhen gaaet er Leens og Plovjernets Hæder og herhen
Landlivets Lyst, og i Oyne man onsmelter Fædrenes Slagsvær.
Krigstrompeterne tone, til Krogen er Losenet givet.

Geterne, et thracisk Folk ved Donau, Hyrkanerne boede ved det kaspiske
Hav. Følge Aurora = drage mod Østen. Erobrede Føner = de Føner, som
Partherne erobrede i Kampene mod Krassus og Antonius, og som Kejser
Augustus vandt tilbage. Gabinisk Dragt = som stammede fra Byen Gabii
og bestod i, at Togaen blev kastet og den venstre Skulder og Snippen trukken
op under den højere Arm, hvorved Hovedet samtidig blev bedækket. Kvirinus's
Toga = Festdragten, som benyttedes af Romulus (Kvirinus) og siden af Kon-
gerne, Konsulerne og Augurerne. Atina en Stad i Volksernes Land. Tibur,
en uddannet Stad i Latium paa begge Sider af Floden Anio, nu Tivoli. Den
kaldes her hovmodig, og der skal da sigtes til, at Indbyggerne, da de engang
bad Senaret om Hjælp og prælde af tidligere Velgerninger mod Romerfolket,
(fik Svaret, I ere hovmodige. Krustumium eller Krustumeri var en gammel
By i Sabinernes Land tæt ved Fidene. Antennæ laa i Sabinernes Land ved
Anios Udløb i Tiberen. Ardea, Kutulernes Hovedby, var grundet af Danæ,
se Note S. 136.
Bog VII, V. 670—705.

Ilson snapper den ene fra Huset sin Hjælm, og en anden Spænder de fnyrende Heste for Vognen; man tager sit Skjold og Panser af tretraadet Guldblædsverd.

Aabn nu Helikon, Muser! og istem Sangen: hvormange Konger til Krigen sig rejste, og Skaren, som fulgte med hver og Opfylde Marken; hvor kraftige Mænd vort Italiens halde Land allerede besad, og hvor herligt det lyste i Vaaben. Dette I mindes, Gudinder! og kunne det sige; til os er Næppe den svageste Luftning af Rygtet om dette jo naaet.


Fra den tiburtiske Stad derefter et Broderpar drager, — Staden har faaet sit Navn efter Brodrenes Broder Tiburtus — Nemlig den djæve Katillus og Koras, argiviske Mænd, og

Foran Fronten de storemme igennem de tætteste Vaaben
Ligesom to skydtede Centaurer, der stige fra Bjærgets
Højeste Top og forlade i pilsnart Løb det af Snelag
Dækkede Othrys og Homole: Plads af den mægtige Skov dem
Gives for Løbet, og Græne maa vige med lydelig Bragen.

Han, som har grundlagt Byen Præneste, var ogsaa tilstede,
Cæcylus, Kongen, som menes af samtlige Tider at være
Son af Volkanus og født mellem landlige Hjorder og funden
Inde paa Arnen. Der følger en udstrakt Skarce af Landfolk:
Mænd fra det hoe Præneste og de, som bebo den gabiniske
Junos Pløjeland, Egncen om Anios kolige Bolger,
Hernicerlandets af Strømme betugtede stenede Marker,
De, som Anagnias Rigdom og dø, Amasenus! ernærer,
Vaaben ej alle de have, og Bulder af Skjolde og Vogne
Hores der ikke: de fleste af Slyngeter udkastede Blyets
Blaaalige Kugler, og nogle i Hænderne Kastespyd bære,
Hver dog tvende. De have som Hovedbedækning en graagul
Ulveskindshue og pleje i Kampen at staa med den venstre
Fod ubedækket, den højre i Støvle af ugarvet Læder.

Hestenes Tæmmer Messapus, en Son af Neptunus, som ingen
Hverken ved Ild eller Sværd kan strække til Jorden, nu kalder
Pludselig Folket, der længe i Ro havde levet, og sin med
Krig afvænnde Hær under Vaaben og griber til Sværdet.
Blandt fæscenninske og æquifalisciske Rækker er nogle,
Andre det hoe Sorakte bebo, de flaviniske Marker,
Bjærget ved Cimumis-Soen og Lunden ved Staden Kapena:
Frem med taktafte Skridt de nu gik og besang deres Konge:
Ligesom snehvide Svaner, der mellem de luftige Skyer
Vende fra Foden tilbage og gennem de langstrakte Halse
Sende harmoniske Toner, og Floden og asiske Sumpe

til Italien. Amphiarerus blev i Kampen mod Theben efter Juppiters Befaling med
Heste og Vogn opslagt af Jorden. Centaurerne et vildt Folk i Thessalien,
efter Mythen Børn af Ixion, der isterendenfor Juno fenvede en Sky, og med halv
Menneske-hav Hestesikkelse. Bjærgene Homole og Othrys ligge i Thesis-
salien. Præneste en By i Latium med et Fornatempel og dertil knyttet
Orakel. Den gabiniske Juno. Gudinden Juno dyrkedes særlig af Gabinerne,
Byen Gabii i Latium synes forst at være anlagt noget senere af sikhuliske Ny-
byggere. Anio er en Biflod til Tiberen. Hernicerne boede i Latium mellem
Ækverne og Volskerne, og Anagnia var deres Hovedby. Den lille Flod
Amasenus løb igennem deres og Volskernes Land og faldt ud i Havet i Nær-
heten af Circum. Fæscennia var en By i Etrurien ved Tiberen — Falis-
erne vare et eturisk Folk, og paa Grund af deres Slektskab med de paa
begge Sider af Anio boende krigeriske Ækver fik de Navnet Aequi-Faliscet.
Sorakte et Bjerg i Etrurien med et berømt Apollotempel. Flaviniske Marker
om Byen Flavina i Etrurien. Cimumis var en Sø i Etrurien, omgivet af en
Bjærgskov. Byen Kapena var et eturisk fra Veji grundet Stad med et Tempel
og en Land, der var helligt Nymien Ferona, en gammel italiensk Guddom,
som synes at have beskyttet Skove og frigivne. Floden og asiske Sumpe.
Floden er den lydiske Kaystrus, som ved Efesus falder i Havet, og de asiske


Hist Agamemmons ætling Halæsus, der hader det blotte Navn Trojanere, spænder for Vognen og hurtigt til Turnus Fører han tusinde trodsige Folk, som med Hakkerne vende Massikervinnes Jord, der velsignes af Bakchus, og sendtes Ned fra de knejsende Hochder af Sindicineres Sletter

Samt de aurunkiske Fædre, og komme fra Kales og have Hjem ved den grunde Volturnus, og Satikulanernes djærve Skare og Oskernes Hær. Som Vaaben de Kastespyd bruge Glatte og runde, men have tillige den Skik dem i sejge Remme at binde. Af Læder er Skjoldet, som dækker den venstre Side, og Sværdet, som bruges i Nærkamp, er formet som Krumkniv.


Ogsaa blev, Ufens! du jo af Bjergstaden Nersæ til Kampen Sendt, udærket ved Ry samt Vaabnenes Lykke, og særlig Vildt er det ækviske Folk, der er vænnet til stadige Jæger Inde i Skove, thi Jorden er stenet og haard at handle; Væbnet man opdyrker Jorden, man gledes ved stedse at dyne Nyvundet Bytte paa Bytte, og Livet man frister ved Rovens.


Hjælpe mod Saaret. For dig var i Taarer Auguitia-Skoven, Fucinus-Soens kristalrene Vand og de spejklare Soer.


Disse nu følger Kamilla, Heltinden af Volskernes Folk; hun Fører en Rytterafdeling og Skarer, som glimre i Kobber. Ej til Minervas Rok eller Garnkurv havde hun vænnet Siné jomfrulige Hænder, men Moen var vilt over den haarde Kamp og i Löb at besejre de hurtige Vinde. Hun skulde Fare i Flugt over Spirernes Top uden Sæden at rore, Uden i Löbet at skade de fineste Aks, og hun skulde Søvende let over Midten af Havet paa svulmende Bolger Fare af Sted og ej vade i Voven de hurtige Fodder. Hende de unge, som strømme fra Huse og Marker, og hele Modrenes Skare beundre, naar frem hun træder, og alle Skue med Studsen, hvorledes den purpine Kongedragt hendes Dejlige Skuldre bedække og Haarnaal slynger sit Guld i Haarene ind, og hvorledes hun bærer det lyciske Kogger Dertil Hyrdernes Stav, udskaaeren af Myrte, med Spydssod.

Efter at Turnus Signalet til Krig havde hejst paa Laurentums Hojborg, og Hornene lod med de dumpt genlydende Toner, Hidset de fyrige Heste han havde og Vaabnene rystet, Bringes der Uro straks i Befolkningen; Latiums hele Land sig ved Eden forpligter i Krigsarens Larm, og de unge Rase i Vildhed. Forst blandt Forerne samle Messapus, Ufens og Helten Mezentius, han, som foragtede Guder, Tropper til Hjælp alle Vegne fra, medens de Markerne vidt om Lægge for Dyrkerne øde, og Venulus bliver tillige Sendt til den mægtige Helt Diomedes's Stad for at bede Denne om Hjælp og ham melde: at Teukrerne have nu fæstet Foden i Latiums Rige, Æneas er kommen med Flaade, Sine besejrede Guder han fører til Landet og siger Skæbnen ham fordør som Drot; mangfoldige Folk sig i Forbund Slutte til denne dardaniske Mand, og hans Navn sig nu breder Vidt over Latium; hvad der er Maalet for denne Begynden, Hvad for en Udgang han ønsker paa Kampen, hvis Lykken ham følger, Dette han klarere ser vist selv end Latinus og Turnus.

Saadan er Latiums Stilling. Den laomedontiske Helt, som Ser alt dette, nu bolger i Sorgernes mægtige Brænding,


Høj Staden Pallanteum. Vand tilbørligt —som det var Skik for bedende, idet man før Bonnen plejede at to Hænderne. Her synes Æneas tillige under Bonnen at have beholdt Vand i de hule Hænder ifølge een eller anden gammel Skik. Hornede Flodgud, idet Flodguderne af Kunstnerne i Oldtiden fremstilles med Horn. Disse Guder bo gerne i Grotter ved Flodkildens Udspring.
Enkelte Tage af Huse, som Romernes Magt nu har taarnet Højt imod Himlen: Evander var Drot i det fattige Rige. Herhen vende de Stavnen, og hurtigt de nærme sig Byen.

Her den arkadiske Konge tilfældig paa selvsame Dag nu Holdt for Amfityrons vældige Son og til Gudernes Ære Foran Byen i Lunden højtidelig Offerfest. Sonnen Pallas med ham samt alle de første af Ynglingeskaren, Ogsaa det fattige Raad, gav Rogelscofre, og varmt ved Altrene dampede Blodet. Da knejsende Skibe de skue Glide ad Skovenes Skygge og uden at Aarerne hores, Blive de bange ved dette uventede Syn, og de springe Samtide op og forlade saa Bordene. Pallas forbyder Modig at afbryde Festen; han griber et Vaaben og gaar dem Hurtigt i Mode, og langt fra raaber ham højt fra en Bakke: »Ynglinge! hvilken Anledning har nødt eder her til at prove Ukendt Veje, og hvor hen agte I drage, og hvem dog Ere af Slægt I og hvor fra? Bringe I Fred eller Krig her?« Højt fra sin Bagsavn svarer ham derpaa Fader Æneas, Medens han viser i Haanden Olivenens Gren som et Fredstegn: »Slægter og Vaaben fra Troja du skuer, Latinernes Fjender, Hvem de i Hovmod have med Krig bortjaget fra Landet; Kongen Evander vi sørge. Forkyn ham dette og sig, at Valgte dardaniske Fyrster nu hid ere komne med Bon om Forbund i Krig.« Her Pallas forbaavse ved Navnet og studser; »Hvem du end er,« han nu siger, »saa gaa kun i Land og personlig Tal med min Fader og træd som en Gæsteven ind i vor Bolig. « Derpaa han tog ham ved Haanden og hængte sig fast ved hans Højre; Fremad vandre i Lunden de ind, og de Floden forlade.

Derpaa med venlige Ord Æneas tiltaler Kongen:
»Du, som af Grækernes Slægt er den ædleste, hvem nu min Skæbne Byder at række med Bon her baandomslyngede Grene, Ej har jeg frygtet, fordi du var Grækernes Helt og Arkader Samt ved din Herkomst knyttet til begge Atrider, men egen Mening om Værd og et Svar fra den hellige Guddoms Orakel, Stamfædres Slægtskab og dertil dit Navn, som er bredt over Jorden, Have mig knyttet til dig og ved Skæbnen mig truenet, men villig. Dardanus, han, som har grundet den iliske By som dens Fader, Son, efter Grækernes Mening, af Atlantiden Elektra,

Kom jo til Teukrernes Land, men den vældige Atlas, hvis Skuldre Bære paa Himmelens Hvælving, har avlet Elektra som Datter; I jo Merkurius have til Fader, og ham har den skonne Maja undfanget og født paa Cylenes kolige Bjergaas. Maja har selvsame Atlas, der bærer paa Himmelens Stjerner, Avlet som Datter, hvis ellers vi tro hvad vi høre fortælle; Altsaa fra selvsame Blod for os begge sig Slægten fordeler. Stolende herpaa sogte jeg ikke at prøve din Stemning Hverken ved Sendebud eller ved Snildhed; selv jeg i Fare Satte mig selv og mit Hoved, og ydmyg jeg kom til din Bolig. Selvsame dauniske Folk os nu begge forfølge med blodig Krig, og fordrive de os, saa tro de, at intet nu længer Hindrer, at ind under Åaget de hele Hesperien bringe, Havene dertil beherske, som flyde mod Syden og Norden. Tag saa Haanden og giv den. Vi have jo Hjerter, som ere Tapre i Krig, samt Mod og en Ungdom prøvet i Kampe.«


Efter at Talen var endt, han befalde, at Retter og Bægre, Hvilke man borttog, bringes igen, og han lader dem alle


Tirynthierhelten. Herkules blev opdraget i Tiryns, en By i Argolis. Knugende Tag. Efter andre romerske Digteres Beretning (Ovid og Propertius)
Bog VIII, V. 268—301.


Selve det saturniske Land maatte oftere ombytte Navnet. Konger ham fulgte, og Thybris var haard og hans Legem vældigt; Floden, som Thybris benævnes nu, have Italerne siden Opkaldt efter hans Navn, og den ældgamle Albula maatte Miste sit eget. Og mig, der var dreven fra Fædrenelandet, Mig, som forsøgte at naa til de fjerrest Dele af Havet, Mig den almægtige Lykke og uundgaaelige Skæbne Have nu bosat her, og Karmentis, Nymfen, min Moder, Tvang mig med truende Paabud og Guden Apollos Befaling. 


Bog VIII, V. 369—406.


med Slangehaaret. Lemniske Fader; Ælen Lemnos i det tegeiske Hav var berømt som Guden Volkmans's Æde. Tyrheniske Baand o. s. v. = tager sine etruskiske Sandaler paa. Tegeiske Sværd = arkadiske, af Tegea, en By i Arkadien, Evanders Hjemstavn. Tuskiske Flod = Tiberen. Rutuleren
Hid du er kommen som sendt os af Skæbnen. Der ligger, og herfra
Ikke ret langt, opbygget paa ældgamle Klipper en stad, som
Hedder Agylla, hvor fordom et lydisk krigsberømt Folk har
Valgt paa etruskiske Anse sig Bo. I en Række af Aar den
Blomstrede stedse, til Kongen Mezentius senere tvang den
Under tyransk Aag med de grusomme Vaaben. Men hvorfor
Tale om denne Tyrans nederdægtige Drab og hans vilde
Udaad? Guder! o gem det for selve hans Hoved og Sørgen!
Ja, han til livlose Kroppe har levende bundet endogsaa,
Føjende Hænder i Hænder og læggende Ansigt paa Ansigt,
Rødslens-Bodlen, og dræbte ved slig langsommelig Dødsval.
Orene, medens de flod af det levrede raadnende Blod i
Frygteligt Favntag. Trætte dog endelig Borgerne stille
Rundt sig i Vaaben om Huset og ham, der saa gyseligt raser,
Myrde hans Fæller og lade saa Ilden til Monningen blusse.
Selv under Drabet han undslap, ind i Rutulernes Land han
Flygter og bliver forsvaret af Turnus', sin Gæstevens, Vaaben.
Oprørt Etrurien staar; i retfærdig og rasende Harme
Fordrer det Kongen til Straf under Trusel af Krig uden Væsel.
Dig nu, *Aeneas!* jeg straks disse Tusinder giver som Forer.
Tætsluttet ligger der nemlig om Stranden en larmende Flaade;
Tegnet man fordører til Kamp, men den ældrende Offerpræst stedse
Holder tilbage, og Skæbnen han varslende tolker saaledes:
»Udvalgte Unge fra Landet Mæonien, ældgamle Fædres
Manddom og Blomst, I! hvem den retfærdigste Harme nu fører
Frem inod Fjenden, og hvem nu Mezentius hiders med Vreden,
Hvilken han selv har forjent: ej nogen Italer har Ret til
Under Befaling at have saa mægtige Folk. I maal vælge
Fremmede Forere«. Derfor Etruskernes Hær nu paa disse
Marker har opslaaet Lejren forskrækket ved Gudernes Paabud.
Tarchon sendte til mig nu Gesandter med kongelig Krone
Scepter og Værdighedstegn, at jeg skulde til Krigshæren komme
Samt det tyrhensiske Rige mig hævde. Men Overbefaling
Nægter mig Alderdom, slovet af Kulde og svækket af Aar, samt
Glippende Kræfter til tapre Bedrifter, Jeg vilde jo gerne
Dertil kalde min Son, hvis ikke hans blandede Herkomst,
Nemlig sabelliske Moder, til Dels ham gjorde til indfodt,
Du, hvis Alder og Sørgt det af Skæbnen er tilladt og hvem nu
Guddommen fordrer, begiv dig nu did, du Italers og Teukkers
Kækkestc Forer! Min Pallas her, min Forhaabning og Trost, jeg
giver dig med; lad vænnet ham blive af dig som hans Lærer
Baade til Krigsfærd og Marses besværlige Værk og at skue

= Turnus, Agylla, senere Cære, var een af de tolv etrusiske Stæder. Digteren
henførtes dens Anlæggelse til et lydisk Folk, fordi et Sagn lader Tyrhhenerne
nedstamme fra den lydiske Konge Alys's Son Tyrrehenus og denne indvandre i
Italien. Derfor tillalter Offerpræsten V. 510 de unge: I Unge fra Landet Mæo-
nien, idet Mæonien var en Del af Lydien, og Navnet overføres paa Etrurien.
Dine Bedrifter og dig at beundre fra tidligst Ungdom.
Ham vil jeg to Gange hundred arkadiske Rytterne give,
Udvalgte unge, og Pallas af sine dig lige saa mange.«

Næppe han udtalt havde; med Ansigtet vendt imod Jorden
Sad nu Æneas, Anchises’s Son, og hans Fælle Achates;
Sorgernes Mængde de havde sorgmodigt i Hjertet end mere
Droftet, hvis ej Cytherea fra skyklar Himmel dem havde
Givet et Tegn. Uformodet der nemlig fra Ætheren kom et
Udslynet bragende Lyn, og det syntes som pludselig alt nu
Styrtede sammen, og Klang af Tyrrhener trompeten igennem
Luften sig brolende spredte. De se imod Himlen; der lyder
Atter og atter et tordnende Brag. Hvor Himlen er solklar,
Se de i Skyerne Vaaben at straale i rodt gennem Luftens
Reneste Blaa samt tone ved ind mod hverandre at stode.
Alle de andre forbæves: alene Trojanernes Helt har
Lyden forstaaet og mindet Gudinden, sin Moder, og Loftet.
Derpaa han siger: »o spørg dog for alt ej, Gæsteven! hvilken
Skæbne os Varselet bringer. Jeg kaldes af Himlen, og Tegnet
Selve Gudinden, min Moder, har lovet at sende, ifald der
Forestod Krig, og at bringe til Hjælp mig volcaniske Vaaben
Hid gennem Luften. Hvad for et Blodbad truer nu ikke de stakkels Laurenter,
Hvor skal du bode mig Straf dog, Turnus! hvor talrige Krigsmænds
Skjolde og Hjælme og Kroppe skal ej du i Bolgerne rulle
Thybris, Fader! Lad Slag dem nu fordre og Forbundet bryde.«

Da han nu sagt havde dette, han rejser sig op af sin Tronstol;
Forst opflammer han Ilden, som ulmer paa Herkules’s Altre,
Derpaa til Gaarsdagens Husgud og kunstlose Skytsguder gaar han
Munter i Sindet. Saa slagter Evander og samtidig hele
Trojas Ungdom Faar, udvalgte som Skikken det fordrer.
Derefter gaar han til Flaaden, besoger igen sine Fæller,
Vælger de tapreste ud af det samlede Tal, for at disse
Skulle i Krogen ham følge, og lader de øvrige derpaa
Sejle ad Floden tilbage, og uden at Aarerne bruges,
Glade med Strommen de ned som et Budskab til Askanius om
Faderen selv og om Tingenes Gang. Til Teukrer, som skulde
Gaa til Tyrrhenernes Marker, der gives nu Heste; Æneas
Bringes et udvalgt Dyr, som aldeles bedækkes af Lovens
Brandgule Skind, der er smykket med gyldne og straalende Kloer.

Pludselig flyver igennem den uanselige Stadt nu
Rytget, at Ryttere gik til Tyrrhenernes Konge og Kysten;
Modre fordoble i Frygt deres Bonner, og Skrækken forøger

Gaarsdagens Husgud; den Husgud, som han ogsaa havde hødret Dagen for.
Naar Skytsguderne kaldes kunstlose, sigtes herved til de tarveligt udarbejdede
Krigsfarens Nærhed, og Kampe man ser i et levende Billed.

Fader Evandrus tager sin Son, da han rejser, i Haanden, Holder den fast i ustandselig Graad, og han taler saaledes:

»Dersom Juppiter gav mig de henrundne Aar nu tilbage — Saadan som dengang jeg var, da jeg først under selve Præneste Sejrrig nedslog Hæren og opbrændte Dynger af Skjolde, Sendte Kong Æratus selv med min Højre til Tartara, ham, hvem, Dengang han fødtes, hans Moder Feronia havde med trende, Skrækkelt lyder det, Sjæle begavet og tredobbelt Værge: Tre Gange maatte han dræbes, og dog tog denne min Højre Alle hans Sjæle, og denne ham afførte alle hans Vaaben — Ej løsrives jeg skulde, min Son! fra dit dejlige Favntag.

Aldrig Mezentius skulde, forhaaende Naboen Hoved, Have med Sværdet forovet saa talrige grusomme Drab og Staden et saadant Antal af Borgere ranet ved Døden.

Eder, I Guder! og dig, som er Gudernes højeste Styrer, Juppiter! bondigt jeg beder: o hav dog Medlidenhed alle Med den arkadiske Konge og bonhor Faderens Bonner:

Hvis eders Guddom og Skæbnen mig Pallas gengiver uskadt, Hvis jeg skal levende se ham og møde ham, beder jeg her om Livet, og villigt enhver som helst Lidelse bære jeg skal da; Truer du derimod, Lykke! med nogen forfærdelig Skæbne, Lad mig da nu, ja nu, faa Ende paa Jordlivets Kvaler, Medens min Sorg kun er tvivlsom og Haabet om Fremtiden uvist, Medens jeg, kæreste Son! du min sildige Alderdoms Støtte, Holder dig trykket til Brystet, at ikke det tungeste Budskab Bringer mit Øre et Dødssaar. »I Afskedstunden han talte Dette og sank saa sammen, og Tjenerne bar ham til Hjemmet.

Ud af den aabnede Port vare netop Ryttener dragne, Mellem de første Æneas, og trofast ham følger Achates, Derpaa de fornemste andre Trojanere; midt i sin Skare Pallas prunkeende rider i Kappe og indlagte Vaaben:

Ret som naar Morgenens Stjerne, bestænket af Storhavets Bolge, — Stjernen, som kærest er Venus af alle de lysende Stjerner — Hæver sit hellige Hoved paa Himlen og oploser Morket:


Lige ved Floden, som løber ved Cære, der ligger en Lund, som Vidt om bleven er hellig ved Fædrens Ærefrygt; Lunden Omslutte skraanende Bakker fra samtlige Sider og rundt de Kredse tungsindigt med Gran. Der fortælles af Rygtet, at denne Lund og den festlige Dag af de gamle Pelasger, som fordum

Billeder. Feronia, en gammelitalisk Gudinde, der særlig dyrkedes i Etrurien

Mellem ætheriske Skyer Gudinden, den straalende Venus, Kom nu med Gaven. Da Sonnen hun langt fra skuer alene Her i en afsides Dal ved den kolige Flod, hun med disse Ord taltaler ham, villig endog saa hun gaar ham i Mode: »Her er den lovede Gave, min Søn! udarbejdet med sindrig Kunst af min Mand, at du ej skal betænke til Kampene snart at Æiske de stolte Laurenter og selve den fyrige Turnus.«

Saaledes talte Cytheras Gudinde og favnede Sonnen; Lige før under en Eg hun saa lagde de straalende Vaaben. Glad ved Gudindens Gave og saadan Skonhed han ikke Kunde sig møtte ved Synet, men vender sit Øje til alle Enkelte Dele, beundrer og drejer med Hænder og Arme Hjælmen, som udspry Ild, og den skæikind jagende Hjælnbusk, Sverdet, som truer med Død, og det rodlige, mægtige, stive Harnisk af Malm — som den blaalige Sky, naar den flammer i Solens Straaler og vidt hen kaster et Genskin — derpaa de lette Benskinners hutrede Guld og Elektrum og Spydet desuden Endelig Skjoldet og dettes med Ord uforklarlige Indhold:

Her var Italiens Magt samt Romertriumferne nu af Ildguden smedet, som ikke var ukendt med varslende Udsagn Eller om kommende Tider ukynig, og hist var den hele Slægt, som engang skulde avles af Askanius, og en Række Kæmpede Krige. Og skildret han havde, hvorledes Ulvinden, Efter at Fodselen nylig var endt, havde lagt sig i Marses Grønende Hule, og begge de legende Tvillingedrenge Hænge om Yveret uden at frygte og Moderen die; Denne har bojet tilbage sin smidige Hals og for begge Kæler hun vekslende, medens hun Kroppene formør med Tungen. Tilfojet havde han Rom lidt længere borte, tillige Sabinerindernes lovlose Rov fra Tilskuerpladsen, Dengang man endte de store circensiske Lege, og derpaa Kampen, som pludselig rejstes paa ny mellem Romulus’s Folk og Oldingen Tatius sammen med alle de strenge Kurenser,
Dommer retsfærdigt. I Midten et Billed af Havet i Opror
Viser sig gyldent, men Vandet dog skummer med graalige Bølger,
Medens i straaende Sølv Delfinerne rundt om i Kredse
Feje med Halerne Bolgen og skære den skummende Brænding.
Inde i Midtrummet kunde man skue de kobberne Flaader,
Aktium-Magterne, skue, hvorledes det hele Leukate
Bruser af kampordnet Somagt, og Bolgerne lyse i Guldglans.
Her staar Cæsar Augustus, der fører til Kampen Italer
Sammen med Fædre og Folk og de store beskyttende Guder,
Højt paa sin Bagstavn, begge hans Tindinger lyse med tvende
Straaende Flammer, og oppe paa Issen den fædrene Stjerne
Skinner i Glans, og paa Flojen med gunstige Vinde og Guder
Knejser Agrippa paa Flaaden, han fører; som stolteste Sejrstegn
Bære hans Tindinger Kronen med straaende Snabler af Skibe.
Fulgt af barbariske Tropper og spragledes Vaaben og sejrrig
Kommer Antonius hist fra de østlige Folk og den røde
Strand og paa Flaaden han fører Ægypten og selv Orientens
Kraft og det fjerneste Baktra, og ham den ægyptiske Hustru
Folger, o Skændsel! De alle paa eengang store nu frem, og
Havet, som oprøres vældigt af Aarernes Drag og af Flaadens
Tredelte Snabler, forvandles til Skum. De til Dybet maa søge.
Tro man jo skulde, at hel løsrevne Cyklader paa Havet
Svommede om, eller ogsaa at skyhoje Bjærge mod Bjærge
Stodte, med saadan Vælde man Bagstavnstaarnene stormer,
Brændende Hamp udkastes med Haand, fra Maskinerne flyver
Jærn, og af Blod den neptuniske Mark nu begynder at rodne.
Midt inde Dronningen kalder sin Hær med den hjemlige Sistrum;
Ikke hun skuer endnu de forfølgende Tvillingeslanger.
Alle Slags Gudehyster og selve den Goer Anubis
Mode med fjendtlige Vaaben Neptunus, Minerva og Venus;
Mavors raser i Midten af Kampene, mejslet i Jærnet,
Grulige Direr fra Luften, og Tvedragtsgodinden i Glaede
Gaar med itureven Dragt, og Bellona sin blodige Svøbe

den yngre M. Porcius Kato, som havde Tilnavnet Uticensis, og som paa Grund
af sin Retfærdighed og sine strenge Søder blev sat til Dommer i Underverdenen
(Minos, Rhadamanthus og Æfakus ere Dommere). Leukate var et Forbjærg paa
Øen Leukadia; der ligger i det ioniske Hav ikke langt fra det akarnaniske For-
bjærg Aktium, hvor Antonius’s og Augustus’s Flaader mødtes. Hans Tindinger
lyne o. s. v.: Hjælmen straaler om hans Tindinger og paa denne den fædrene =
jugiske Stjernes. Ved denne menes en Komet, som viste sig paa Himlen kort
efter Augustus’s Dod i syv Dage og antoges som Tegn paa hans Optagelse i
Himlen. M. Vipsanius Agrippa fik som Belonning for sine Sejre til Søs (ved
Mylée og Naulochus) den saakaldte corona navalis. Antonius kom fra Krigen
mod Partherne og Armeniere og ledsaget af Kleopatra. Bagstavnstaarnene;
Antonius skal først have anbragt saadanne, Sistrum; et Instrument, som brugtes
ved den ægyptiske Isidyrkelse og gav en klaprende Lyd. Bruges her som for-
agetligt Udtryk, som f. Eks. Rangle. Forfølgende Slanger: to Slanger i
ophojet Arbejde paa Gudinden Minervas Ryg. Anubis, en ægyptisk Gud, der
fremstilles med Hunde hoved og særlig var Jægtens Gud. Direrne=Furierne
deltage her i Kampen fra Luften som hos Homer Erinyerne. Bellona, Marses
Svinger i Følge med hende. Den aktiske Guddom Apollo
Ser det fra Bjærget og spænder sin Bue, og skrækslagen flytger
Hele Ægypten og Inder, Sabæer og alle Araber,
Selv ogsaa Dronningen synes at paakalde Vinden og hjøse
Sejl og snart saa til Fart sine slappede Tove at stramme:
Bleg ved den kommende Død og i Blodbadets Midte hun var af
Hldguden bildet at fare paa Bolgerne bort for Nordvestvind,
Ligeefor skuer man Nilen i Sorg i sit Legemes Vælde,
Barmen den aabner og kalder med hele sin Klædning de slagne
Ind i sit blaalige Skød og de skjulrige bugtede Arme.
Fejrende trende Triumfer paa eengang Cæsar nu kører
Ind i den romerske Stad; et udødeligt Loftie til alle
Landet Italiens Guder han indvier: over den hele
Stad trehundrede store og pragtfulde Templer. Af munter
Glæde og Lege og Klap det i Gaderne toner, i alle
Templer er Kor der af Kvinder og Altre i alle, og foran
Altrene Jorden er ganske bedækket med slagtede Ungkvæg.
Selv paa den snehvide Tærskel ved Fóbús's straalande Tempel
Siddet han; Folkenes Gaver han monstrer og hænger paa Templets
Prunkende Dore dem op; de besejrede Folkeslags lange
Række sig viser i Sprog som i Klædernes Form og i Vaaben
Lige forskellige. Her var af Mulciber bildet Nomaders
Slægt og ubæltede Afer og hist saa Geloner med Bue,
Kærer, Leleger, Eufrates, som ruller med blidere Bolger,
Derpaa fra Verdenens Ende Moriner og Rhenus med tvende
Horn, utæmmede Daher og Broens Foragter Araxes.

Dette paa Moderens Gave, Volkanus's Skjold, han med Undren
Skuer; han Emnerne kender jo ikke, men Billedet glæder:
Op paa sin Skulder han tager sin Efterslægts Ry og dens Skæbne.

Søster, Krigsgudinden, havde i Rom et berømt Tempel. Fra Bjærget. Apollo
havde et Tempel paa det aktiske Forbjærg.TREErneT1ri1umfør: over Dal-
matien, paa Grund af Slaget ved Aktium og over Alexandria; Fesien varede tre
Dage. Fóbús's Tempel er det palatinske Apollotempel. Mulciber: Volkanus,
Nomader = Numider. Digteren sigter til de afrikanske Tropper, som vare i
Antonius's Hør. Udtrykket ubæltede betegner de omtalte Folks Blodagtighed.
Lelegerne: et pelagisk Folk, der boede spredt i Lilleasien og Grækenland.
Kærerne i Lilleasien syd for Lycien, Gelonerne, et skythisk Folk omkring
Borysthenes. Eufrates ruller med blidere Bolger som Tegn paa, at Folkene
her nu ere komne under Kejser Augustus's Herredomme. Morinerne: et
Folk i Gallien ved Rhinen. Ved Udtrykket med tvende Horn siges vel til
selve Rhinen og dens vestlige Arm Vaal. Daherne: et skythisk Folk ved det
kaspiske Hav. Araxes en Flod i Armenien, som flyder med en saa rivende
Strøm, at en Bro ikke kunde bygges. De ovenfor nævnte Folk repræsenterere de
tre Triumfer.
NIENDE BOG.

Medens nu dette paa langt bortfjernede Steder sig tildrog
Ned den saturniske Ituno fra Himmelen sendte sin Iris
Til den behjertede Turnus. Tilfældig han sad i den gamle
Fader Pilumnus's Lund i den hellige Dal, og for ham nu
Aabnede Thaumas's Mo sine Rosenlæber og sagde:
»Turnus! hvad aldrig en Gud havde Mod til at love paa Bon dig,
Dette den rollende Dag har dig frivillig givet. Æneas
Dragen er bort fra sin By sine Fæller og Flaaden og soger
Kongen Evandrus's Hjem paa Palatium. Ja, han er herned
Ikke tilfreds; han er gaaet til Korythus's yderste Stæder,
Hvor han den lydiske Hær udruster af samlede Landfolk.
Vakler du? Nu er det Tid til at kalde paa Heste og Vogne.
Bort med al Nelen; i Røre du Lejren maa bringe og tage.«
Talt, og hun svever mod Himlen paa vuggende Vinger, og under
Skyernes Lag hun saa danner i Flugten den vældige Bue.
Ynglingen hende nu kender, og Hænderne strækker han begge
Op imod Himlen og taler saaledes til hende, som flygter:
»Iris, du Himmelens Pryd! hvem sendte dig baaren paa Skyer
Ned til vor Jord? Hvorledes er pludselig Luften saa solklar?
Himmelen ser jeg spalte sig ganske og Stjernernes Hær at
Svøve paa Tinden. Et Varsel af saadan Storhed jeg følger,
Hvem du end er, som mig kalder til Vaaben.« Han talte saaledes,

Pilumnus og Pikumnus vare gammelitaliske Guddomme, som beskyttede Ægte-
skabet og de smaa Børn; Pilumnus berøres oftere af Digteren som hørende til
Turnus's Stamfædre. Thaumas's Mo = Iris, der var en Datter af Thaumas;
hun er Regnbuens Gudinde og Guddernes Sendebud. Hjem paa Palatium:
Kongestaden Pallanteum. Korythus er tidligere omtalt som Grundlægger af
Staden Korythus (senere Kortona) i Etrurien smlg. HI V. 186. Lydiske Hær,
fordi Tyrrhenerne i Etrurien efter et Sagn vare benævnedes efter den lydiske
Gik saa til Bolgen og øste af Vovernes Toppe lidt Vand, og Bønligt til Guderne bad han, og Løfter han sendte til Himlen.

Snart nu den samlede Hær gik frem ad de udstrakte Marker Rigt udstyret med Heste og guldindvirkede Klæder; Fortroppen førte Messapus og Bagtroppen Tyrrheus's Sonner; Feltherren Turnus var midt i sin Hær; lig Ganges, der strommer Larmlos frem med sit Vand fra de syv stilfærdige Floder, Eller som Nilen, der drager sin frugtbargørende Flod fra Markerne atter tilbage og skjuler sig nede i Lejet.


Kong Atys’s Son Tyrrehenus og indvandrede i Italien. Messapus se 7de Bog V. 725. Tyrrheus’s Sonner se 7de Bog V. 513.
Bog IX, V. 67—107.


Nu var den lovede Dag alt kommen, og Parcerne havde Udfyldt Tiden, som skulde forløbe, da Turnus’s Frækhed

Mindede Moderen om, at hun maatte nu Brandene drive Bort fra de hellige Skibe. Og først der for Ojlene straalte Pludseligt Lys, og fra Osten der saas da en uhyre Sky, som Tværs over Himmelen løb med idæiske Kor, og der lod en Skrækkkelig Rost gennem Luften, som kom til Rutulers og Troers Samtlige Stridsmænd: »ængst eder ikke, I Troer! for mine Skibe at værge og væbn ej Haanden, thi for skal det gives Turnus at opbrænde Havet end her mine hellige Græner. Gaa kun løste af Baandet, ja gaa kun, I Havets Gudinder! Moderen byder det«. Straks hver Bagstavn river sit Tov fra Flodbredden los, som Delfiner de Snablerne dykke og søge Havenes Dyb, men der hæver sig herfra, sælsomt at skue, Selvsamme Antal af Moer, og hen over Havet de ile.


Pluto. Idæiske Kor — Følget, som plejede i Skyerne at ledsage Gu demoderen Cybele smlg. Note S. 47. Atriderne og Mycene; Digteren sigter til Helenas Bortførelse og det derved bevirkede Tog mod Troja. At være eengang gaaet til Grunde er nok; disse Ord udtales som en tænkt irenmed Indvending, der saa besvares af Turnus. Volkanus’s Vaaben = saadanne Vaaben, som

Troerne se alt dette fra Toppen af Volden og vogte Muren i Vaaben, tillige de ængsteligt Portene monstre, Bringe de forreste Værn i Forening med Volden ved Broer, Skaffe saa Vaaben til Veje. Den djærve Serestus og Mnestheus Trænge paa Værket, thi Fader Æneas bod, at de skulde, Dersom en Fare dem kaldte, hans Krigshær styre og have Overste Magt over alt. Paa Murene ligger den hele Hær nu som Vagt, og ved Loddet er Faren fordelt, og de gøre Veksledende Tjeneste hver efter Hvervet, der særligt er anvist.


Hersker der Stilhed. Hor fremdeles, hvad her jeg nu drøfter,
Hvilken Beslutning der stiller sig frem for min Tanke. De forde
Alle nu, Fædre og Folk, at Æneas hentes og Mænd der
Sendes for rigtig Besked os at bringe tilbage. Ifald de
Love hvad selv jeg vil bede for dig — thi mig er min Gernings
Ry jo tilstrækkelig Lon — saa tror jeg, at Vej jeg kan finde
Hist under Bakken til Muren, som kredser den Stad Pallanteum«.
Euryalus her studer og gribes af brændende Lyst til
Saadant Ry, og han straks tiltaler sin ivrine Fælle:
»Altsaa vil undgaa du, Nisus! at medtage mig som din Ven i
Store Bedrifter? Skal sende jeg ende dig bort til en saadan
Fare? Saaledes har ikke min krigsonte Fader Ofeltes
Opdraget mig, der har levet min Barndom mellem argolisk
Rædsel og Trojas Trængsel, og aldrig har sammen med dig jeg
Handlet paa saadan Maade. Jeg fulgte den ædle Æneas,
Ogsaa hans seneste Skæbne, og her er en Sjæl, som foragter
Livet og tror, at en Hæder som denne, du søger, er billig
Kobt for et Liv.« »Nej,« svarer ham Nisus, »jeg frygtede intet
Saadant af dig, og jeg kunde det ikke med Rette, saa sandt nu
Enten den veldige Juppiter selv, eller hvem der af Guder
Skuer med gunstige Æje paa dette, mig bringer i Jubel
Atter tilbage til dig. Men ifald dog — hvad du jo hyppigt
Ser i en Fare som denne — en Gud eller Hændelse drager
Ind mig i Ulykken, ønsker jeg, du er i Liv; din Alder
Mere fortjener at leve. Der være maa een, som kan lægge
Ned mig i Graven, hvis ellers mit Lig bliver frelst ud af Kampen
Eller med Guld loskobes, og — dersom mig Lykken det nægter,
Ligesom ofte — kan give mig, selv om jeg ej er til Stede,
Gravstedets Ære og bringe mit Dødsoffer. Aldrig desuden
Onsker jeg Aarsag til Sorg for din Moder at være, den Stakkel.
Hun, som af talrige Modre alene jo havde det Mod at
Folge dig hid og ej valgte den store Acestes's Mure.«
Hin dog siger: »fogæves du intetbetydende Grund
Fremforer her, min Beslutning er fast, og den viger ej Pladsen.
Lad os nu skynde os.« Vagten tillige han vækker, og andre
Komme i Stedet, for Hvervet at passe: han Porten forlader,
Gaar saa i Folge med Nisus, og begge de opsøge Prinsen.

Over den udstrakte Jord nu de ovrigre levende Væsner
Lette ved Søvn deres Sorger og Hjerter, som glemme Besværen,
Medens de udvalgte unge, de første af Teukrernes Helte,
Holde Forsamling om Riget og alle dets farlige Forhold,
Hvad der skal gøres og hvem til Æneas sendes som Budskab.
Bærende Skjoldet paa Armen og støttede op til de lange
Spydstænger staar de paa Marken i Lejrpladsens Midte. Da bede
Ivrigt Nisus og Euryalus om straks at forundes
Adgang, Sagen var vigtig, og Tidspilden vilde sig lønne.
Forst modtager Iulus de fyrige Mænd og befaler
Nisus at tale, og Hyrtakus's Søn nu begynder saaledes:
»Hor os med gunstige Sind, Æneader! bedøm ej et Forslag
Efter vor Alder. I Sovn og ved Vinen Rutulerne ligge
Tavse og sorgløse; selv vi et Sted have fundet til Listen
Aabent paa Dobbeltvejen ved Porten, som Havet er nærmest;
Afbrudt er Baalenes Række, og Rogen mod Himlen sig kulsort
Hæver, og give I Lov os til Lykken at bruge og søge
Hin pallanteiske Stad og Æneas, I skulle da snart her
Se os tilbage med Bytte, vi tog efter frygletigt Blodbad.
Vejen vil ikke os skuffe paa Vandringen; medens vi nemlig
Færdedes stadig paa Jagt, have set vi den forreoste Del af
Staden fra Dalenes Skygge, og Floden vi kende fuldstændigt«.

Tynget af Alder men moden af Aand udbryder Aletes:
»Fædrene Guder, som stedse vort Troja i Varetægt holde!
Altsaa Teukrerne ganske at udrydde agte I dog ej,
Siden I frembragt have saa kraftige Ænghingejerter,
Saadant Mod — under Talen han tog deres Hænder og lagde
Haanden paa Skulдрene, medens han væder med Taarer sit Ansigt.
Hvilken tilstrækkelig værdig Belønning, I Mænd! kan der tænkes
Given for saadan Daad? Men den skonneste skænke vil sikkert
Guder og egen Bevidsthed, og snart vil den fromme Æneas
Tilføje andre, og aldrig vil Ænglingen Askanius jo
Glemme at mindes en saadan Fortjeneste.« Denne nu siger:
»Jeg, hvis Velfærd beror paa min Faders Tilbagekomst ene,
Nisus! kalder de store beskyttende Guder til Vidne
Ogsaa vor Stamfaders Husgud og selve den ældgamle Vestas
Inderste Rum: jeg mit Haab og min Lykke vil lægge i eders
Hænder alene; saa kald nu min Fader tilbage og gengiv
Atter mig Synet af ham; naar ham jeg har faaet, er intet
Truende mere. Til hver nu af eder jeg give vil tvende
Bægere, drevne af Solv og med ophøjet Arbejde, hvilke
Fader har faaet, da Staden Arisba han tog, og saa tvende
Trefode, tvende Talenter af vægtfuldt Guld og en gammel
Kumme, som skænket er bleven af Dido, Sidonerinden.
Hvis det mig lykkes at tage Italiens sejrig og vinde
Sceptret og afgore Byttets Formedeling: du saa jo paa hvilken
Hest og i hvilken Rustning den guldomstaaede Turnus
Mødte til Kamp, den Hest samt Skjold og den blodrøde Hjælmbusk
Tager fra Loddet jeg bort som Belonning, der straks er dig given.
Fader desuden vil skænke dig, Nisus! tolv af de tagne
Smukkeste Kvinder og krigsfangne Mænd og med samtlige Vaaben,
Dertil alle de Marker, som ejes af Kongen Latinus.
Dig, du rosvarige Knøs! som i Alder mig nærmere kommer,
Dig optager og favner med hele mit Hjerte jeg her som

Staden Arisba laa i Troas ikke langt fra Abydus. Om dens Erobring af
Anchises vides intet; i Trojakampen understøttede den Troja. Marken som
ejes af Kongen Latinus, nemlig de Marker, som af Folket tildeltes en Konge

Ude de vare: de gik over Graven og sogte i Nattens Mørke den fjendtlige Lejr, dog skulde de blive for mange Undergang først. Henslænget i Græsset i Søvn og ved Vinen Skue de Legemer spredte og oprejste Vogne ved Stranden: Mænd mellem Vognhjul og Seleton se de at ligge, og Vaaben Sammen med Vinkar. Først saa Hyrtakus-Sønnen begynder: «Euryalus! der maa voves en Dyst, nu vinker os Maaleet,

Her går Vejen; du holde maa Vagt, spejd godt i det Fjerne, 
For at der ikke i Ryggen os falder en Fjendehaand; selv jeg 
Rydde vil op her og fore dig frem ad en Vej, der er aaben«. 
Saaledes taler han, dæmper sin Stemme og gaar mod den stolte 
Rhamnes, der udstrakt højt paa de svulmende Tæpper tilfældig 
Aandede Sovnen fra hele sit Bryst; han var Konge og dertil 
Turnus's kæreste Seer; med Varselkunsten han dog ej 
Mægtede Døden at hindre. Ved Rhamnes's Side han trende 
Tjenere dræber, som laa blandt Vaabnene strakte letsindigt, 
Remus's Vaabendrager og Kusk, som han fandt under selve 
Vognen, han traf med sit Sværd paa de bojede Halse, han derpaa 
Afhugger Herskerens Hoved, og Kroppen, som udsprudler Blod, han 
Lader tilbage, og Jorden og Hynderne fugtes af varmt og 
Mørkfarvet Blod. Derefter han Lamus og Lamyrus dræber, 
Ogsaa den unge Serranus, der netop om Natten af alle 
Legede mest og var udmærket smuk, men hans Lemmer nu vare 
Sunkne for rigelig Vin; hvor lykkelig havde han været, 
Havde han Legen forenet med Natten og leget til Daggr. 
Nisus er Loven, der tumler forhungret i vrimlende Folde 
Dreven af rasende Sult, og den tygger og slæber det kælne 
Kvæg, der forstummer i Frygt, og den fryser med blodstænket Snude. 
Færre for Euryalus ej falde, han lige saa ildfuld 
Raser og dræber en Masse af navnløse Folk, han tilfældig 
Møder paa Vejen, Herbesus og Abaris, Fadus og Rhotus: 
Intet de anede, Rhotus alene var vaagen, og alt han 
Saa, men af Frygt han sig bag ved en uhyre Vinkumne skjulte, 
Hin, som var nær ham, jog, da han rejste sig, hele sit Slagsvær 
Ind i hans Bryst og tilbage det drog rodfarvet af Blod fra 
Talrige Ofre, og Rhotus udaander sit Liv, og i Døden 
Udspry han Blod, der er blandet med Vin, men den hidsige Fjende 
Fortætter Drabet i Løn. Snart naar han Messapus's Fæller, 
Ser, at den ulmende Ild her næsten er slukket og Heste, 
Bundne tilborligt, græsse paa Marken, da Nisus med disse 
Ord tillalter ham kort — han folte jo nemlig, at altfor 
Vidt han blev dreven af Lyst til at rane og myrde — »lad her os 
Holde nu op, thi snart vil sig nærme det fjendtlige Dagslys. 
Straffet vi have jo nok, gennem Fjenderne Vejen er banet.« 
Talrige Vaaben, massive og drevne af Sølv, de nu lade, 
Blive tilbage med Kummer til Vin samt prægtige Tæpper: 
Euryalus dog tager nu Rhamnes's Krigsspynt og gylnde 
Doppede Bælte — som blev af den guldigræ Cædikus sendt til 
Remulus, Helten fra Tibur, som Gave, da uden personligt 
Mode han sluttede Venskab med denne, der doende atter 
Gav det til Brøderens Søn, og Rutulerne tog det saa siden 
Efter hans Død i et Slag — han dette nu snapper og binder 
Fast det forgæves omkring sine kraftige Skuldre og tager 
Derpaa Messapus's Hjælm med den herlige Busk, og den passer. 
Ud de saa vandre af Lejren og sogte til sikrere Steder.
Medens den øvrige Hær i sin Ordning paa Markerne dvæler, Red fra Latinernes By der imidlertid Ryttere forud. 

Bringende Svaret fra Kongen til Turnus. De vare i Antal Tre Gange hundrede, alle med Skjolde og forte af Volscens; Nær allerede de vare ved Lejren og nærme sig Muren, Se da i Afstand disse, som højte ad Vejen til venstre, Medens den klart genskinnende Hjælm udsendte i Nattens Dømrende Skær sine Straaler og røbede Euryalus, der Ikke betænkt havde dette. Han set blev ikke forgæves. 

Volscens raaber fra Skaren: »I Mænd! hvad soge I her dog? Stands! Hvem ere I hist, og i Vaaben? Og hvor vil I hen nu?« Uden at give ham Svar paaskynde de Flugten og soge 

Skoven og stole paa Natten, men Rytterne kaste som Vagt sig 

Rundt ved de velkendte Veje og kredse med Vogtere alle 

Udgangsstederne. Hel overvokset var Skoven med Krat og Mørkfarvet Steneg og rundt om var fyldt den af tætgroet Tjorn, og 

Melmel de dækkede Stier der skinnede ikkun en enkelt. 

Euryalus er forhindret ved Træernes Skygge og Byttets Vægt, og betagen af Angest han fejler i Vejenes Retning. 

Fremad Nisus gaar; allerede han uden Bekymring 

Sluppen er Fjenden forbi og til Steder, som efter volt Albas Navn fik senere Navnet »albanske«, men Kongen Latinus 

Dengang havde paa disse de spids oplobende Stalde. 

Da han nu standser og ser tilbage forgæves og ikke 

Skuer den svænede Ven, udbryder han: Euryalus dog! 

Ulyksalige! Hvor har jeg mistet dig? Hvor skal jeg soge, 

Naar jeg nu atter vil vandre tilbage den vildsomme hele 

Vej i den skuffende Skov?« Han samtidig opleder Sporet, 

Følger det atter og flakker omkring i det dødstille Skovkrat: 

Heste han hører og Larm samt Tegn paa forfølgende Fjender. 

Længe det varede ikke, saa lyder der Raab for hans Oren, 

Euryalus han nu ser, hvem hele den fjendtlige Skare 

Hjulpen af skuffende Nat og Terrain overraskede, medens 

Pludselig Larm ham bragte af Fatning, og slæbe vil bort, og 

Kraftig han strider forgæves imod. Hvad skulde han gøre? 

Hvorfra finde nu Styrke og Vaaben til Ynglingens Frelse? 

Skulde han hellere midt ind i Fjendernes Vaaben sig styrte, 

Soge sig Døden i Hast, denne dejlige Død gennem Dødssaar? 

Rask han med spændt Armvaskel nu svinger sit Spyd og med Blikket Hævet mod Maanen han beder saaledes: »Gudinde, du Stjerners Pryd, du latoniske Vogter af Skovene! vær nu til Stede, 

Hjælp os i denne vor Nod, og ifald nogensinde min Fader 

Hyrtakus Gaver har bragt ved dit Alter for mig, eller selv jeg Andre har skænket ved Jagt og dem ophængt højt i din Kuppel 

Eller dem fastnaglet hist paa din hellige Gavl, o saa lad mig
Bringe Forvirring i Svermen, og styg gennem Luftem mit Vaaben.<
Talt, og med hele sit Legernes Kraft udslynger han Jærent;
Fremad flyver nu Spydet og klover de natlige Skygger,
Træffet saa Slmo lige i Ryggen og brydes og trænger
Ind gennem Brystet med Træet i Splinter; han falder, og dodkold
Spyr han det dampende Blod ud af Brystet og bugter i lange
Trækninger Siden i Krampe. De Blikkene kaste nu rundt til
Alle forskellige Sider. End mer opkindt et andet
Spyd han saa hæver i Højde med Oaret og slynger imod dem,
Medens de staa i Forvirring; det hvinende Spyd sig igennem
Tagus's Tindinger bører, og lunknet det hænger sig fast i
Hjernen, som spaltes, Nu raser den hidsige Volscens, der ikke
Manden, som Vaabnene sendte, kan nogetsteds se og ej heller
Hvor han skal stytte sig hen i sin brændende Higen: »dit varme
Blod skal imidlertid bøde for begge«, han siger og drager
Sværdet og styter sig ind imod Euryalus. Men afsindig
Greben af Skræk udstoder da Nisus et Raab, og han kunde
Ikke sig længere skjule i Mørket og uholder ikke
Saadan Sorg: »det er mig, I Rutulere! mig, der har gjort det,
Vend eders Sværd imod mig, thi Sigen er min kun, og han jo
Intet har vovet og intet har kunnet; til Vidne paa dette
Kalder jeg Himlen og alle dens Stjerner, som Sandheden kende;
Kun en ulykkelig Ven har han altfor inderlig elsket.<
Dette han raabte, men Sverdet, som fortes med Kraft, gik igennem
Siden og skar dyb ikke ind i det snehvide Bryst, og i Døden
Euryalus nu segner, og over de dejlige Lemmer
Lober hans Blod, og den synkende Hals sig paa Skulderen hviler:
Ret som en purpurskon Blomst, der af Ploven er saaaren fra Jorden,
Sygner i Dodsstunden, eller en Valmue, naar den tilfeldig
Tynges af Regnen og Stænglen er udmattet, sænker sit Hoved.
Nisus styrter sig midt ind i Fjenderne, gennem dem alle
Søger han Volscens alene og tænker alene paa Volscens,
Fjenderne flokkes omkring ham og jage ham rundt fra i Nærkamp,
Frem han alligevel styter og svinger det lynende Sværd, til
Ned i Rutulerens raabende Mund han det driver og tager
Døende Dødsjendens Liv. Gennemboret han hen over Vennens
Lig sig saa kaster, og først da finder han Hvile i Døden.

O I lyksalige to! hvis noget jeg mægeter i Sangkunst,
Tiden ej eder skal rane fra Efterverdenens Minde,
Medens Æneas’s Hus Kapitoliurns evige Klippe
Har til sin Bolig, og Riget regeres af Romernes Fader.

i Regelen ophængte i Templerne eller fastnaglede paa Tempeldørene. Romer-
nes Fader; ved dette Udtryk mener Digeren Kejser Augustus, hvis Hødersnavn
var: Fædrelandets Fader, ligesom ogsaa det foregaaende Udtryk: Æneas’s Hus
Sejret Rutulerne havde og tog Krigsbytte og Vaaben, 
Bar saa med Taarer tilbage til Lejren den livlose Volscens. 
Mindre blev Sorgen ej heller i Lejren, da Rhamnes man blodlos 
Fandt og tillige med denne saa talrige Helte, der vare 
Dreibe i selsvinne Kamp, og Serranus og Numa. I mægtig 
Stimmel man skynder sig ud til de døde og halvdøde Mænd og 
Stedet, som damper af nylige Drab, og til Bække, der ere 
Fyldte med skummende Blod, genkender ved Hjælp af hverandre 
Ogsaa de genvundne Vaaben, Messapus's straalende Hjælm og 
Rhamnes's atter med megen Besvær generobrede Krigspynt.

Hen over Jorden Aurora nu spredte det lysende første 
Dagskær, idet hun forlod Tithonus's gulgule Leje; 
Solen sig rejste paa Himlen, og alt var i Dagslyset synligt. 
Turnus kalder saa Folket til Vaaben og selv var han rustet; 
Hver opstiller til Kamp sin i Kobberet straalende Del af 
Hæreren, og Vreden de hidse ved alle de vekslende Rygter, 
Ja, de paa hævede Spyd havde fæstet — et yndeligt Skue — 
Nisus og Euryalus's afhuggede Hoved og folge 
Disse med larmende Raab. 
Oppe paa Muren til venstre de djævne Trojanere havde 
Opstillet Hæreren — til højre den kredses af Floden — og værne 
Hele den mægtige Grav, og de staa paa de knejsende Taerne 
Sorgfulde, rørte ved begge de spiddede Ansigtet; altfor 
Godt de dem kende, og Blodet, som drypper, er sort og fordærvet.

Hurtigt imidlertid flyver der vingede Rygte som Budskab 
Gennem den frygtsomme By, og det kommer til hende, som fodde 
Euryalus. Al Værme forlod straks Stakkelens Marv, og 
Skytten af Hænderne falder, og Arbejdet ruller tilbage. 
Op den usalige springer med kvindeligt Sorgehyl, river 
Haarene sører og løber afsindig til Muren og Hærrens 
Forreste Række og ænser ej Mænd eller Fere og Vaaben; 
Himlen hun fylder med Klage; »min Euryalus! at jeg ser dig 
Saadan igen; at du kunde, min sildige Alderdoms Troster! 
Lade mig ene tilbage, du grusomme Søn! og der ikke 
Gaves dig Lov, da du sendtes i saadan Fare, til forst at 
Sige det sidste Farvel dog til mig, din usalige Moder. 
Ak, i et ubekendt Land skal du ligge som Rov for latinske 
Hunde og Fugle; din Moder har ej ledsaget dit Lig, ej 
Lukket dit Øje og ikke dig Saarene vadset og ej dig 
Døkket med Tojet, som travlt jeg har virket om Dagen og Natten, 
Naar jeg ved Væven mig søgte at troste i Alderdomssorger. 
Hvor skal jeg soge nu? Hvor i al Verden er Kroppen og hvor de 
Afrevne Lemmer, det hel sørderflængede Lig? Er det ikkon 
Det der henne, min Søn! som du bringer tilbage af dig nu?

sigter til ham som Eiling af Iulus. Tithonus se 4de Bog V. 644 flgd, hvor


Eder, o Kalliope! bonfalder jeg, hjælp at besynge Hvad Odelæggelse Turnus forvoldtde ved Sværdet og hvilke Drab, samt hvem der af hver nedsendtes til Orkus, og oprul Sammen med mig nu et Billed af disse saa vældige Kampe. Dette I mindes, og dette I kunne jo sige, Gudinder!

Knejsende højt imod Himlen og mægtigt med svævende Broer Stod paa den gunstigste Plads der et Taarn, som Italernes Skare Stred for at tage og styre med al deres Magt og ved alle Mulige Midler, imedens Trojanerne værgede tætte Baade med Stene og Vaaben, som slyngedes ud fra de aabne Vinduespladser. Da greb forst Turnus en brændende Fakkel,

---

de samme Linier forekommer. Kalliope: Musen for episk Sang. Ofte nævnes

Halvdøde komme til Jorden de ned, da den vældige Masse Følger i Faldet, og dels de nu spiddede blive paa egne Spyd, dels børe sig ind gennem Brysterne jærnhaarde Splinter. Ikken Helenor og Lykus med Nød undslippe. Helenor Var i sin tidligste Ungdom; Slavinden Licymnia havde Hemmeligt fostret ham op for Mæoniens Drot og ham sendt i Nægtede Vaaben til Troja som levæbnnet uberox Kniger Ikken med Svær og et Skjold uden Pryd. Saasnart han nu ser sig Inde i Midten af alle Kong Turnus's Tusinder, ser, at Skarer Latinere staa hvor Ojnene ogsaa han vender —


Ilioneus med en vældig og stenfylt Klippebrok dræber Lucetius, der til Porten sig nærmer med Ilden, og Liger Emathion, Korynæus Asilas — den første berømt for Spydet, han kaster, den anden for Pilen, han sender fra Buen Fjernt og i skuffende Flugt — saa Cæneus Ortygius og


Spore vi Oksernes Ryg, og den slovende Alderdom ikke
Svækker vor Aandskraft eller forandrer dens spændstige Styrke.
Graa Haar dækkes af Hjælm, og bestandig det glæder at dyne
Nyvundet Bytte paa Bytte og leve af hvad der er ranet.
Safranfarvede Klæder I bære og straølende Purpur,
Dvaskhed er eders Behag, eders Glæde at springe i Jordans,
Tunikaærmer I bære, ja Huer med Hagebaand ogsaa,
Frygierinder I ere i Sandhed, men Frygere ikke.
Gaa nu til Dindymus-Bjærget, hvor vante I ere at høre
Flojten med dobbelte Toner, thi hist den ideiske Moder
Samt berecyntiske Pauker og Buksbom kalde paa eder,
Overlad Mændene Vaaben og opgiv Kampen med Sværdet.«
Askanius ej talte de prælende Ord og den bitre
Spot, men han modvendt lægger paa Hestehaarstrengen en Pil, og
Hævende Armene hver til sin Side han standser, og ydmyg
Sender til Juppiter Bonnen han først: »du almægtige Fader
Hjælp nu mit dristige første Forsøg! Selv bringer i dine
Templer jeg aarlige Ofre til dig, og jeg foran dit Alter
Stiller en snehvid Kvæ med Panden forgyldt, og den bærer
Hovedet lige saa højt som sin Moder og kan allerede
Støde med Hornet og sprede med Fodderne Sandet.«
Alfader Horte hans Bon, og han tordner til venstre fra Himmelens klare
Side, og samtidig hores der Klang af den dræbende Bue.
Frygtelig hvincende flyver den udkudte Pil og igennem
Remuluss Hoved og bører med Jærnet sig ind i den hule
Tinding. »Gaa nu og spot med hovmodige Ord nu kun Manddom:
Saaledes svare de to Gange slaæede Teukrer Rutuler.
Siger kun Askanius, men Trojanerne hilse med Udraab,
Frydes i larmende Glæde og hæve til Stjernerne Modet.

Siddende højt paa en Sky i de himmelske Egne sit Oje
Kaster tilfeldig Apollo, den haarfagre Guddom, fra Skyen
Ned paa Staden og hele Ausonernes Hær, og med disse
Ord tillater han straks Sejrherren Iulus: »til Lykke,
Barn! med din forste Bedrift; saaledes man Stjernerne naar, du
Gudernes Etling, som Guder skal avle; med Ret skulle alle
Krige, som komme ved Skæbnens Bestemmelse, fores til Ende
Under Assarakus-Slægten, og Troja ikke dig rummer.«
Dette han talte og vinger sig samtidig ned fra den hoje
Himmel og klover i Flojten de aandende Vinde og søger

og den at Amata til Turnus lovede Lavinia. Dindymus et Bjærg i Frygien,
der var helliget Cybele, den idæiske Moder; den trygiske Dobbeltflojte
har dette Navn ligt: Flojten med Sangen, som toner fra to Huller) paa Grund
af de veksølende høje og dybe Toner. Denne Flojte forferdigedes i Reglen af
Buksbom. Avle skal Guder, nemlig Julius Cæsar og Augustus. Assarakus-
Slægten = Æneas's Hus V. 459, da Assarakus var Anchises's Bedstefader;


Skaren, som følger dem, slagne sig redde ved Flugt eller ogsaa Opgive Livet ved Tærsklen til Porten. Men Vreden end mere Mellem de fjendtlige Sjæle nu vokser, og Troerne samles, Fløkkes og vove at kæmpe imod og at storme til Angreb.

Felttherren Turnus, der tumler paa modsat Side og trænger Mændene der, modtager nu Budskab, at Fjenden uventet Raser i Blodbad og lader endogsaar Portene aabne.


13*
Rundt fra flokkes de sammen, da Lejlighed gives, til Kamp og Krigsgudens Aand dem besjæler.


Sveden nu hagler fra hele hans Legeme — Tid ham ej gives
Atter at drage sin Aande — og flyder i begsorte Stromme,
Medens en sygelig Stønne de modige Lemmer ham ryster.
Da først gor han et Spring og med samtlige Vaaben i Floden
Styrter han hovedkulds ned. I de lysgule Vande nu denne
Tager den faldende Mand, afvadsker hans Blod og ham atter
Hæver paa vuggende Bolger og glad gengiver til Venner.
TIENDE BOG.

Op har det almagtsfyldte Olympus imidlertid lukket Boligens Dør, og han, som er Menneskers Konge og Guders Fader, forsamler et Raad i det straælende Kongeslot, hvorfra Tronende højt han beskue kan hele den udstrakte Verden, Se Dardanidernes Lejr samt alle Latinernes Stammer. Ned de sig sætte i Huset, som pranger med dobbelte Døre: Selv han begynder: »I høje, som Himlen bebo! en Beslutning Have vi taget, men hvi er den ændret, og hvorfor vil her I Stride med fjendtlige Sind? Jeg forbudt jo Italien havde Krige med Teukrer at fore, og hvorfor nu tvært imod Budet Denne Uenighed? Hvilken Bekymring har raadet den ene Eller den anden at gibe til Vaaben og æske til Krigsfærd? Tiden for lovlige Kampe vil komme — men kald den blot ikke — Naar Karthago sender i Trods odelæggende Hære Frem mod de romerske Høje ad Alpernes aabnede Veje; Da er det tilladt at stride i Had og at æske til Fejde, Nu lad det fare og slut saa med Glæde og villigt Forliget.« Dette kun Juppiter kort udtalte, men ej ham i Korthed Svarer den straælende Venus:


Forbudt Italien havde o. s. v. Et saadant Forbud omtales ikke tidligere, hvorimod Juppiter i 1ste Bog V. 283 siger, at Æneas i Italien skulde føre vældige
Her nu en Fjende for anden Gang truer det genfødte Trojas Mure og dertil en fremmed Armé, og mod Teukrerne kommer Anden Gang frem en Tydide fra dette ætoliske Arpi. 
Ja, jeg kan tænke, mit Saaer er tilbage; din Datter forhaler Krigen, imedens hun venter paa Saaret af dodeligt Vaaben. Dersom Trojannerne uden Tilladelse sogte imod din Vilje Italien, lad dem saa bode for Synden og yd dem Ikke din Hjælp; men have de fulgt saa talrige Svar, som Guder og afdødes Sjæle dem gav, hvorledes er nogen Mægtig at ændre dit Bud og at indføre andre og nye Skæbnestemmelser? Hvorfor skal her omtale jeg Flaadens Luer paa Eryx’s Strand eller Vindenes Drot og de vilde Storme fra Æolus’s Rige og Iris som Bud gennem Skyer? Ogsaa i Aandernes Rige hun bringer nu Røre, — kun denne Del af det Hele var ikke forsøgt — og Allekto, som op til Jorden blev pludselig sendt, sig i larmende Rasen har styrtet Gennem italiske Byer. Paa Riget jeg tænker nu ikke; Haabet vi havde jo dette, mens Lykken os fulgte; lad sejre Hvem du forunde vil Sejren. Hvis ikke der nogetsteds findes Plads, som din stenhaarde Hustru vil Teukrerne give, besværer Her, o min Fader! jeg dig ved det hel kuldkastede Trojas Rygende Rester, o lad det mig tilladt være at frelse Uskadt Askanius ud af Fjenden og lad mig bevare Denne min Sonnesons Liv. Lad ikke Æneas paa Havet Tumles af ukendte Bolger og følge den Vej, som af Skæbnen Bliver ham anvist; denne alene jeg ønsker at have Magt til at værge mod Fare og frelse fra grulige Kampe. Amathus selv og det hoje Cythera og knesende Pafos Samt det idaliske Hjem jeg jo ejer; han Vaabnene lægger, Tilbringer Livet saa uden Berommelse her. Og befal kun Nu, at Karthago med Vælde behersker Ausonien; ingen Hindring af os skal lægges i Vejen for tyriske Stæder. Hvad har det hjulpet at slippe for Kampenes Rædsel og flygte Gennem argoliske Flammer og gennemgaa saadanne Farer Baade paa Havet og rundt i de udstrakte Lande, imedens Teukrerne stræbte at finde til Latium, hvor der skul atter


Amor forlænget? Du kunde da frygte for dine; for sent nu
Klager du her uden Grund, og forgæves du kives i Ordstrid«.
Juno talte saaledes, og Himlens Beboere alle
Gav deres Mening til Kende ved vekslende Bifald: aldeles
Ligesom Blesten begynder med Susen i Skovenes Lukke,
Derefter nærmere ruller en dumpere Brusen og melder
Sommanden Stormen, som kommer. Men her den almægtige Fader,
Verdens øverste Herre, begynder at tale, og under
Talen der Tavshed hersker i Gudernes Bolig, og Jorden
Bøver i dybeste Grund, og den skyhoje Æther forstummer,
Vindene hvile, og Havet til Rolighed tvinger sin Bolge:
»Hor hvad her jeg nu siger, og præg eder dybt det i Hjertet.
Eftersom ej det vil lykkes at knytte Ausoner og Teukrer
Sammen i Forbund, og eders Uenighed ikke vil ende:
Hvordan Lykken for hver end stiller i Dag sig, og hvilket
Haab end hver nu forfølger, Trojaner hvad eller Rutuler,
Dette skal være mig uden al Forskel, enten nu Pladsen
Bliver belejret paa Grund af Italernes Skæbne hvad eller
Trojas uheldige Tyden af dunkle Orakelsvars Paabud.
Ej jeg Rutulerne frier. Hvad hver har begyndt, skal ham bringe
Sejr eller Lidelse. Samme for alle er Juppiter, Drotten.
Skæbnen vil Udvej finde.« Han svor ved sin stygiske Broders
Vande og Bredder af Strømme, der syde med Beg og med sorte
Bundlose Svælg, og ved Nikket han ryster det hele Olympus.
Hermed ender al Tale, og Juppiter staar fra den gyldne
Tronstol op og af Himlens Beboere følges til Døren.

Ivrigt imidlertid stræbe Rutulernes Skarer ved alle
Porte at nedhugge Folk og at omkredse Muren med Flammer.
Indenfor Voldene holdes Trojanernes Hær i Belejring,
Haabet om Flugten er ude, og sorgfulde staa paa de høje
Taarne forgæves og Muren besætte med tyndere Rækker:
Asius, Imbrasus’s Son, og Thymotes, Hicetaoens Son, med
Brodrene Assarakus og den alдрende Thymbris og Kastor
Forrest i Kampen; til disse sig slutte saa Klarius og Themon,
Bagge Sarpedons Brodre, som kom fra de lyciske Højder.
Frem den lycniske Akmon med hele sit Legernes Kræfter
Bringer en Søn saa stor som en ganske betydelig Bjærgblok,
Faderen Klytius helt var han lig og sin Broder Menestheus.
Alle om Forsvaret kappes, med Kastespyd nogle, med Stene
Andre, og Ild man bereder, og Pilene lægges paa Strengen.
Selv den dardaniske Prins, som var Venus’s største Bekymring,

Der, hvor Mændene dyrke de frugtbare Marker, som Floden Paktolus vander med Guld. Ja Mnestheus selv var til Stede Stolt over Gaardsagens Ry, da han Turnus fra Voldene drev, og Kapys, et Navn, efter hvilket Kampaniens Stad er benevnet.


Truende ud over Vandet sig højer og hæver en vældig Blok imod Bolgen og plojer i Havdybet Farer med Kølen.

Oknus kalder nu også sin Hær fra de fædrene Marker — Son af den tuskiske Flod og den spaadomskyndige Manto. Han, som har, Mantua! givet dig Mure og Moderens Navn, og Rig er paa Aner du — alle dog ikke af selvsame Slægtger: Stammen er tredobbelt; hver af de tre har fire Kommuner. Selv er det Hoved for alle Kommuner, og Tuskernes Blod er Kraften i disse. Men herfra Mezentius væbner imod sig Fem Gange hundrede Mænd, hvem Mincius, Benakus's Son, nu Kranset med blaalige Siv har om Bord paa det fjendtlige Fartøj.


Disse saa herlige Fyrster med tredive Skibe nu ilte Troja til Hjælp, og de skar Havfladen med Skibenes Kobber.


Sirius's Brand gaar frem og med Febre og Sygdomme svage Mennesker rammer og Himlen bedrøver med truende Lyshav.


Klædningens struttende Guld helt ind i den aabnede Side. Derpaa fælder han Lichas, som ud blev af Moderens døde Legeme skaaren og viet var, Fobus! dig, som forundte Barnet at undgaa Døden ved Jænet. Og kort efter denne Sender i Doden han baade den vældige Gyas og haarde Cisseus, der nedslog Skarer med Kollen, men Herkules's Vaaben Hjælp ikke disse, ej heller de kraftige Arme og deres Fader Melampus, der fulgte Alciden, saa længe han her paa Jorden var godt til at fide de tunge Mojsommeligheder.

Se hvor han slynger sit Spyd imod Farus, der fremfører tomme Pralende Ord, og saa ind i den skrigende Mund ham det jager. Cydon! imedens du følger uheldig din nyeste Glæde, Klytius nemlig, hvis Kinder nu brunes med tidligst Dus, du Ramt af Dardanerens Haand vilde ligge ulykkelig henstrakt Uden at tænke paa hele din evige Leg med de unge, Hvis ej Forkus's Æft, dine Brodre, i tætslutet Skare Havde i Vejen sig stillet i Antal af syv, og de slyng

Iler til Hjælp med Aurunkernes Hær; den neptuniske Ætling Kommer tillige, Messapus, der knejsende sidder paa Vognen, Begge Partier forsøge at drive hinanden fra Pladsen;

Heftig er Kampen paa selve Ausoniens Tærskel: som Vinde Kæmpe uenige gennem den udstrakte Luft og med lige Kræfter og Mod, og de selv for hinanden ej vige, ej heller Skyer og Hav, langvarig og tvivlsom er Kampen, og fast staar Alt mod hinanden: saaledes Latinernes Skarer og Trojanas Fod imod Fod samt Mand imod Mand tætsluttede kæmpe.


Overste Dække sig hæver, og banende Vej sig igennem Randen af Skjoldet det strejfet endogsaa den vældige Turnus. 
Over ham stiller sig Turnus:

»Husk mine Ord, I Arkader! og bring dem til Kongen Evandrus: Pallas jeg sender ham hjem saaledes som selv han har villet: Gravhøjens Ære, hvordan den nu er, og Begravelsens Trost jeg Skænker ham. Dyrt skal ham staa det æneiske Gæstevens-Forbund«. 

Rygtet om saadan Sorg, nej, Visheden hen til Æneas Flyver, at Fællerne færdes nu næsten paa Agrundens Rand og Tiden er kommen til Hjælpen at yde de slaede Teukrer. 
Alt, hvad er nær ham, fæller med Sværd han i Flamme og baner Gennem den udstrakte Hær sig med Staalet en Vej, og han søger Turnus! dig, som er stolt af det nylige Drab. For hans Ægne Staar kun Pallas, Evander og Bordet, til hvilket han først som Fremmed var kommen, og Haanden, som gaves. Han levende fire Ynglinge fanger, som vare af Sulmo Sønner, og dernæst

Skænkselsdaaden: Danaiderne, Kong Danaus’s halvtdrænsindstERVE Dotre, som Bryllupsnatten alle undtagen Hypermessatra efter Faderens Befaling myrdede deres Mænd, og derfor straffedes i Underverdenen med at øse Vand i et bundlost Kar.
Lige så mange, der fostres af Ufens, for disse at bringe Pallas's Skygge som Offer og stænke paa Gravbalets Flammer Fangernes Blod. Han derpaa i Afstand slynger et fjendtligt Spyd imod Magus, der snedig sig under det bøjere, og Spyet løvende over ham flyver; men yndmegt bedende favner Magus hans Kne, og han siger: »jeg beder dig her ved din Faders Afdøde Sjæl og dit Haab om din voksne Son, din Iulus, Frels nu for Fader og Son dog dette mit Liv. Jeg et prægtigt Hus jo besidder, og dybt er der nedgravet hist forarbejdet Mange Talenter i Solv, og jeg ejer desuden en Masse Guld forarbejdet og raat. Ej drejer for Teukrerne her sig Sejren om mig, og et eneste Liv ej gøre vil Forskel.« Saaledes lod hans Ord, og Æneas ham svarede derpaa:

»Alle de mange Talenter i Solv og i Guld, som du nævner, Spar dem for Barnet. Ved Pallas at dæbe har Turnus begyndt at Opheve Handel om Fanger i Krigen, og selv samme Mening Have tillige min Fader Anchises's Sjæl og Iulus.


»Hestenes langsomme Lob slet ikke har, Lukagus! givet Vognen til Bytte, ej heller har goglende Rædsel fra Fjenden Kastet den om: men du selv den forlader ved Springet fra Hijulet.«

Hermed han Tospadet greb; den usalige Broder nu strakte
Vaabenlos Hænderne frem, thi af Vognen han ogsaa var kastet:
»Hor mig, Trojancer! jeg beder ved dig og Forældre, som havde
Saadan Son, spar dette mit Liv, hav Medynk med Bonnen.«
Mere han søger at sige i Bon men Æneas ham svarer:
»Nylig ej saadanne Ord har du talt; nu do og forlad ej
Broder som Broder«, og dermed han aabner med Sværdet ham Brystet,
Livsvarmens Skjul. Det var saadanne Mænd, den dardaniske Helt paa
Kampmarken dræbte, imedens han rasede lig med en Bjærgstrom
Eller en hvirvende Storm. Ud bryder fra Lejren den unge
Askanius med det hele forgæves belejrede Mandskab.

Juppiter forst henvender imidlertid Ordet til Juno:
»Du, som er baade min Søster og elskede Hustru! ja Venus
Selv, som du ogsaa jo mente, og ikke du taget har fejl her,
Støtter Trojanernes Magt, ej Krigernes kraftige Hænder
Eller det trodsige Mod til at udholde modende Færer.«
Juno beskeden ham svarer: »men hvorfor, kæreste Husbond!
Piner du mig, som er syg og nu frygter din strenge Bebrejden?
Havde min Kærlighed saadan Magt, som den fordum besad og
Altid burde besidde, saa vilde du ikke nu nægte
Netop mig, du almægtige Gud! at jeg maatte fra Kampen
Bortføre Turnus og bringe til Faderen Daunus ham uskadet;
Lad ham da do og med dyrebart Blod kun bøde til Teukrer.
Slægten han udleder dog fra vor Stamme; Pilumnus som fjerde
Ane han har, og han ofte med gavmild Haand til dit Tempel
Skænket har talrige Gaver.« Det hoej Olympus's Konge
Hende i Korthed svarer: »ifald du for Ænglingen ønsker
Dødsstundens Nærhed forhalet og Tid kun for ham, der skal falde,
Dersom du mener, at dette jeg fast nu bestemmer, saa frels kun
Turnus ved Flugt og ham fri for den nær forestaaende Skæbne;
Saa vidt gives kan efter. Men dersom der skjuler sig under
Bonnen en større Begæring om Gunst, og du tror, at den hele
Krig kan forstyrres og ændres, saa haaber du ganske forgæves.«
Juno brister i Taarer: »men hvad om du gav i dit Hjerte
 Hvad du mig nægter med Ord, og nu Turnus som Gave beholdt det
Omtalte Liv? Nu venter en tung Død her en uskyldig,
Eller jeg Sandheden ej kan bedomme. Gid ugrundet Frygt mig
Skuffer nu her og du vender — du kan det — din Tanke til bedre«.

Ordet af Juno var talt, og hun kaster sig straks fra den hoej
Himmel i Skydragten ned gennem Luften i hvirvende Storm og
Søger Trojanernes Hær og Laurenternes Lejr. Nu Gudinden
Danner af Skyernes Taager en luftig og krafteslos Skygge
Lig med Æneas aldeles i Skikkelse — underligt Særsyn —
bruger lignende Ord. Som du mente se Vers 65 flg. Slaægten fra vor
Stamme. Hermed sigter Juno til Pilumnus, der efter en Mythe var Juppiters


Ham, som er borte, Æneas til Kamp uðesker og sender Talrige Mænd, som han moder tilfældigt, i Døden: men Hvirvlen Fører imidlertid Turnus til Midten af Havet. Nu denne, Ukendt med Sagen og uden at paaskønne Frelslen, sit Øje Kaster tilbage og strækker med lydelig Rost sine Hænder.

Hvor ej nogen Rutuler og intet medvidende Rygte
Følger mig hen«. Saaledes han taler, og Tankerne bølge
Snart til det ene og snart til det andet: skal efter en saadan
Skænksel han styrte sig selv vanvittig i Svaerdet og bore
Ind i sin Side den grusomme Od eller hellere midt i
Havdybets Bolger sig kaste og søge den buede Strand at
Naa ved at svømme og atter sig stille for Teukrernss Vaaben?
Tre Gange vælger han hver Plan; tre Gange holder den hoje
Juno tilbage og standser medlidende Ynglingens Førset.
Plojende Dybet han fores paa gunstigt rullende Bolger
Han til den ældgamle Stad, som var grundet af Faderen Daunus.

Frem er imidlertid fyrig Mezentius rykket til Kamp paa
Juppiters Bud, og han ind mod de jublende Teukrere trænger.
Straks Tyrphenernes Skarer sig samle, og ind paa den ene
Mand de sig samtlige styrte med Had og med Masser af Vaaben.
Dog er han Klippen, der strækker sig frem i det udstrakte Hav og,
Stillet mod Vindenes Rasen og kastet mod Bolgerne, taaler
Havets og Himmelens Vælde og Trusler, imedens den selv staar
Hel ubevægelig; Herbus han strækker til Jord, Dolichaons
Son, og den hurtige Palmus og Latagus — denne han rammer
Lige i Ansigt og Mund med en Sten som en løseven vældig
Stump af et Bjærg, og han Palmus med sonderbrudt Knæhase lader
Rulle langsomt i Stovet, og Vaabnene skænker han derpaa
Lausus at bære paa Skuldren og sætte paa Issen hans Hjælmbusk.
Ogsaa den fyrdiske Kriger Euanthes han fælder og Mimas,
Paris's Ven og i Alder ham lig: Theano ham nemlig
Fodte og Amykus gav som Son i den selvsamme Nat, da
Dronningen Hekuba, svanger med Fakkelens, fodte sin Paris:
Paris imidlertid hviler i Fædrenestaden, men ganske
Ubekendt Mimas ligger nu her paa Laurenternes Marker.
Ret som et Vildsvin, hvilket det grannige Vesulus mange
Aar har forsvaret og mange Laurentier-Sumpene næret
Inde i Rorskøvns Siv, naar Hundenes Bid har det drevet
Ned fra det knæsende Bjærg, og det ind mellem Garnene kommer,
Standser og opbragt raser og Haarene rejser paa Ryggen:
Ingen har Mod til at vredes og nærmere gaa, men de ikkun
Fjernt fra døde det over med Spyd og med farefri Skrigen,
Medens det frygtlos vender sig tovende henimod alle
Sider, og Tænder det skærer og Spydene ryster af Ryggen:

Hærf anført af Mæssikus. Faderen Daunus's Stad; Rutulernes Hovedstad
Areia. Tyrphenerne: altsaa de femhundrede, som af Had til Mezentius havde
fulgt Æneas se V. 772. Om Grunden til Hadet se VIII, 493 flg. Theano
omtales hos Homer som Datter af Cisseus, Konge i Thrakien, og gift med Antenor;
og Hekuba er da Datter af Dymas. Men Hekuba, Paris's Moder, er hos Vergil
Cisseus's Datter. Om Ordene svanger med Fakkel en se VII, 341. Vesulus,
nu il Viso, var et Bjærg paa Liguriens Grænse. Mod til at vredes; Vrede og
Mod sættes hos Oldtidens Filosofer i nøje Forbindelse; den fejje kan ikke blive

Sorger og Mandefald havde den blodige Mars nu for begge Helt udjævnet; de slagne og sejrende dræbe og dræbes Uden af Forskel; Flugt ej nogen af Parterne kendte.


Her, du prisværdige Yngling! jeg ikke vil tie om dig og Ej om din grusomme Død og din herlige Daad, hvis da ellers Tiden, som kommer, vil tro, hvad et saadant Værk den fortæller.
Kampudygtig og hildet Mezentius trak sig tilbage, 
Medens han efter sig slæbte ved Skjoldet den fjendtlige Spydstang. 
Ynglingen styrtede frem, og han kastede ind sig mod Fjenden. 
Hævet Æneas sig havde til Hugget ved Svædet i Haanden:
Bort under dette han sprang og forsinkede derpaa hans Angreb. 
Folkene ledsage dette med vældige Raab, indtil Sonnens 
Skjold havde Faderen dækket, og denne var sluppen fra Kampen:
Vaaben de slyng og søge ved Spydkast Fjenden i Afstand 
Helt at forvirre. Nu raser Æneas og holder sig dækket. 
Ret som naar Haglene styrtede fra Skyerne ned, og den hele 
Skare af Plovmand Æneas som fra Marken med Bonderne bort, og 
Vandringsmanden er skjult i et dækkende Ly under Flodens 
Hullede Bred eller Taget, som Klippen har dannet, saa længe 
Skylregnen plasker paa Jorden, for siden, naar Solen sig atter 
Viser, at fortsætte Dagens Besvær: saaledes Æneas, 
Rundt fra hell overvældet med Kastespyd, udholder Krigens 
Uvejr, indtil det toednet har ud, og han raabes til Lausus, 
Truer kun Lausus: »hvorfor i Døden dig styrt og vove 
Hvad der er over din Kraft? Uforsigtig du bliver af barnlig 
Kærlighed løkkt.« Men denne nu ikke desmindre afsindig 
Viser sin Kækhed, og snart den dardaniske Anførers stærke 
Vrede sig højere rejser, og Parcerne spinde den sidste 
Traad nu for Lausus: midt gennem Ynglingen driver Æneas 
Nemlig sit kraftige Sværd, og det skjules aldeles i Kroppen. 
Helt gennem Skjoldet det gaar, — kun let var den truendes Vaaben, 
Ogsaa igennem hans Dragt, som Moderen havde med blode 
Guldtraade virket, og Blod opfyldte hans Barm, men bedrovet 
Livsaanden Liget forlod, og ad Luften den Anderne soste. 
Da nu Æneas ser paa den doendes Aasyn og Miner, 
Da han nu ser paa det ganske forunderligt blegnende Ansigt, 
Drog han et tungt medlidende Suk, og han udstrakte Haanden, 
Frem for hans Sjæl steg Tanken om Barnet, som elsker sin Fader: 
»Hvad kan den fromme Æneas, beklagelsesværdige Yngling! 
Give, som saadant Mod og saa ædelt Hjerte fortjener? 
Vaabenene, hele din Glæde, behold dem, og dersom der heri 
Ligger en lindrende Tanke, jeg her vil dig skænke til dine 
Førhædres afdode Sjæle og Aske, men dette du skal dog 
Tage i Ulykken med som en Trost for din grusomme Bortgang: 
Doden du fandt for den store Æneas's Haand«. Han tillige 
Skænder paa Vennernes Toven og hjælper at løfte fra Jorden 
Liget, hvis Haar efter Skikken var sat men af Blod nu besudlet. 

Blodningen havde hans Fader imidlertid standset med Vand fra 
Tiberens Strøm, og Forfriskning for Lemmerne soste han stottet 
Op til en Træstamme. Noget derfra er den købberne Hjælm paa 
Grenene hængt, og paa Engen sig hvile de tyngende Vaaben. 
Udvalgte Ynglinge rundt om staa, selv syg og med Stommen 
Bojer han Halsen mod Træet, og Skæget ham ned over Brystet
Flyder, og ofte han spørger om Lausus, og mange han sender
ud for at kalde ham bort og at bringe den sorgfulde Faders
Budskab til Sonnen. Men Lausus de grædende Venner som livløs
Bringe paa Skjoldet tilbage: den vældige Helt, som et vældigt
Saar har besejret. Hans Sjæl, som en Ulykke anede, kendte
Klagernes Lyd i det Fjerne. Sit graanende Haar han bedækker
Helt med det skæmmende Stov, og han strækker mod HIMMELN begge
Hænderne op og sig fast saa klammer til Liget og siger:
»Lausus! har saadan Lyst til at leve besjælet mig, at jeg
tillod Sonnen i Stedet for mig sig at stille mod Fjendens
Væbnede Haand? Skal Saaret, jeg ser, have reddet din Fader,
Døden, du led, have skænket ham Livet? Elendig jeg forst nu
Ser i min Undergang hele min Ulykke; dybt har sig trængt nu
Saaret, jeg fik. Dit Navn har jeg pllettet med Brode, min Son! og
Bort er jeg jagen ved Had fra min Trone, mit fædrene Scepter.
Straffen mit Fædreeland samt Folkets Forbirtelse skyltes;
Gid jeg mit syndige Liv havde ofret for hvilken som helst Død!
Jeg er i Live, og Lyset og Mennesker ej jeg forlader?
Nu jeg forlader dem.« Dette han sagde, og samtidig op han
Staar med den saarede Side og byder, uagtet det dybe
Saar dog lammer hans Kraft, uforfærdet, at Hesten man bringer.
Den var hans Ask og Trost, og den bragte fra samtlige Krige
Hjem ham med Sejr. Han nu taler til denne, der staar saa bedroget;
Talen saaledes begynder han: »længe vi levet nu have,
Rhæbus! ifald da noget i Menneskelivet er længe.
Enten skal sejrrig i Dag du nu bringe tilbage som Bytte
Selve Æneas's Hoved og blodige Vaaben og hævne
Sammen med mig al Sorg over Lausus's Død eller ogsaa,
Dersom ej Kraften os baner en Vej, skal du falde med mig nu:
Aldrig nemlig jeg tror, at du, tapreste Fælle! vil anse
Dette dig værdigt at lystre den fremmede Ordre og taale
Teukriske Herrer.« Han talte saaledes, og kommen paa Hestens
Ryg sin sædvanlige Stilling han indtog og væbnede begge
Hænder med skarpslebne Spyd. Han om Hovedet straarer i Malmets
Glans, og paa Issen sig rejser den struttende Hestehaaers Hjælmbusk.
Saaledes farer han midt ind i Skarerne. Dybt i hans Hjerte
Syder den knugende Skam, der er blandet med Sorg og med Afsend.
Tre Gange raabte han højt paa Æneas, og denne, som nemlig
Straks genkendte ham, beder nu glad: »o, maatte dog Guders
Fader og selve den høje Apollo bevirkte, at selv du
Aabner nu Kampen.«

Sigende dette han gaar ham fjendtlige i Modde med Spydet.
Hin saa taler: »min Son har du, grusomme! ranet, og hvorfor
Skækker du saa? Kun dette var Vejen, ad hvilken du kunde
Knuse mig ganske. Jeg Døden ej frygter og skaanner ej Guder.
Stands. Jeg som doende Mand her kommer, men først vil jeg bringe
Saadanne Gaver«, og Spydet han hermed slynger mod Fjenden.
Et efter andet han sender, imedens i flyvende Art han

Ulige Kamp, idet Mezentius var til Hest men han selv til Fods. Saadan Pagt, Mezentius mener, at Lausus's Død ved Æneas's Haand ikke indeholder nogen Forpligelse hverken for Æneas til at skaane hans Liv eller for ham selv til at modtage saadan Naade.
ELLEVTE BOG.

Gredende siger han dette og vandrer tilbage til Huset,
Hvor nu den livlose Pallas var lagt og den gamle Acotes
Liget bevogtede, han, som Parrhasierhelten Evanders
Vaabenfælle var fordun, men fulgte som Ledsager nu sin
Elskede Fosterson, dog ej under saa gunstige Værslør.
Rundt staar Tjenernes Skare og hele Trojanernes Sværøm og
Hiske Kvinder i Sorg med de udslagne Haar efter Skikken.
Dengang Æneas traadte nu ind ad den mægtige Fløjdrør,
Slaa de med Hænderne Brysitet og hæve mod Himmelen hoje
Klagende Raab, og af Jammer og Sorg det i Kongsgaarden lyder.
Selv, da han skuer paa Lejet den dødblege Pallas’s Hoved
Ansigt og hele det gabende Saar af Ausoniens Spysdød
Midt i hans Ynglingebryst, udbyder han, medens hans Taarer
Vælte sig frem, saaledes: beklagelsesværdige Yngling!
Hvi har en Lykke, der kom mig saa venligt i Mode, mig misundt
Dig, at det ikke dig skulde forundes at skue mit Rige
Eller at komme med Sejren tilbage til Fædrenehjemmet?
Dette jeg lovede ikke din Fader Evander til Afsked,
Da han ved Afrejsen tog mig i Favn, og han sendte mig bort for
Her mig det mægtige Rige at vinde og ængstelig bad os
Være de modige Mænd til at kæmpe mod hærdede Slægter.
Nu han maaske gør Løfter og hildes i goglende Haab og
Skænker til Altrene Gaver, imedens vi sorgfulde følge
Denne afsjælede Yngling, der intet nu Gyderne skylder,
Hjem med en unyttig Hæder. Usalige! se skal du Sonnens
Grusomme Ligfærjd. Have vi lovet dig saadan en Hjemkomst
Ladet dig vente paa saadan Triumf? Og er dette mit altid
Hellige Ørd? Men, Evander! du ikke skal se ham besejret
Komme med Skændsels Saar, ej heller, naar Sonnen var frelst, dig
Onske som Fader den grusomme Død. Ak, hvilken Beskytter
Mister Ausonien ikke, og du, min Iulus, i ham nu!«

Talen han endte i Graad og befaler at løfte det Medynk
Vækknende Lig, og af Hæren han sender et Tusinde valgte
Mænd, for at disse ham skulde som Følge bevise den sidste
Hæder og være til Stede ved Faderens Klager som ringe
Trøst i den mægtige Sorg men som skyldt en ulykkelig Fader.
Rask omflette nu andre med Grene af Hægebærtræet og Egens
Kviste hans Vidiebaare, den blode, og skygge med Lovets
Dække det opredte Leje, og højt de saa Ynglingen lægge
Hen paa det landlige Straa: som en Blomst, der er plukket af Pigens
Finger, den blide Viol eller smægtende Blomst Hyacinten;
Glansen har ikke forladt den endnu og ej heller dens Form, og
Jorden som Moder ej nærer den længer og giver den Kræfter.
Tvende Gevandter, som stivne aldeles af Guld og af Purpur,
Bringer Æneas frem: den sidoniske Dido dem havde

Parrhasierhelten. Parrhasia var en Stad i Arkadien, Evanders Fødeland.


Bagbinder dem o.s.v. De fire Mænd, som han fangede levende X, 534 Æg. for at ofre dem paa Pallas's Grav. Tog den sejrende Turnus: Turnus tager
Her han i Vaaben til Kamp have mødt, og i Live var han, hvem Enten en Gud eller ogsaa hans Tapperhed skenked Sejren. 
Gaa nu og læg under eders ynkværdige Borgere Baalete." 
Saaledes talte Æneas. Forbavsede stod de og tavse, 
Ansigt og Øjene hen mod hinanden de vendte. Den gamle Drances, der stedse med Had og Beskyldninger fjendtlig forfulgte 
Ynglingen Turnus, begynder til Gensvar Talen og siger: 
»Du, som er stor i dit Ry, dog større i Vaaben, med hvilken 
Ros skal jeg hæve, Trojamer! dig lige til Himlen? Og hvad skal 
Forst jeg beundre nu, enten dit Retsind eller din Krigsdaad? 
Dette dit Budskab bringe med Tak vi til Fædrenestaden; 
Hvis saa Lykk'en en Vej anviser os, ville vi selv dig 
Soge forsonet med Kongen Latinus. Lad Turnus da soge 
Forbund med andre. Ja, gælde det skal os tillige at hæve 
Murene højt, som af Skæbnen dig gaves, og bære trojanske 
Stene paa Skuldrene frem." Saaledes han talte, og Bifald 
Lod enstemmigt fra Skaren. De fastslog Dagenes Tal til 
To Gange seks, og i Freden, som mægledes, strejfedte Teukrer 
Blandede mellem Latiner ustraffet i Aasenes Skove. 
Knejsende Bjørgaske tone ved Dobbeltokernes Slag, og 
Skyhoje Graner man styrter til Jorden, og uden at standse 
Klover ved Kilernes Hjælp man Ege og duftende Cedre, 
Eller man Avnbøge kører af Sted paa de knagende Vogne.

Alt nu det flyvende Rygte som Bud om den gribende Sorg har 
Naaet Evander og fylder hans Stad og hans Bolig, og nylig 
Meldte det Latium Sejren for Pallas. Til Portene styrte 
Alle Arkader, og efter en ældgammel Skik de i Hast nu 
Ligfakler gribe; det lyser paa Vejen af Flammernes lange 
Række, og filmrende vidt over Markerne Lyset sig kaster. 
Frygernes kommende Stimmel den moder, og her sig forene 
 Begge de jamrende Skarer. Da Kvinderne se, at de drage 
Ind nu i Byen, de fylde med Klageraab Staden, der sørger. 
Ikke der fandtes en Magt, som kan holde Evander tilbage: 
Midt ind i Skaren han styrter. Da Baaren er stillet paa Jorden, 
Falder han hen over Pallas og klamrer med Suk og med Taarer 
Fast sig til denne og siger, da endelig Vejen for Ordet 
Næppe var aabnet paa Grund af hans Smerte: »O Pallas! det var jo 
Ikke det Lofté, du gav til din Fader. O havde du ikkun 
Mere forsigtit dig villet betro til den grusomme Krigsgud! 
Dog jeg jo vidste, hvor meget en nyvunden Hæder i Vaaben 
Sammen med smigrende Ry kan formaa i en Kamp, som er første. 
Uheldsvængre Forsøg af en Yngling og grusomme forste 
Prove i Nabokrig! Ak, mine Lofté og Bonner, som ingen 
Horte af Guderne! Lykkelig du! o min retskafne Viv, at

X. 513, kun Bøllet; Vaaben omtales ikke der. Drances, der stedse optreder 
som Turnus’s bitreste Modstander, var efter Sagnet en Søn af Kong Latinus’s
Doden du fandt, og du ikke blev frest til en Smerte som denne!
Jeg derimod har ved Livet besejret min Skæbne for her at
Blive alene tilbage som Fader. O havde jeg fulgt blot
Træernes Forbundsskærer, og havde Rutulernes Vaaben
Ganske bedækket mig! Havde jeg selv opført mit Liv og
Førte blot Ligtog mig til mit Hjem og nu ikke min Pallas!
Eder jeg anklager ikke, I Teukrer! ej heller vort Forbund
Eller de Hænder, vi rakte hinanden for Venskab at knyte:
Saadan Skæbne bestemt var min Alderdom. Dersom en tidlig
Død dog ventede Pallas, det vilde mig troste, at først han
Dræbt havde Tusinder Volsker og falden var, medens han førte
Eder i Latium ind. Jeg kunde dig aldrig en anden
Ligfærd ønske, min Pallas! end selve den fromme Æneas,
Alle de store Trojane, Tyrrehernes Øyrster og dertil
Hele Tyrrehernes Hær. Udmærkede Minder om Sejren
Bringe de hid jo fra dem, som din Højre har sænket i Doden;
Ogsaa du selv stod her som den vældige Stamme i Vaaben,
Turnus! ifald der var Lighed i Alder, og Aarene gav den
Selvsamme Styrke. Men hví dog holder ulykkelig her jeg
Teukrerne borte fra Kamp?: Drag bort nu og husk, at I bringe
Kongen mit Budskab: naar jeg nu frister et Liv, som jeg hader,
Efter at Pallas er dræbt, er din Højre jo Skylden; thi denne
Ser du jo skyldner til Sonnen og Faderen Turnus, og ikkun
Her er jo Pladsen dig aaben for Velgerning sammen med Lykke.
Glæde i Livet jeg søger ej mere — og tør det jo ikke —
Kun til min Son den at bringe i Dybet hos afdode Sjæle.«

Rejst har Aurora for Jordens bekymrede Mennesker Dagens
Herlige Lys og tilbage dem bragt Arbejdet og Mojens:
Baal paa den buede Strand oprejstes af Fader Æneas
Sammen med Tarchon, og hver efter Fædrenes Skikke de faldne
Landsmænd bringe til Pladsen, og hele den hvælvede Himmel
Hylles i dybeste Mørke ved Baalenes kvalmende Brande.
Iførte skinnende Vaaben de rundt om de antændte Lighaal
Tre Gange løb, og til Hest de Begravelsens sorgende Flammer
Tre Gange kredsede rundt, og de udstodte jamrende Veraab.
Jorden bestænkes med Taarer, og Taarer paa Vaabnene falde;
Mændenes Raab og Trompeternes Klang imod Himmelen stige.
Nogle i Flammerne kaste nu Byttet fra dræbte Latiner,
Hjælme og prægtige Sværd samt Bidsler og rullende Vognhjul,
Andre den velkendte Skænk: deres Skjold og uheldige Vaaben.
Rundt om slægtes som Offer til Doden en Masse af Okser;
Borstede Svin samt Faar, som man tager fra samtlige Marker,
Dræbes og kastes paa Ilden. Man over den udstrakte Strandbred

Søster, som var gift med en Landmand, Ved Livet besejret min Skæbne;
ifolge den naturlige Gang dør Faderen for Sonnen, derfor lader Digteren her
Faderen besejre Skæbnen ved at overleve Sonnen. Stod som en Stamme
Ser paa de ivrige Fæller, bevogter de halvbrændte Baal og Bort man ej derfra rives kan, forend den fughtige Nat har Omdrejet Himlen, der straaler med alle de funklende Stjerner.


Smlg. Sejrsmindest over Mezentius XI, V. 6 flgd. Diomedes's Svar. Smlg. VIII, 9 hvor det bestemmes, at Sendebud skulde rejse til.Diomedes's Stad Argyrippa, (Arpi) for at begære Hjælp. Ætolernes Stad = Argyrippa; Diomedes var
Fordrer, at Svaret berettes aldeles fuldstændigt i Orden.
Tungerne tie og tyst er i Salen, men Vesulus lyder Orden, som gaves, og derpaa begynder han Talen saaledes:

Set Diomedes vi have og selve Argivernes Lejrplads, Borgere! Vejen vi endte, besejrede alt hvad os mødte, Kom og berørte den Haand, som har føldet det iliske Rige.
Seirrig paa Markerne hist ved Iapygerbjærget Garganus Byggede op han en Stad, han benævned Argyripa, og Navnet den fik efter Byen i Fædrenelandet. Da ind vi Kom, og der gaves os' Lov til at tale personlig, vi bringe Gaverne frem og berette vort Navn og vort Hjemsted og hvem der Havde os paaført Krig samt hvad der os førte til Arpi.
Dengang han havde os hort, hans venlige Læbe os derpaa Svarede: »O I lyksalige Folk! du saturniske Rige!
Gamle Ausonere! Hvad for en Skæbne forstyrrer da eders Rolige Færden og rander at æske til ukendte Krige?
Alle vi Mænd, som med Sværd have hærget de iliske Marker — Her jeg nu forbigaa alt hvad vi led ved de knejsende Mure, Medens vi krigede, alle, som Sinois dækker med Bolgen — Bode med skrækkelig Kval, og vi lide Forbrydelsens Straffe Rundt om i Verden: en Skare, som Priamus selv vilde ynke;
Dette jo kender Minervas usalige Sjerne, Euboas Klipper og Syndernes Hævner Kaferus. Straks efter denne Krig Menelaus, Atriden, blev drenen til fjerneste Strand, og Lige til Proteus's Støtter han kom paa sin Fart, og Ulixes Skuede Ætnas Cykloper. Skal eder jeg kalde i Minde
Her nu Neoptolemus og hans Rige og Idomeneus
Styrtede Guder: At Lokerne bo paa de libyske Kyster:


»Herlige Drot! du har Svaret nu hort, som os Kongen har givet, Hort om den vigtige Krig har tillige du her nu hans Mening.«

Næppe Gesandternes Tale var hort, for sammende Mumlen Lod fraAusonernes Læber i blandet Forvirring: som naar en Rivende Strom bliver standset af Klipper, der tillukke Lobet, Brusen der hores, og begge de hæmmende Flodbredder stonne Under de larmende Bolgeslag. Straks da nu Sindenes Ro er Kommen tilbage, og Tavshed har lukket de sitrende Munde, Beder til Guderne Kongen og taler fra Tronstolens Højde: 

»Onske jeg vilde, at forst vi os raadfort havde om Statens Velfærd; bedre det havde jo været og ikke paa saadan

---

de epizefyriske Lokrer. M y c e n i s k e F o r e r = Agamemnon i den argoliske Stad Mycene, der blev dræbt af sin Hustru Klytemnæstra og dennes Elsker Ægisthus, K a l y d o n var en By i Ætolien, hvor alt saa Diomedes's Fader Tydeus og Bedstefader Æneas herskede, medens Diomedes var Konge i Konge i Argos efter sin Sigerfader Adrastus. Sa a r e d e V e n u s. Dette omtales i Homers I. V, 330 og hertil sigter ogsaa Vergil X, 31. Forvandlingen af Diomedes's Folk til Fugle skildres Ovid. Metam. XIV, 457 iflg. I n a c h i s k e B y e r. De argiviske Konger udledede deres Sægt fra Inachus, den første Konge i Argos og Fader til Io.
Tid nu at samle til Raad, naar Staden belejres af Fjenden.
Hensynsløs Krig vi jo fore med Gudernes Ætling og Mænd, som Aldrig besejres og aldrig af Kampene trættes og ikke.
Selv om de ogsaa besejres, sig afholde ville fra Sværdet.
Have I sat eders Haab til vor Bøn om Ætolernes Bistand,
Opgiv dette. Sit Haab har enhver til sig selv, men I se, hvor Ringe det er.
Hvorledes det øvrige styrtet er sammen
Helt i Ruiner, det lige for Øjnene ligger jo alt og
Vær da opmærksomme! Nær ved den tuskiske Flod jeg et gammelt Landomraade besidder, som strækker sig langt imod Vesten
Over Sikanderes Grener. Aurunkiske Folk og Rutuler
Opdyrke dette og skære med Plovjernet Bakkernes haarde Grund og benytte til Græsning Terrainet, som vanskeligt dyrkes.
Hele den omtalte Egn med det høje og fyrklædte Bjærgland Være for Teukrernes Venskab en Gave; lad Forbund os derpaa Slutte paa ligeligt Vilkaar og give dem Del i vort Rige:
Have de saadan Lyst, lad dem grundlægge Staden og bo der.
Onsker de andet Terrain at besætte hos fremmede Folk, og Have de Lov til at vige vor Jord, saa vi bygge dem tyve Skibe af Eg fra Italiens Land eller flere, hvis flere Kunne bemandes. Der ligger ved Strandbredden Materiale, Selv de bestemme maa Tallet og Maalat paa Skibene; vi dem Give Metal, Takkelage og Arbejdskraft. Dernæst jeg ogsaa Mener: for Budet at bringe og Forbundet slutte der gaar som Sendebud hundrede Mænd af Latinernes ædleste Slægter:
Grene i Haanden de skulle som Fredstegn vise og dertil Bringe som Gaver Talenter i Guld og i Elfenben samt vor Kongemagts Kendetegn: Trone og Kaabe. Nu sorg for det fælles Bedste og yd eders Hjælp nu til alle de vaklende Forhold.«

Derpaa rejser sig Drances, — der bærer paa Naget og stedse Martres af Turnus's Hæder med hadsk Misundelses bitre Brodde; han rig var paa Midler og dygtig i Tunge og svag paa Haanden til Krig, men i Raadet hans Indsigt var temmelig anset:
Magt under Gæring han vant sig, og Moderens Adel ham gave en Hojstillette Slægt, men en dunkel som Ary han fra Faderen havde —
Vreden mod Turnus han hidser og oger ved følgende Tale:
»Herlige Konge! du spørger om noget, som ikke for nogen

Den tuskiske Flod = Tiberen. Sikanderne vare et Ufolk i Næhrheden af Tiberen, og Aurunkerne boede i Kampanien, Rutulernes Hovedstad var Ardea. Saaledes synes det her omtalte Territorium, der stod under Kong Latinus, at have strakt sig henimod Grænse af Latium og Kampanien. Have de Lov til = kunne de ifølge Skæbnens Bestemmelser, Moderens Adel, da hun var
Stiller sig dunkelt og trænger til vore Udtalelser; alle Tilstaa her, at de ved, hvad Folkets Lykke forlanger, Krympe sig blot for at tale. Lad frit Ord gives og Hovmod Viges af Manden, hvis meget uheldige Varsler og stive Trodsige Sind — ja jeg siger det, selv om han truer med haade Vaaben og Død — har bevirket, at her vi nu skue saa mange Herlige Foreres Lig og vor Stad nedsunken i Sørger, Medens den troiske Lejr han bestormer og stoler paa Flugt og Himmelen skrækker med Vaaben. Til Gaverne, hvilke du her vil Sende i rigelig Mængde og love Dardanerne, tilføj Eet dog, herlige Drot! lad ikke dig hindre ved nogens Voldsomme Færd i at binde din Datter ved Ægteskabsbaand til Hin udmærkede Mand som din værdige Svigerson; slut saa Fred ved den evige Pagt. Hvis derimod Frygten i saadan Grad har betaget dit Hjerte og Sind, bonfalde vi selv ham, Bede om Naade ham selv; han maa vige og give sin Ret til Kongen og Fædrenelandet. Men hvorfor kaste de stakkels Borgere ind nu saa tit i haandgribelig Fare, o du, som Stedse for Latium Kilde og Grund er til saadanne Onder? Krigen ej bringer os Held; vi dig bede nu alle om Fred og, Turnus! det eneste Pant, som ukrænkligt sikrer os Freder. Jeg, som du antager fjendsk — hvad ej mig bekymrer om saa var — Se, her kommer jeg først med min ydmyge Bon. Du maa Medynk Have med disse og boje din Trods samt vige besejret. Lig nok have vi set i vort Nederlag; vidstrakte Marker Have vi blottet for Mænd. Eller dersom dit Ry dig bevæger, Dersom du rummer i Brystet en saadan Kraft, og dit Hjerte Fyldt er aldeles af Tanken om Kongepaladset som Medgift, Vov da i Selvtillid Brystet personlig at stille mod Fjenden. Skulle maaske, før at Turnus kan faa en Prinsesse til Hustru, Alle vi lavere Sjæle som ubegrædt ujordet Skare Ligge paa Markerne strakte? Besidder du Styrke, og har du Noget af Fædrenes Mod, saa se ham dog lige i Øjet, Han dig jo kalder.«

Turnus’s voldsomme Sind opflammes ved saadanne Ord, han Drager et Suk, og fra Dybden af Brystet ham Ordene strømme: »Altid, Drances! er rig din Veltalenheds Aare, men kun naar Krigene Hænder forlange; naar Fædrene kaldes til Raadet, Moder du forst. Dog ikke bør Raadhuset fyldes med Ord, som Flyve saa store fra dig i din Tryghed, saa længe som Mures Skanser mod Fjenderne værge, og Gravene strømme med Blod ej; Lad fremdeles din Tale kun tordne, du dertil er vant jo. Drances! beskyld mig for Frygt, naar selv du med Haanden har slaaet Lige saa talrige Dynger Trojanere ned og har smykket

233

Markerne rundt med vundne Trofeer. Hvad livskraftig Manddom Mægter at udrette, selv du kan prove; vi fjernt ere ikke Nødte at opsøge Fjenden; han kredser jo rundt vore Mure:
Kom, lad os gaa ham i Mode! Men hvorfor tove; Skal Mars kun Kende din vindige Tunge og dine bevingede Fødder Evig og altid?

Jeg er besejret? Kan nogen med Ret, nederdægtige! skælde Mig for besejret, naar Thybris han skuer at svulme af ilisk Blod og Evandrus’s Hus omstyrtet med hele hans Stamme Dertil Arkadernes Folk uden Vaaben? Saaledes mig kendte Bitias ikke, ej heller den vældige Pandarus eller 
Tusinde Mænd, som jeg sendte til Tartarus ned paa en enkelt Dag, indelukket i Staden og kredset af fjendtlige Volde.


Biiias og Pandarus smlig. IX. 689 flg. To Gange kuet af Herkules paa Laomedons Tid og at Grækerne, Myrmidonerne et thessalisk Folk under Achilles’s Herredømme; Larissa, en By i Thessalien, Achilles’s Fødeby; Aufidus en Flod i Apulien, i hvis Nærhed Diomedes bosatte sig. Turnus lægger disse Ord ligesom i Munden paa Drances for kraftigt at udtrykke, hvorledes denne over-
Sindene og, det prøve March.
ret viger Ætolernes Budskab prise;
Skovenes »Volusus!
Padusa Sorg hun
Slagorden Æneas
Jeg, Ungdommen
Over Staden
Pludselig
Oppe Lignende
Noget Hænder
Hæren Komme
Ringe
Nægte Spottet
Vendt
Fylder Eller
Medens Hæders Selve Hindring,
Eder Dersom Dertil

Have
Kamilla, som fører fra Volskernes herlige Stamme
Hæren af Ryttere frem samt Skarer, der straale i Malmet.
Dersom nu Teukrerne fordre mig ene til Kampen, og dette
Eder behager, og selv jeg for Almenvellet er største

Handring, er Sejrsgudinden mig ikke saa hadsk, at hun mine
Hænder har sviget og værge jeg skulde mig her ved at prove
Noget for saadant Haab. Jeg vil modig ham møde, om ogsaa
Selve den store Achilles han ligner og bører desuden
Lignende Vaaben fra Guden Volkanus's Hænder. Men Turnus,
Jeg, som ej viger for nogen af alle de gamle i Manddom,
Lovet har eder og Kongen Latinus, min vordende Fader,
Hele mit Liv. Æneas ham kalder alene. Ja blot han
Kaldte mig ene, men Drances skal ikke, hvis Gudernes Vrede
Byder det, bøde med Livet, hvis Modet og Æren, den vinde.«

Saaledes raadslog disse om alle de vaklende Forhold,
Medens de indbyrdes streb, men Æneas fra Lejren sin Krigsmagt
Satte i March. Se, hurtigt der fører et Budskab igennem
Kongepaladset med vældig Alarm, og det opfylder hele
Staden med uhyre Rædsel: i Slagorden Teukrerne komme
Oppe fra Tiberens Strom og med disse Tyrrhenernes Skarer
Over de ustrakte Marker. Der straks nu i Sindene bliver
Pludselig Uro: Folket er slaaet af Skræk, og dets Vrede
Hidses af ublide Brodte. Man heftigt forlanger nu Vaaben,
Ungdommen raaber paa Vaaben, og Fædrene krympe i Sorg sig,
Medens de udgyde Taarer. Der rundt fra stiger mod Himlen
Vældige Raab under stor Usamdrægtighed: ret som naar ofte
Fuglenes Sværøm har tilfældig sig lejret i Skovenes Højde,
Eller naar Svanernes Sang ved en fiskerig Flod som Padusa
Fylder det larmende Vand med de dump henrullingde Toner.

»Borgere!« siger da Turnus, som greb Øjeblikket, »ja kald nu
Sammen til Raadet og sæt eder stille for Freden at prise;
Lad saa kun hine med Vaaben sig styrde mod Riget«, og uden
Mere at sige han sprang op af Sædet og styrtede hurtigt
Ud af den prægende Bolig. »Volusus! befal nu, at hele
Volskernes Skare sig ruster, og frem du Rutulerne fører.
Spred, Messapus! og, Koras! du følger din Broder, nu eders

Væbnede Ryttere vidt over Markerne; nogle maa Stadens Adgange sikre og stige paa Taarnene op, og de andre Skulle mig føge og, hvor jeg befaler det, angribe Fjenden.


Ivrig den rasende Turnus sig ruster til Kampen, og netop Ifort Rutulernes Panser han strutter i Skællenes Malm, og Læggen havde han dækket med Guld, men hans Tindinger vare Uden Bedækning endnu, dog havde ved Siden han føestet Svaerdet og straalede gylden, da ned han fra Hojborgen ilte. Højt han i Sjælen nu jubler og moder i Haabet sin Fjende:

Ret som en Hest, der har sprængt sine Baand og nu fri er omsider Flygter fra Stalden och naaet til Markerne, soger i Løb til Hoppernes græssende Flok, eller vart til at bade i Flodens Velkendte Bolger, sig kaster i disse og hæver sin Nakke Højt over Vandet og pruster, imedens den muntrer sig kaad, og Manken sig legende kaster om Halsen og begge dens Bove. Her ham mødte Kamilla, der fulgtes af Volskernes Hestfolk; Lige ved Portene sprang Fyrstinden af Hesten, og hele Rytternes Hob efter hendes Eksempl af Hestene stiger. Derpaa siger hun: »Turnus! har Tapperhed Ret til at nære Lid til sig selv, saa vover og lover jeg her dig at møde Ene Trojanernes Skare og alle Tyrhenernes Hestfolk. Tillad, at forst jeg forsøger min Styrke i Krigenes Farer; Du kan ved Murene stille til Fods dig og vugte paa Byen.«

Turnus fæster sit Blik paa den herlige Kvinde og svarer: »Pige, Italiens Pryd! hvorledes skal Tak jeg dig bringe Enten i Ord eller Gerning? Men del — thi dette dit Mod gaar

VII. 703 flgd. Tritoniske: saaledes kaldtes Pallas Athene efter Søen Triton i Nordafrika, hvor hun efter et ægyptisk Sagn var født.
Langt over alt — nu Besværen med mig. Efter Rygtet og hvad de Udsendte Spejdere melde som sikkert, lader Æneas Frækt nu en letvæbnet Skare af Ryttere ile i hurtigt Ridt over Markerne forud, imedens han gennem de øde Højder paa Bjørgene selv over Aasn sig nærmer til Byen. Baghold agter jeg lægge ved Hulvejen inde i Skoven; Begge dens Adgange stærkt jeg besætter med væbnede Krigsfolk. Modtag og angrb selv de tyrhensiske Rytteres Skare; Følge dig skulle den djærve Messapus, Latinernes Hestfolk Samt den tiburtiske Hær; Anförerens Henvr aa maa du tage.<


**Latonas Datter:** Diana, **Privernum** var en ældgammel By i Latium. **Amasenus** er en Flod tæt ved Kampaniens Grænse.
Hertil han binder sin Datter i Hylster af Bast og af Skovens Korkeg ganske bekvemt om den midterste Del, og det svinger Rundt i sin kraftige Højre og taler saaledes mod Himlen:

Hjemme i Fædrenelandet.« Saaledes hun talte, og Nymfen Gled i en susende Fart ned gennem den luftige Æther Rundt om sit Legeme hyllet i Stormvindens kulsorte Skylag.


Lig i det strømmende Blod, og en frygtelig Kamp der sig rejser. 

Orsilochus, der er bange for Remulus selv sig at nærme, 

Slyner mod Hesten sit Spyd, og ved Oret han Jærnodden fæster: 

Rasende Dyret nu stjeler ved Stodet, og vild over Saarets 

Smerter det hæver sin Bringe og oplofter højt sine Forhæn. 

Slynet af Hesten han bliver og ruller ad Jorden. Katillus 

Kaster af Hesten Iollas og Herminius, der var stor i 

Mod som i Vaaben og Vækst; fra den blottede Isse de blonde 

Løkker sig bølge, og blottet er Skulderen. Saar ham ej skrække, 

Saaledes blottet for Staalens han Legemet. Spydet, som dreves 

Ind i den mægtige Skulder, nu sitrer, og boret igennem 

Krummer det Manden i Smerte. Der rundt om flyder i Stromme 

Mørkfarvet Blod, og man kappes at give de dræbende Hug med 

Staalet og søger at vinde den herlige Død gennem Livssaar. 

Inde i Blodbadet her Amazonen Kamilla hoverer 

Vælnet med Kogger, og blottet for Kampen hun bærer det ene 

Bryst, og hun snart fra sin Haand tæt slyner en Masse af sejge 

Spyd, snart griber hun uden at trættes den vældige Okse; 

Gylden om Skulderen toner Dianas Bue og Vaaben. 

Dersom hun stundom slaet maa vige for Kampen, hun vender 

Buen tilbage og sender paa Flugten de hurtige Pile. 

Udvælgt Ledsagerinder omkring hende færdes: Larina, 

Tulla og Moen Tarpeja, som svinger den kobberne Okse, 

Hvilke den æde Kamilla har valgt som et hædrende, trofast 

Tjenende Følge i Fred og i Krig af italske Kvinder: 

Ligt Amazoner fra Thraciens Land, naar hen over Floden 

Thermodons Vande de trave og krige med indlagte Vaaben 

Rundt om en Hippolyt, hvad eller naar Penthesila, 

Krigsgrudens Datter, med Sejren sig trækker tilbage paa Vognen 

Under et lærnde Røre og tonende Raab, og den hele 

Kvindehær jubler og ryster de halvmameformede Skjolde. 

Hvem var den første og hvem var den sidste du, grusomme Pige! 

Kastede ned med dit Vaaben? Hvor mange har strakt du ad Jorden 

Døende hen? Ja den første var Emneus, Klytius's Son, hvis 

Blottede Bryst, som han vendte imod, hun jo helt med sit lange 

Spyd gennemborer: han falder og udspyr Blodet i Stromme, 

Bider den blodige Jord og sig doende vælter paa Saaret. 

Liris og Pagasus derpaa hun fælder: den første, imedens 

Bagover bojer han strammer sin Tømme, da Hesten er bleven 

Saaret i Bugen, den anden, imedens han iler til Hjælp og 

Rækker en vaabenlos Haand mod den faldende; begge de styrte

---

Thermodon var en Flod i Pontus, og her boede Amazonerne. Disse siges at stamme fra Thrakien, idet Digerne ofte anvende dette Navn om Landene 

Nord for det sorte Hav, thi Amazonerne vare af sarmatisk Herkomst. I Kampene 

har de det højre Bryst blottet. Blandt deres Dronninger vare de berømmeste 

Hippolyte, der blev tåget af Theseus og foder ham Sønnen Hippolytus, og 

Penthesilea, som i Trojakampen blev besejret af Achilles. Begge disse Dron-
Samtidig hovedkulds ned. Hun saa fojer til disse Amastrus, Hippotas’s Son, og forfølger i Afstand rede med Spydet Tereus og Harpalykús samt Chromes og Demofoon, og Lige saa mange der falde af teukriske Mænd som af Pigens Hænder der Kastespyd svinges og slynges. I ukendte Vaaben Jægeren Ornytus rider Iapygerhesten i Frstand:


Dette han sagde, men opfyldt af rasende Smierte hun harmfuld Giver sin Ledsgagerinde sin Hest, og i selvsamme Vaaben Staar hun med Sværdet i Haand og et usmykket Skjold uforfærdet, Ynglingen tror, at hans List nu har sejret, og uden at tove Flyver han bort og sig skynder paa Flugten med Tojlerne vendte, 

ninger vare efter Mythen Døtre af Mars. Iapygerhesten, se S. 229 og Noten. Ligurerne vare et italisk Folk i Gallia cisalpina og havde Ord for at være troløse og svigefulde. Usmykket Skjold; det var første Gang, Kamilla gik i Krigerfærd, og derfor benyter vel Digeren dette Udtryk, idet Soldater i
Medens hans væbnede Hæl ansører den hurtige Stridshest.


Højt paa Olympus's Tinde nu Guders og Menneskers Fader Sidder, og alt iagttaget han nøje med Ojet. Men derpaa Kalder Alfaderen selv den tyrrehensiske Tarcho til disse Blodige Kampe og hidser til Vrede med ublidel Brodde. Midt ind i vigende Skarer og Blodbadet styrter sig altsaa Tarcho paa Hesten og ægger med vekslede Tale sit Hestfolk, Kalder enhver ved hans Navn og forfrisker de slagne til Kampen:

»Hvad for en Frygt, I Tyrrehener, som aldrig bedreves og altid Ere saa modlose, hvad for en skændig Forsagthed har grebet Her eders Sjæle? I spredes omkring af en Kvinde, der jager Saadanke Skarer paa Flugt! Hvad garner det her os, at disse Ganske unyttige Vaaben og Sværd vi i Hænderne bære?

Slet ikke dørke I ere til Venus og natlige Kampe Eller, naar bækviske Kor eller meldes ved Toner af runde Flojter, til Venten paa Mad og paa Bægre ved busnede Borde.

— Det er en Glæde og Lyst — naar Indvoldstyderen eder Efter det gunstige Varsel vil byde til Fest, og et saftigt Offerdyr bort eder kalder til Skovene oppe paa Bjærget.«


Hvor end den hidsige Pige sig styrter i Skarernes Midte, Arruns sig nærmer og tavs hendes Skridt udspjelder han noje:


Frem i en tætslutted Skare sig tyrker Tyrrehernes Fyrster, Hele Trojanernes Hær og Evanders arkadiske Hestfolk.


Hertil svarede Kongen Latinus sagmodig i Sindet:

Dronningen, ganske forskrækket ved Kampens forandrede Maade, Brister i Graad, og fortvivlet til Døden hun fawner sin Datters Flammende Brudgom: »Turnus; om eet jeg dig beder ved disse Taarer, og dersom din Sjæl hjøgagter Amata — ja ene Du er vort Haab og vor Trost i vor sorgfulde Alderdom, ene Du er Latinus's Hæder og Magt, og til dig nu alene Hele vort Hus med Fortroetning sig stotter — o frafald at gaa til Kampen med Teukreren. Hvad der end bliver i Kampen din Lod, saa Venter jo, Turnus! den samme paa mig; jeg vil sammen med dig nu Opgive Livet, jeg hader, men aldrig som Fange Æneas Ser jeg som Svigerson.« Over Lavinias flammende Kinder Taarerne stromme ved Moderens Ord, og Undseelens Rodme Kaster en glødende Id hcn over det blussende Ansigt: Ret som naar blodrodt Purpur paa Indiens Elfenben stænkes,
Eller naar Rosernes Rodme med snehvide Lilier blandes, Saadan er Farven, som breder sig hen over Jomfruens Aasyn. Kærlighed gør ham forvirret, og Ojet han fæster paa Pigen; Mere han flammer for Kampen, og kort til Amata han siger: 
»Folg mig dog ikke, du kære! med Taarer og sorgeligt Varsel, Nu da jeg drage vil bort til den grusomme Marses Bedrifter; Moder! det ikke nu tilladt er Turnus at opholde Doden.
Idmon! bring som mit Bud til den frygsiske Konge nu disse Ord, som ej ville behage ham: straks naar Aurora i Morgen Rodmende kører ad Himlen sin purpurfarvede Vogn, skal Ikke han Teukrerne frem mod Rutulerne fore; lad hvile Baade Rutuler og Teukrer; vi afgøre Krigen med eget Blod, og Lavinia hist paa vor Kamplands vindes som Hustru.«


Saaledes ogsaa Æneas imidlertid gram i sin Moders Vaaben sig hidser til Kampen og ægger sin Vrede og tænker Glad, at nu Krigen kan endes ved Pagten, som bleven er tilbudt; Derpaa han troster Iulius, der ængstes bedrovet, og Venner, Minder om Skæbnen og byder, at Mænd nu til Kongen Latinus Bringe hans faste Beslutning og Fredens Betingelser melde.


Juno paa Bjærget, som kaldes for Tiden med Navnet »albanske«, — Dengang havde det hverken jo Navn eller Ry eller Hæder —

Skuede frem fra en Tinde og oversaa Marken og begge Hære, saavel den trojanske som ogsaa laurentiske Hær, og Kongen Latinus’s Stad. Gudinden nu henvender Ordet Straks til en Søster af Turnus, Gudinden, som særlig beskytter Vande og brusende Floder, en Hæder, som Himmelsens høje Drot havde skænket som Løn for den hende berovede Kyskhed:

»Nymfe, du Flodernes Pryd og saa kær for mit Hjerte! du sikkert Ved jo, hvorledes jeg giver dig Fortrin for alle latinske Kvinder, som have besteget den vældige Juppiters ikke Meget taknemlige Leje, og glad dig i Himlen har indført: Hør nu, Juturna! din Smerte, at ikke du senere klager. Medens jo Lykken det syntes at taale og Parcerne tillod Latiums Frengang, gav jeg din Stad samt Turnus min Stotte; Ynglingen moder nu, ser jeg, en ulige Skæbne, og stærkt nu Nærer sig Parcerne Dag og den fjendtlige Vold. Jeg kan ikke Taale med Ætnene Kampen at skue og Pagten ej heller. Tor du dig driste til større Forsøg for din Broder, saa gor det; Dette sig sommer, maaske de uheldiges Stilling forbedres.«

Næppe hun havde det sagt, for Taarerne Strom fra Juturnas Øjne sig styrtede frem, og hun tre ja fire Gang slog med Haanden sit dejlige Bryst. Saa taler Saturnus’s Datter:


Bog XII, V. 265—310.

Bliver formørket af Vinger, og tætte som Skyen forfolge
Hen gennem Luften de Fjenden, til denne, besejret ved baade
Magten og Vægten, er mattet og lader sit Bytte i Floden
Falde fra Kløerne ned og saa dybt ind i Skyerne flygter.

Varslet Rutulerne hilse med Raab, og til Vaabnene fore
Alle nu Haanden, og først saa Tolumnius, Auguren, taler:
»Dette, ja dette var stadig min Bon. Jeg nu Varselet lyder;
Guderne kender jeg; selv er jeg Fører; saa grib nu til Sværdet
Alle I Stakler, som hin uforeskammede Fremmede her nu
Skærker med Krigen aldeles som ganske afmægtige Fugle,
Medens han hærger med Vold eders Kyster. Han Flugten skal soge,
Fjernt over Bølgen han sejle skal bort. Endrægtigt I skulle
Skærerne fylke og værne i Kamp for den rovede Konge.«
Hermed stormer han frem, og han lige mod Fjendernes Skare
Udslynger Spydet, og sikkert det svirrende Hybentre skærer
Søsende hen gennem Luften. Der hæver sig samtidig stærke
Raab, og de siddendes Rækker nu alle forvirres, og Ild i
Hjerterne flammer ved Roret. Det flyvende Spyd — der tilfældig
Lige før stad, at skæde og velskabte Brodre, som vare
Born af en eneste Hustru, den tro Tyrhena, der fødte
Arkadermanden Gyllipus den alle — den ene af disse
Træffer i Legemets Midte og der, hvor det syede Bælte
Snorer om Livet, og Spændet med Tænderne samler dets Ender,
Borer saa Ynglingen, herlig i Skabning og glimmende Vaaben,
Siden igennem, og hen i det gullige Sand det ham strækker.
Brodrenes modige Skare af Sorg opflammes, og nogle
Drage med Hænderne Sværdet, og Kastespyd gribe de andre
Hurtigt, og blindt de sig styre til Kamp. Laurenternes Skarer
Ile mod disse, men tætte fra modsat Side nu bølge
Troer, Agyllas Hær og Arkader med indlagte Vaaben.
Selvsamme Lyst dem besjæler: at afgøre Sagen med Sværdet.
Altrene plyndres, og hen over Himmelen Vaabenes vilde
Uvejr raser, det regner med Jærnskyl, Kummer og Arner
Bringer man bort. Nu flygter Latinus selv, og han fører
Sine forhaanede Guder tilbage, da Pagten er afbrudt.
Nogle for Vognene spænde, og andre paa Hestene rask sig
Svinge og nærme sig hurtigt med Sværdene dragne. Messapus
Gerne vil Forbundet ganske forstyrre og skækker ved Hesten
Lige imod ham at kaste Tyrhrhenernes Fyrste Aulestes
Hort fyrsteligt Smykke, og denne saa farer tilbage,
Hvorved han støder uheldig paa Altrene bag sig og bliver
Slynget til Jorden paa Hoved og Skuldre. Messapus nu hidsig
Styrer med Spydet sig frem, og han hæver paa Hesten sig højt, og
Voldsomt han ovenfra rammer den trygende Mand med det svære
Vaaben, der ligner en Bjælke, og siger da: »truffen: et bedre
Oller de vældige Guder jeg bringer i dette.« Nu stimle

Agyllas Hær omtales Bog VII, V. 682 flgd.


Jager den fyrige Turnus de svedige dampende Heste
Midt ind i Kampen, og trodsig han knuser de ynkkelig døde
Fjender, og blodige Stænk om-spredde de hurtige Hove,
Medens de stampe i Blodets og Sandets forenedte Masse.
Alt har han Sthenelus, Fulus og Thamyris givet til Døden
— Disse i Sværdkamp, hin fra det fjerne — og Glaukus og Lades,
Sommer af Imbræus, også i Afstand — Faderen selv dem
Havde i Lycien fostret og prydet med selvsvanne Vaaben
Baade til Kampe til Fods og til Vinden at æskse paa Hesten.
Hist Eumedes sig midt ind i Kampene styrter, den gamle
Dolons krigsvante Son, der sin Farfader gengav i Navn men
Faderen baade i Mod og i Styrke, som, dengang han fordum
Skulde som Spejder besøge Danaernes Lejr, saa forlangte
Dristig Pelidens Heste som Løn, men Tydiden en anden
Løn for den modige Gerning ham gav, og ej mere han gør sig
Haab om Achilles's Heste. Da Turnus ham fjernet paa den aabne
Mark genkendte, forfulgte han gennem det lange og tomme
Run med det vinged Spyd, og han standser omsider sit Tospand,
Springer af Vognen og staar hen over den halvdode faldne,
Sætter sin Fod saa fast paa hans Hals, og det funklende Staal han
Vrister ham ud af hans Haand, og han senker det dybt i hans Strube,
Medens desuden han siger: du her kan nu ligge og maale
Marker, Trojaner! og dette Hesperien, hvilket ved Krig du
Søgte at vinde, og saadan er Lønnen, jeg give vil dem, som
Vove med Sværde mig at æskse; saaledes de grunde maa Byer.5
Denne han sender tillige som Følge ved Spydkast Asbytes,
Chloerus, Sybaris, Dares og Thersilochus og Thymotes,
Hvem den uændelige Hest havde ud over Hovedet kastet.
Ret som naar Stormenes Pust, som Edoneren Boreas sender,
Brolede oprører dybt det ægeiske Hav, og det jager
Bølger mod Stranden, og Skyer fra Himmelen flygte, hvor Stormen
Trænger sig frem: saaledes nu Skærerne vige for Turnus,
Hvor han end baner sig Vej, og sig Rækkeerne vende til Flugten.
Farten ham river af Sted, og paa Vognen den flyvende Hjælmbusk
Tumles af modende Vinde. Men Fegeus taaler ej denne
Mand, som sig træuende nærmer ustyrlig i Mod, og han styrter
Ind imod Vognen og drejer med Haanden de hurtige Hestes
Munde og skumnende Bidsler til Side. Imedens han fast sig
Hænger ved Aaget og slæbes, saa træffer et Spyd med sin lange
Jærspids Siden, som ikke bedækkes, og borer sig ind, og
Panserets dobbelte Ringe det bryder og giver et Strejfsaar.

En anden Løn: han blev nemlig under Forsøget greben af Diomedes. Edon-
eren Boreas: Edonerne boede i det sydostlige Thracie omkring Bjærget
Edonus. Thracen ansåres ofte som Nordenstormenes Hjem og Marses Tumle-
plads. Træffer et Spyd: ikke et af Turnus kastet Spyd, men fra en anden
Fjende, og medens han vender sig mod denne, kaster Turnus's Vogn ham til
Jorden.


Hyller en dækkende Sky om sin Skikkelse, gyder med lonlig Lægende Kunst den i Vandet, som staar i det straalende Kar, med Virksom Ambrosiasaft og den duftende Urt Panacea.


Findes en Gud, som i Sang kan berette de talrige Rødsler, Blodet, som flod overalt samt Fyrsternes Undergang, hvilke
Enten Trojanernes Helt eller Turnus vekslende drive 
Rundt paa den udstrakte Mark? Hvorledes har, Juppiter! dette 
Kunnet behage, at Folk, som jo skulde til evige Tider
Leve i Fred, her mødtes til saadanne Kamp? Æneas
Træffer Rutuleren Sukro — de stormende 'Teukrere denne
Kamp her første Gang standser — og ikke han opholdes længe;
Ind i hans Side han driver ham nemlig det blodige Sværd, hvor 
Døden er hurtigt, og helt gennem samtlige Side- og Brystben.
Turnus med Amykus kæmper til Fods og hans Broder Diore;
Denne han dræber med Sværdet og hin, som var bleven af Hesten
Kastet og gaar ham i Mode, med Lansen, den lange, og begges
Afskaarne Hoveder hænger han op paa sin Vogn, og de stenke
Vejen med Blod. Tre skenker Æneas til Døden paa eengang:
Tanais, Talon, den tapre Cethegus og derpaa Onitis
— Sorgfuld han faldt, Peridia som Moder Echion ham fødte. 
Turnus Brodrene fælder fra Lyciens Land og Apollos
Marker og dertil den unge Arkader Menotes, som hader
Krigene ganske forgæves og fordum havde ved Lerna
Drevet sin Kunst i en fiskerig Flod ved sin fattige Bolig,
Hvor han de mægtiges Gaver ej kendte, og Faderen havde
Saaet paa lejede Marker. Aldeles som Ilden, der bliver
Sendt fra forskellige Steder mod Skovenes vindtørre Træ og
Knitrende Laurbergrene, hvad eller som skummende Floder,
Naar de i rivende Fart fra de skyhoje Bjærg med Larmen
Styrte mod Havet, og hver odelegger hvad moder paa Vejen:
Ikke med ringere Kraft de nu begge, Æneas og Turnus,
Styrte i Kampene frem; snart syder en indvendig Harme,
Brystet, som aldrig besejres, er nær ved at sprænges, og snart de
Kaste med al deres Kraft sig i Drab. Æneas af Vognen
Slynger paa Hovedet ud med et hvirvende Kast af en vældig
Blok som en Klippe og strækker til Jorden Murranus, der opblæst
Praler af Anernes Mængde og ældgamle Forfædres Navn og
Optæller hele sin Stægt blandt alle Latinernes Konger:
Hjulene rulle ham hen under Tojler og Aag, og hans wilde
Heste med stampende Hove ham træde, og Herren de glemme.
Turnus stoder paa Hyllus, der raser i brusende Mod og
Styrter sig frem, og han slynger sit Spyd mod hans Tidingers Guld, og
Vaabenet for gennem Hjælmen og borede fast sig i Hjernen.

Diore's var ifølge V, 320 Søn af Priamus. Denne Diore's Broder Amykus er 
altaa ikke den V, 400 omtalte Bebryker Amykus eller Jægeren Amykus IX 790 
elsk den Amykus, som var gift med Theano og havde Sonnen Minas X, 728.
Brodrene fra Lyciens Land: Klarus og Themon, der omtales X, 135. 
I Lycien lla Staden Patara med et beroemt Apolloetempel. Lerna var en Stad
og Flod i Næheden af Argos, ikke langt fra Arkadiens Grænser. De mægtiges
Gaver: Ære og Rigdom. Knitrende Grene, idet Lavrbærtreets Grene knibe
stærkt, naar de brændes.


Lyrnesus var en Stad i Mysien i Nærheden af Idabjærget.
Guder til Vidne, at her han var anden Gang nødt til at kæmpe, 
Anden Gang mødte som Fjender Italernes Folk, og den anden 
Pagt var nu brudt. Der opstaa Ænighed derpaa imellem 
Borgernes raadvilde Skarer, da nogle befale, at Byen 
Aabnes, og Portene op for Dardanerne lukkes, og selve 
Kongen de føre paa Muren med Tvang, mens andre med Vaaben 
Mode og vedblive stadigt at sørge for Murenes Forsvar: 
Ret som naar Hyrden har fundet i Pimpstenens Huller en Bisværns 
Lukkede Hjem, og han fylder det helt med en bidende Røg, og, 
Bierne raadvilde lobe omkring i den voksugle Bolig, 
Medens de ophidse Vreden med brusende Summen, og Rogen 
Ruller sig sort gennem Huset, og Pimpstenen indvending toner 
Under den livlige Brummen, og Dempen sig hæver i fri Luft.

Hertil rammer de trætte Latinere ogsaa en anden 
Skæbne, som nedsænker Staden fuldstændig i dybeste Kummer. 
Dengang Dronningen ser fra sin Bolig, at Fjenderne komme, 
Murene stormes, og Ilden mod Husene flyver, og ikke 
Turnus's Skarer ej heller Rutulernes Hær se sig imod dem 
Nogetsteds stiller, saa tror den usalige Kvinde, at nu er 
Ynglingen falden i denne afgorende Kamp, og betagen 
Ganske af pludselig Smerte hun kalder sig Ulykkens Ophav, 
Syndige Aarsag og Kilde, og meget hun siger i sorgfuld 
Rasende Afsind og river med Haanden for Døden at soge 
Purpurdragten i Stykker og knytter fra Bjælken i Loftet 
Strikken til skæmmende Død. Da Latinernes sorgfulde Kvinde 
Tabet erfare, begyndte Lavinia, Datteren, først at 
Skæmme de blomstrende Kinder med Haanden og rive det blonde 
Haar fra hinanden og rase, og Kvinderne rundt hende følge: 
Boligen genlyder vidt af Bedrovelsens jamrende Toner, 
Over den mægtige Stad det usalige Rygte sig breder, 
Modet er tabt, og Latinus i Sjælen er rystet ved Stadens 
Fald og ved Hustruens Skæbne; sin Dragt har han revet i Stykker, 
Dækket og skæmmet sit Haar med det smudsige Stov, og han Skylden 
Giver sig selv, at ej straks den trojanske Æneas han villig 
Optog i Staden, ja selv ham endogsaa til Svigerson valgte.

Krigshelten Turnus forfølger imidlertid yderst paa Marken 
Mere sendrægtigt de faa, som ham strejfende mode, og stedse 
Mindre og mindre han glædes ved Hestenes Fart. Men paa eengang 
Luften ham hidfører Raab, og i disse sig blander en ukendt 
Rødsel, og sorgelig Summen og Larmen fra Roret i Byen 
Rammer hans lytende Óre. »O ve mig! Hvad for en grulig 
Sorg oprører dog Byen saaledes? Og disse saa stærke

Den anden Pagt; den første omtales Bog VII, V. 263 f.lg. Knytter Strikken 
til Bjælken: at ende Livet ved at hænge sig selv var ikke ualmindeligt i
Bog XII, V. 643—687.

Raab, der i Ryggen os møde fra Staden?« og sigende dette Strammer han Hestenes Tojler som greben af Afjord og standser. Hertil hans Søster, som under Metiskus, hans Vognstyrers, Former Styrede Vognen og Tojlen og Hestene, svarer saaledes: 
»Turnus! lad her os forfølge Trojanerne, hvor os jo Sejren Forst anviste vor Vej, der er andre til Husenes Forsvar. Angreb Æneas har gjort paa Italernes Hær, og i Slag han Kemper, lad blodlige Lig os nu Teukrerne skaffe med Vaaben, Hverken i Tal eller Ry for din Kamp skal du vige for ham nu.« 

Turnus svarer til dette: 

Næppe han havde det sagt, for midt gennem Fjenderne Saces, Lige i Ansigtet ramt af en Pil, paa en skummende Stridshest Kommer i Fart og sig styrer mod Turnus og bonlig ham kalder: 
»Turnus, vor eneste Frelse i Noden! forbarm dig nu over Samtlige dine. Æneas i Vaabnene lyner og truer: 

Turnus studser forvirret ved Rækken af vekslende Syner:
Tavs og med stirrende Blikke han staar, og i Hjertet ham syder
Samtidig uhyre Skam, Raseri, der er blandet med Kummer,
Kærligheds nagende Smerte og egen Bevidsthed om Manddom.
Straks da sig Mørket fortog, og hans Tanker igen bleve klare,
Vendte urolig han begge de flammende Øjne mod Stadens
Mure og saa paa den mægtige By fra de rullende Vognhjul.
Se hist følgede op imod Himlen fra Stokværk til Stokværk
Søjler af hvirvlende Flammer, som omsprænede Taarnet aldeles,
Taarnet, han selv havde rejst af de sammentørnede Bjælker
Over de anbragte Hjul og forsynet med svævende Broer.
»Søster! nu Skæbnen besejrer mig, hold mig dog ikke tilbage;
Hvorhen Guden mig kalder og Skæbnen, den haarde, vi følge.
Fast det nu staar, at i Kamp jeg Æneas vil mode, og fast det
Staar, at i Døden jeg lide vil, hvad der end findes af bittert.
Ikke skal længere, Søster! du se mig forglemmende Ryet;
Lad mig kun først her, beder jeg, rase min Rasen til Ende.«
Dette han sagde, og hurtigt han springer fra Vognen paa Marken,
Styrer sig ind blandt fjender og Vaaben, forlader sin meget
Sorgfulde Søster og bryder i Fart gennem Skærernes Midte.
Ret som en Blok, naar fra Toppen af Bjærgen den rullende styrter,
Reven af Stormene løs eller pisket af skyllende Plæskregn,
Eller naar glidende Alder i Aarenes Lob har den losnet,
Brat nedstyrter den vældige Blok i en hvirvlende Fart og
Hopper fra Jorden og griber i Faldet og medtager baade
Skove og Hjorder og Mænd: saaledes nu Turnus igennem
Skærer, han spreden, sig styrter til Staden og Murene frem, hvor
Spydene hvine i Luften, og Jorden er vaadest af alt det
Udgydte Blod; med sin Haand han saa giver et Tegn, og med vældig
Rost han begynder: »nu skaan, I Rutulere! Stands I nu ogsaa
Kampen, Latinere! Hvad der end bliver nu Lod, er den min kun: Pagten at sone for eder og kæmpe med Sverdet sig sommer
Bedre for mig.« Man nu trak sig til Side og rommede Pladsen.

Straks da han Turnus's Navn havde hort, saa forlader Æneas
Voldenes knejsende Taarne og Mure, og alt, hvad der sinker,
Kaster han bort, og han standser med samtlige Værker og jubler
Højt i sin Glæde og ryster de skrøkkelt tonende Vaaben:
Vældig som Athos og vældig som Eryx og vældig som selve
Faderen, hin Apenninus, der suser med rystende Æge
Glad ved at hæve mod Himlen sin skyhøje snedækte Tinde.
Alle nu vendte om Kap deres Øjne til Kampen alene,
Baade Rutuler, Italer og Troer og de, som paa Murene

Skont Æneas’s Knæ jo paa Grund af det sinkende Saar, som Pilen ham gav, undertiden ham hindre og nægte ham Lobet, Dog han den flygtende lige i Hælene hidsig forfølger: Ret som en jagende Hund under Halsen forfølger i Lob en

Atlas. Sila var en Skovegn i Bruttium og Taburnus et Bjærg i Samniternes


Smilende siger til hende nu Guders og Menneskers Ophav:
»Du er jo Juppiters Søster og næstældste Barn af Saturnus,
Kuller saa vældige Bolger af Vrede du inde i Brystet:
Hør mig og dømp det forgæves sig rejsende stormende Uvejr:
Alt hvad du ønsker, jeg giver og fojer mig gerne besejret.
Navnet skal blive som for, og Ausonerne skulle beholde
Fædrenes Sæder og Sprog, hun skulle nu Teukerne faste
Bolig i Landet og blandes i Legemet ind — jeg vil dertil
Føje de hellige Skikke og Love — og alle som een jeg
Gør til Latinere. Herfra der kommer en Slægt med ausonisk
Indblandet Blod, og du selv skal se, hvorledes i Fromhed
Højt over Guder den stiger og Mennesker; ikke vil noget
Folk i en lignende Grad nogensinde dig hylde og hædre.«
Juno til Gensvar nikker, og glad hun sin Stemning forandrer,
Bort hun imidlertid viger fra Himlen og Skyen forlader.

Herefter tænker Alfader nu stille paa andet; han nemlig
Agter at bringe Juturna til Brøderens Kamp at forlade.
Direrne kaldes med Navn to grulige Væsner og Sostre,
Hvilke den hæslige Nat gav Livet i selvsamme Stund, da
Ogsaa hun fødte Megæra i Tartarus-Dybet, og rundt om
Alle hun snoede Slanger i selvsamme Antal og gav dem
Alle de susende Vinger. De tjene ved Herskerens strenge
Tærskel og Juppiters Trone, og breder nu Gundernes Konge
Enten forfærdelig Død eller Sygdom, eller han skækker
Skyldige Stæder med Krig, saa forøge de Frygten hos alle
Lidende Mennesker. Højt nu fra Himmelen Juppiter sender
Een af de hurtige Kvinder og hende befat som Skrækkens
Varsel at treffe Juturna. Hun flyver og ned hun til Jorden
Farer i susende Hvirvel. Aldeles som Pilen, en Parther
Eller Cydoner har væbnet med Saften af dræbende Gift og
Sendt som ulegetligt Vaaben fra Buen, ved Kraften af Strengen
Hen gennem Skyerne farer og hel ubemærket med Hvinen
Klover de flygtige Taager: paa selvsamme Maade nu Nattens
Datter sig svang, og til Jorden hun sogte. Saasnart hun nu skuer
Turnus's Hær samt alle de iliske Skærer, hun trækker
Pludselig Lemmerne sammen og bliver i Former den lille
Fugl, som paa Gravsteder eller paa ensomme Tage sig stundai
Sætter den sildige Nat og saa lader de hæslige Toner
Lyde i Mørket. Forvandlet til saadan Skikkelse flagrer
Gruen nu baskinge frem og tilbage for Turnus's Ojne,
Medens den pisker hans Skjold med sin Vinge. Nu slapper en ukendt
Mathed hans Lemmer i Frygt, og af Rædsel sig rejse hans Haar, og
Stemmen blev siddende fast i hans Strube. Men straks da Juturna
Kender i Afstand Diren og Vingernes susende Svirren,
Rev den usalige Søster sit flagrende Haar fra hinanden.

Skæmmede hele sit Ansigt med Neglen og Brystet med Haanden: 
»Hvad kan Søsteren, Turnus! dig hjælpe nu, hvad er for mig, den 
Ubarmhjertige, mere tilbage nu? Findes der noget 
Middel, ved hvilket dit Liv jeg forlænger? Kan frem jeg mod saadant 
Uhyre stille mig? Nu jeg forlade vil Hæren. Forskræk mig 
Ikke, I hæselige Fugle! jeg frygter og kender jo baade 
Slaget af Vingen og Lyden, som varسر om Død, og den hoe 
Juppiters strenge Befaling. Det Løn er for Kyskhedens Offer. 
Hvi har det evige Liv han mig givet, og hvorfor er Dødens 
Lod jeg berøvet? Til Skygernes Nat en ulykkelig Broder 
Kunde jeg følge da. Jeg er udødelig? Broder! af alt mit 
Tror du, at noget vil være mig kært uden dig? At nu Jordens 
Dybeste Afgrund kunde sig aabne og sende Gudinden 
Ned til de afdøde Sjæle.« Da dette hun havde nu sagt, hun 
Sukkede længe, og ind i den søgrønne Klædning Gudinden 
Derpaa hyller sit Hoved, og dybt hun i Floden sig skjuler.

Vældig Æneas nu stormer imod ham og svinger sit Spyd og 
Derpaa han siger med Vrede i Hjertet: »men hvad skal nu denne 
Toven betyde? Og hvorfor vil, Turnus! du længer dig vægge? 
Væddelob gælder det ikke men Kamp med alvorlige Vaaben. 
Omskab ikkun dig selv nu til alle Slags Forner og saml kun 
Alt, hvad i Mod eller Kunst du formaar, ønsk op til de hoe 
Stjerner at flyve paa Vingen og skjule dig nede i Jordens 
Dybeste Lukke.« Han ryster sit Hoved og siger: »ej disse 
Hidsige Ord mig forskrække, du stolte! nej Guderne selv og 
Juppiter skrækker som Fjende mig.« Uden at tilfoje mere 
Ser han omkring, og der lær da paa Marken en uhyr Stenblok 
Gammel og vældig og sat som et skelnende Mærke, der skulde 
Afgore Trætte om Grænse for Markerne; lofte den op paa 
Skuldrene næppe vel tolv af de kraftigste Mænd kunde magte, 
Saadant som Jorden før Tiden et Menneskes Legeme skaber. 
Helten den griber i Hast og sig hæver i Vejret, og frem han 
Farer i Lob og den slynger mod Fjenden, men ikke sig selv han 
Kender nu hverken i Lob eller Gang, eller dengang han op fra 
Jorden med Hænderne lofter og tumler den vældige Stenblok; 
Kæerne vakle og Blodet i Aarerne stivne af Kulde. 
Stenen, som hvirlende sendtes af Helten igennem det tomme 
Luftrum, fuldentde ikke sin Vej, og den Kastet ej forte 
Lige til Maalet. Aldeles som ofte i Drømme, naar Hvilen 
Dosig os Øjnene lukker om Natten, vi synes at ville 
Ivrig lobe forgæves i Fart, og vi midt i Forsoget 
Matte maa svigte, og Tungen er lammet, og Legemets kendet 
Kræfter ej virke, og Stemme og Ord ej Villien følge; 
Saaledes nægter den grumme Gudinde nu Turnus, ad hvilken 

Floden. Herved tænkes paa Afløbet fra Juturnas hellige Kilde og Sø i Nær-
heden af det albanske Bjerg.